叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无厘头歌曲(nonsense Songs) 000001

2. 无厘头歌曲(nonsense Songs) 000002

3. 无厘头歌曲(nonsense Songs) 000003

4. 无厘头歌曲(nonsense Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无厘头歌曲(Nonsense Songs)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , ['nɑ:nsens] [sɔ:ŋ] , [baɪ]['edwərd] [lɪr]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Nonsense	Song	,	by	Edward	Lear
这	项目	古腾堡	电子书	,	废话	歌曲	,	经过	爱德华	李尔王

古腾堡计划电子书《无意义之歌》，作者：爱德华·李尔

['nɑ:nsens] ['sɔŋz] ,

Nonsense	Songs	,
废话	歌曲	,

无厘头歌曲

['stɔ:riz] , ['bɑ:təni] , [ænd; ənd] ['ælfəbits] .

Stories	,	Botany	,	and	Alphabets	.
故事	,	植物学	,	和	字母	.

故事、植物学和字母表。

[baɪ]['edwərd] [lɪr] .

By	Edward	Lear	.
经过	爱德华	李尔王	.

作者：爱德华·李尔。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] . -

With	One	Hundred	and	Fifty	Illustrations	.	1894
和	一	百	和	五十	插图	.	-

附一百五十幅插图。1894年

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] - .

Originally	published	1871	.
起初	已发布	-	.

最初出版于1871年。

- ['kʌvər]

1894	Cover
-	覆盖

1894年封面

[klɪk] [fɔ:r; fər]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .

Click	for	larger	version	.
点击	为了	更大的	版本	.

点击查看大图。

['nɑ:nsens] ['sɔŋz] .

Nonsense	Songs	.
废话	歌曲	.

无厘头歌曲。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt]

The	Owl	and	the	Pussy	-	Cat
这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫

猫头鹰和小猫

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:]

The	Duck	and	the	Kangaroo
这	鸭子	和	这	袋鼠

鸭子和袋鼠

[ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][flai]

The	Daddy	Long	-	Legs	and	the	Fly
这	爸爸	长的	-	腿	和	这	飞

长腿蜘蛛和苍蝇

[ðə; ði][dʒʌmbliːz]

The	Jumblies
这	朱姆布利斯

詹布利斯

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz]

The	Nutcrackers	and	the	Sugar	-	Tongs
这	胡桃夹子	和	这	糖	-	钳

胡桃夹子和糖钳

['kælɪkoʊ][paɪ]

Calico	Pie
印花布	馅饼

花布派

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['spæroʊ]

Mr	.	and	Mrs	.	Spikky	Sparrow
先生	.	和	太太	.	-	麻雀

斯皮基·斯派洛先生和夫人

[ðə; ði] [bruːm] , [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['poʊkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz]

The	Broom	,	the	Shovel	,	the	Poker	,	and	the	Tongs
这	扫帚	,	这	铲	,	这	扑克	,	和	这	钳

扫帚、铲子、拨火棍和钳子

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer]

The	Table	And	The	Chair
这	桌子	和	这	椅子

桌子和椅子

['nɑːnsens] ['stɔːriz] .

Nonsense	Stories	.
废话	故事	.

荒诞故事。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]

The	Story	of	the	Four	Little	Children	Who	Went	Round	The	World
这	故事	的	这	四	小的	孩子们	WHO	去	圆形的	这	世界

四个小孩环游世界的故事

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] - - [pɑːpəl]

The	History	of	the	Seven	Families	of	the	Lake	Plpple	-	Popple
这	历史	的	这	七	家庭	的	这	湖	-	-	波普尔

普普尔-波普尔湖七大家族的历史

['nɑːnsens] ['kʊkəri]

Nonsense	Cookery
废话	烹饪

胡闹烹饪

['nɑːnsens] ['bɑːtəni]

Nonsense	Botany
废话	植物学

胡言乱语植物学

['nɑːnsens] ['ælfəbits]

Nonsense	Alphabets
废话	字母

无意义字母

[noʊ] . [wʌn]

No	.	1
不	.	1

第一名

[noʊ] . [ˌtuːˈtuː]

No	.	2
不	.	2

2号

[noʊ] . [θriː]

No	.	3
不	.	3

3号

['nɑːnsens] ['sɔŋz] .

NONSENSE	SONGS	.
废话	歌曲	.

无厘头歌曲。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː][ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] -

The	Owl	and	the	Pussy	-	Cat	The	Duck	and	the	Kangaroo	The	Daddy	Long	-
这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫	这	鸭子	和	这	袋鼠	这	爸爸	长的	-

[legz] [ænd; ənd][ðə; ði][flai][ðə; ði][dʒʌmbliːz][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ['kælɪkoʊ]

Legs	and	the	Fly	The	Jumblies	The	Nutcrackers	and	the	Sugar	-	Tongs	Calico
腿	和	这	飞	这	朱姆布利斯	这	胡桃夹子	和	这	糖	-	钳	印花布

[paɪ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['spæroʊ] [ðə; ði] [bruːm] ,

Pie	Mr	.	and	Mrs	.	Spikky	Sparrow	The	Broom	,
馅饼	先生	.	和	太太	.	-	麻雀	这	扫帚	,

猫头鹰和小猫咪 鸭子和袋鼠 长腿蜘蛛和苍蝇 杂耍演员 胡桃夹子和糖钳 花布派 尖刺麻雀夫妇 扫帚

[ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ði]['poʊkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑːŋz] [ðə; ði] ['teɪbl]

the	Shovel	,	the	Poker	,	and	the	Tongs	The	Table
这	铲	,	这	扑克	,	和	这	钳	这	桌子

铁锹、拨火棍和钳子 桌子

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer]

And	The	Chair
和	这	椅子

还有椅子

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] .

THE	OWL	AND	THE	PUSSY	-	CAT	.
这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫	.

猫头鹰和小猫。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [went] [tuː; tə] [siː]

The	Owl	and	the	Pussy	-	Cat	went	to	sea
这	猫头鹰	和	这	猫	-	猫	去	到	海

猫头鹰和小猫出海了

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [boʊt] :

In	a	beautiful	pea	-	green	boat	:
在	一个	美丽的	豌豆	-	绿色的	船	:

在一艘漂亮的豌豆绿色小船上:

[ðeɪ] [tʊk] [sʌm; səm] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni]
They took some honey , and plenty of money
他们 采取 一些 蜂蜜 , 和 很多 的 钱

他们拿走了一些蜂蜜和大量的钱。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
Wrapped up in a five - pound note .
包装 向上 在 一个 五 - 磅 笔记 .

用一张五英镑的钞票包起来。

[ðə; ði] [aʊl] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] ,
The Owl looked up to the stars above ,
这 猫头鹰 看起来 向上 到 这 明星 多于 ,

猫头鹰抬头望向天空，

[ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gɪ'tɑːr] ,
And sang to a small guitar ,
和 唱 到 一个 小的 吉他 ,

然后抱着一把小吉他唱歌，

" [oʊ] ['lʌvli] ['pʊsi] , [oʊ] ['pʊsi] , [maɪ] [lʌv] ,
" O lovely Pussy , O Pussy , my love ,
" 哦 迷人的 猫 , 哦 猫 , 我的 爱 ,

“哦，可爱的小猫咪，哦，小猫咪，我的爱人，

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
What a beautiful Pussy you are ,
什么 一个 美丽的 猫 你 是 ,

你真是个漂亮的小猫咪！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You are ,
你 是 ,

你是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !

你是！

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʊsi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
What a beautiful Pussy you are !
什么 一个 美丽的 猫 你 是 !

你真是个漂亮的小猫咪！

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

['pʊsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] , " [juː; jʊ] ['elɪgənt] [faʊl] ,
Pussy said to the Owl , " You elegant fowl ,
猫 说 到 这 猫头鹰 , " 你 优雅的 鸡 ,

小猫对猫头鹰说：“你这只优雅的家禽，

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] [swiːt] [juː; jʊ] [sɪŋ] !
How charmingly sweet you sing !
如何 迷人地 甜的 你 唱歌 !

你唱歌真好听，甜美动人！

[oʊ] ! [let][juː 'es][biː; bi] ['mærid] ; [tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['tæriːd] :
Oh ! let us be married ; too long we have tarried :
哦 ! 让 我们 是 已婚 ; 也 长的 我们 有 滞留 :

哦！让我们结婚吧；我们已经耽搁太久了：

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪŋ] ?

But	what	shall	we	do	for	a	ring	?
但	什么	将	我们	做	为了	一个	戒指	?

但我们该如何获得一枚戒指呢?

" [ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] ,

"	They	sailed	away	,	for	a	year	and	a	day	,
"	他们	航行	离开	,	为了	一个	年	和	一个	天	,

他们扬帆远航，一年零一天。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] [wer] [ðə; ðɪ][bɑːŋ] - [triː] [grəuz] ;

To	the	land	where	the	bong	-	tree	grows	;
到	这	土地	在哪里	这	烟枪	-	树	生长	;

前往长着水烟树的土地;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [wɪg] [stʊd] ,

And	there	in	a	wood	a	Piggy	-	wig	stood	,
和	那里	在	一个	木头	一个	小猪	-	假发	站立	,

树林里站着一只小猪，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	,
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖上戴着一个环，

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

His	nose	,
他的	鼻子	,

他的鼻子，

[hɪz; ɪz][noʊz] ,

His	nose	,
他的	鼻子	,

他的鼻子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

With	a	ring	at	the	end	of	his	nose	.
和	一个	戒指	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

他的鼻尖上戴着一个鼻环。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

" [dɪr] [pɪg] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ]

"	Dear	Pig	,	are	you	willing	to	sell	for	one	shilling
"	亲爱的	猪	,	是	你	愿意的	到	卖	为了	一	先令

“亲爱的猪，你愿意以一先令的价格出售吗？”

[jʊr; jər] [rɪŋ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['pɪgi] , " [aɪ] [wɪl] .

Your	ring	?	"	Said	the	Piggy	,	"	I	will	.
你的	戒指	?	"	说	这	小猪	,	"	我	将要	.

你的戒指？“小猪说，“我会的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [nekst][deɪ]

"	So	they	took	it	away	,	and	were	married	next	day
"	所以	他们	采取	它	离开	,	和	是	已婚	下一个	天

于是他们把它带走了，第二天就结婚了。

[baɪ][ðə; ðɪ] ['tɜːrki] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl] .

By	the	Turkey	who	lives	on	the	hill	.
经过	这	火鸡	WHO	生活	在	这	爬坡道	.

住在山上的火鸡。

[ðeɪ] [daind] [ɑːn] [mɪns] [ænd; ənd] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [kwɪns] ,
They dined on mince and slices of quince ,
他们 用餐 在 剁碎 和 切片 的 榹 ,

他们吃了肉末和榲桲片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˊrʌnsəbl] [spuːn] ;
Which they ate with a runcible spoon ;
哪个 他们 吃 和 一个 可运行的 勺子 ;

他们用一把破旧的勺子吃着它;

[ænd; ənd] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sænd] ,
And hand in hand , on the edge of the sand ,
和 手 在 手 , 在 这 边缘 的 这 沙 ,

他们手牵着手，站在沙滩边。

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
They danced by the light of the moon ,
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 ,

他们在月光下跳舞，

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,

月亮，

[ðə; ði] [muːn] ,
The moon ,
这 月亮 ,

月亮，

[ðeɪ] [dɑːnst] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] .
They danced by the light of the moon .
他们 跳舞 经过 这 光 的 这 月亮 .

他们在月光下翩翩起舞。

[ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] .
THE DUCK AND THE KANGAROO .
这 鸭子 和 这 袋鼠 .

鸭子和袋鼠。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ,
Said the Duck to the Kangaroo ,
说 这 鸭子 到 这 袋鼠 ,

鸭子对袋鼠说：

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[haʊ] [juː; jʊ] [hɑːp]
how you hop
如何 你 跳

你如何跳跃

['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [tuː] ,
Over the fields , and the water too ,
超过 这 字段 , 和 这 水 也 ,

越过田野，也越过水面，

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [stɑːp] !
As **if** **you** **never** **would** **stop** **!**
作为 如果 你 绝不 会 停止 !

仿佛你永远不会停下来似的!

[maɪ][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [bɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['næsti][pɑːnd] ;
My **life** **is** **a** **bore** **in** **this** **nasty** **pond** **;**
我的 生活 是 一个 钻孔 在 这 可恶的 池塘 ;

我在这肮脏的池塘里生活，真是无聊透顶;

[ænd; ənd][aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] :
And **I** **long** **to** **go** **out** **in** **the** **world** **beyond** **:**
和 我 长的 到 去 出去 在 这 世界 超过 :

我渴望去看看外面的世界:

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑːp][laɪk][juː; jʊ] ,
I **wish** **I** **could** **hop** **like** **you** **,**
我 希望 我 可以 跳 喜欢 你 ,

我真希望我能像你一样跳得那么好。

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] .
" **Said** **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **.**
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

" [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ,
" **Please** **give** **me** **a** **ride** **on** **your** **back** **,**
" 请 给 我 一个 骑 在 你的 后退 ,

请让我骑在你的背上，

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæŋgə'ruː] :
" **Said** **the** **Duck** **to** **the** **Kangaroo** **:**
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 :

鸭子对袋鼠说:

" [aɪ] [wʊd] [sɪt][kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [kwæk] -
" **I** **would** **sit** **quite** **still** **,** **and** **say** **nothing** **but** **'** **Quack** **'**
" 我 会 坐 相当 仍然 , 和 说 没有什么 但 - 嘎嘎 -

我会静静地坐着，除了“嘎嘎”一声什么也不说。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [θruː] ;
The **whole** **of** **the** **long** **day** **through** **;**
这 所有的 的 这 长的 天 通过 ;

漫长的一天;

[ænd; ənd][wiː; wi] - [diː][goʊ][ðə; ði] [diː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeli][ˌbiː 'oʊ] [liː] ,
And **we** **'** **d** **go** **the** **Dee** **,** **and** **the** **Jelly** **Bo** **Lee** **,**
和 我们 - d 去 这 迪 , 和 这 果冻 波 李 ,

然后我们会去迪伊，还有杰利·博·李，

['oʊvər][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] :
Over **the** **land** **,** **and** **over** **the** **sea** **:**
超过 这 土地 , 和 超过 这 海 :

陆地之上，海洋之上:

[pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][raɪd] !
Please **take** **me** **a** **ride** **!**
请 拿 我 一个 骑 !

请带我兜风!

[oʊ] , [duː] !
oh , do !
哦 , 做 !

哦，当然可以!

" [sed] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
" Said the Duck to the Kangaroo .
" 说 这 鸭子 到 这 袋鼠 .

鸭子对袋鼠说。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌk] ,
Said the Kangaroo to the Duck ,
说 这 袋鼠 到 这 鸭子 ,

袋鼠对鸭子说:

" [ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
" This requires some little reflection .
" 这 需要 一些 小的 反射 .

这需要稍加思考。

[pərˈhæps] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [lʌk] ;
Perhaps , on the whole , it might bring me luck ;
也许 , 在 这 所有的 , 它 可能 带来 我 运气 ;

或许，总的来说，它会给我带来好运;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [bʌt; bət][wʌn][əbˈdʒekʃ(ə)n] ;
And there seems but one objection ;
和 那里 似乎 但 一 异议 ;

似乎只有一个反对意见;

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem ˈiː] [spiːk] [soʊ][boʊld] ,
Which is , if you'll let me speak so bold ,
哪个 是 , 如果 你会 让 我 说话 所以 大胆的 ,

也就是说，恕我直言，

[jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [ʌnˈplezntli] [wet][ænd; ənd][koʊld] ,
Your feet are unpleasantly wet and cold ,
你的 脚 是 令人不快的 湿的 和 寒冷的 ,

你的脚又湿又冷，感觉很不舒服。

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ruː] -
And would probably give me the roo -
和 会 大概 给 我 这 袋鼠 -

而且可能会给我房车——

[məˈtiːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] .
Matiz , " said the Kangaroo .
马蒂兹 , " 说 这 袋鼠 .

“马蒂兹，”袋鼠说道。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[sed] [ðə; ði] [dʌk] , " [æz; əz][aɪ] [seɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,
Said the Duck , " As I sate on the rocks ,
说 这 鸭子 , " 作为 我 沙特 在 这 岩石 ,

鸭子说：“我坐在岩石上，

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðæt] [kəm'pli:tli] ;
I have thought over that completely ;
我 有 想法 超过 那 完全地 ;

我已经彻底考虑过了;

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv]['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [sɑ:ks] ,
And I bought four pairs of worsted socks ,
和 我 买 四 对 的 最差 袜子 ,

我买了四双精纺羊毛袜。

[wɪtʃ] [fɪt][maɪ][web] - [fi:t] ['ni:tli] ;
Which fit my web - feet neatly ;
哪个 合身 我的 网站 - 脚 整齐地 ;

非常适合我的蹼状脚;

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði][koʊld] , [aɪv] [bɔ:t] [ə; eɪ][kloʊk] ;
And , to keep out the cold , I've bought a cloak ;
和 , 到 保持 出去 这 寒冷的 , 我已经 买 一个 披风 ;

为了御寒，我买了一件斗篷;

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [aɪl] [smoʊk] ;
And every day a cigar I'll smoke ;
和 每一个 天 一个 雪茄 患病的 抽烟 ;

我每天都要抽一根雪茄;

[ɔ:l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][maɪ][oʊn] [dɪr] [tru:]
All to follow my own dear true
全部 到 跟随 我的 自己的 亲爱的 真的

一切都将追随我亲爱的真爱

[lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] .
Love of a Kangaroo .
爱 的 一个 袋鼠 .

袋鼠之爱。

" [vi:] .
" V .
" V .

"V.

[sed] [ðə; ði][ˌkæŋgə'ru:] , " [aɪm] ['redi] ,
Said the Kangaroo , " I'm ready ,
说 这 袋鼠 , " 我是 准备好 ,

袋鼠说："我准备好了。"

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [peɪl] ;
All in the moonlight pale ;
全部 在 这 月光 苍白 ;

月光下，一切都显得苍白;

[bʌt; bət][tu:; tə] ['bæləns] [ˌem 'i:] [wel] , [dɪr] [dʌk] , [sɪt] ['stedi] ,
But to balance me well , dear Duck , sit steady ,
但 到 平衡 我 出色地 , 亲爱的 鸭子 , 坐 稳定的 ,

但是，亲爱的鸭子，为了让我保持平衡，请坐稳。

[ænd; ənd][kwaɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][teɪl] .
And quite at the end of my tail .
和 相当 在 这 结尾 的 我的 尾巴 .

已经到了我尾巴的尽头。

" [soʊ] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:p][ænd; ənd][ə; eɪ][baʊnd] ;
" So away they went with a hop and a bound ;
" 所以 离开 他们 去 和 一个 跳 和 一个 边界 ;

于是他们一蹦一跳地走了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɑːpt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] .

And	they	hopped	the	whole	world	three	times	round	.
和	他们	跳跃	这	所有的	世界	三	时代	圆形的	.

他们绕着地球跳了三圈。

[ænd; ənd] [huː] [soʊ] ['hæpi] , [oʊ] !

And	who	so	happy	,	oh	!
和	WHO	所以	快乐的	,	哦	!

谁如此高兴，哦!

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

[æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ?

As	the	Duck	and	the	Kangaroo	?
作为	这	鸭子	和	这	袋鼠	?

就像鸭子和袋鼠一样?

[ðə; ði] ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪ] .

THE	DADDY	LONG	-	LEGS	AND	THE	FLY	.
这	爸爸	长的	-	腿	和	这	飞	.

长腿蜘蛛和苍蝇。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wʌns] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] ,

Once	Mr	.	Daddy	Long	-	legs	,
一次	先生	.	爸爸	长的	-	腿	,

曾经的长腿爸爸先生

[drest] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [greɪ] ,

Dressed	in	brown	and	gray	,
穿着	在	棕色的	和	灰色的	,

身着棕色和灰色服装，

[wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sændz]

Walked	about	upon	the	sands
步行	关于	之上	这	沙子

在沙滩上漫步

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] [deɪ] :

Upon	a	summer's	day	:
之上	一个	夏季	天	:

在一个夏日里:

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peblz] ,

And	there	among	the	pebbles	,
和	那里	之中	这	鹅卵石	,

就在鹅卵石之间，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [koʊld] ,

When	the	wind	was	rather	cold	,
什么时候	这	风	曾是	相当	寒冷的	,

当时风挺冷的，

[hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['flɑːpi] [flaɪ] ,

He	met	with	Mr	.	Floppy	Fly	,
他	遇见	和	先生	.	软盘	飞	,

他遇到了弗洛皮·弗莱先生，

[ɔ:l] [drest] [ɪn] [blu:] [ænd; ənd][goʊld] ;
All dressed in blue and gold ;
全部 穿着 在 蓝色的 和 金子 ;

所有人都身着蓝金相间的服装;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [tu:; tə][daɪn] ,
And , as it was too soon to dine ,
和 , 作为 它 曾是 也 很快 到 用餐 ,

而且，由于时间还早，不适合用餐，

[ðeɪ] [dræŋk][sʌm; səm] ['periwɪŋkl] - [waɪn] ,
They drank some periwinkle - wine ,
他们 喝 一些 长春花 - 葡萄酒 ,

他们喝了一些长春花酒，

[ænd; ənd] [pleɪd] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] , [ɔ:r] [mɔ:r] ,
And played an hour or two , or more ,
和 玩 一个 小时 或者 二 , 或者 更多的 ,

而且玩了一两个小时，甚至更久。

[æt; ət] - [ænd; ənd] - .
At battlecock and shuttledore .
在 - 和 - .

在斗鸡和羽毛球比赛中。

[i:] .
II .
二 .

二、

[sed] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔ:ŋ] - [legz]
Said Mr . Daddy Long - legs
说 先生 . 爸爸 长的 - 腿

长腿爸爸先生说道

[tu:; tə]['mɪstər] . ['flɑ:pi] [flai] ,
To Mr . Floppy Fly ,
到 先生 . 软盘 飞 ,

致弗洛皮苍蝇先生

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ]['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [kɔ:rt] ?
" Why do you never come to court ?
" 为什么 做 你 绝不 来 到 法庭 ?

你为什么从不出庭?

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] - [di:] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] .
I wish you ' d tell me why .
我 希望 你 - d 告诉 我 为什么 .

我希望你能告诉我为什么。

[ɔ:l][goʊld][ænd; ənd] [ʃaɪn] , [ɪn] [dres] [soʊ][faɪn] ,
All gold and shine , in dress so fine ,
全部 金子 和 闪耀 , 在 裙子 所以 美好的 ,

浑身金光闪闪，穿着华丽的服饰，

[ju:d] [kwaɪt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] .
You'd quite delight the court .
你会 相当 喜 这 法庭 .

你一定会让法庭非常高兴。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ]['nevər][goʊ][æt; ət][ɔ:l] ?
Why do you never go at all ?
为什么 做 你 绝不 去 在 全部 ?

你为什么从来不去?

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] .
I really think you ought .
我 真的 思考 你 应该 .

我真的觉得你应该这么做。

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] , [juːd] [siː] [sʌtʃ] [saɪts] !
And , if you went , you'd see such sights !
和 , 如果 你 去 , 你会 看 这样的 景点 !

如果你去了，你就会看到这样的景象!

[sʌtʃ] [rʌgz] [ænd; ənd] [dʒʌgz] [ænd; ənd] ['kænd(ə)l] - [laɪts] !
Such rugs and jugs and candle - lights !
这样的 地毯 和 水罐 和 蜡烛 - 灯 !

这样的地毯、水罐和蜡烛!

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , —
And , more than all , the king and queen , —
和 , 更多的 比 全部 , 这 国王 和 女王 , —

而且，最重要的是国王和王后——

[wʌn] [ɪn] [red] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [griːn] .
One in red , and one in green .
一 在 红色的 , 和 一 在 绿色的 .

一件红色，一件绿色。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

" [oʊ] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] !
" O Mr . Daddy Long - legs !
" 哦 先生 . 爸爸 长的 - 腿 !

"哦，长腿爸爸先生！"

" [sed] ['mɪstər] . ['flɑːpi] [flai] ,
" Said Mr . Floppy Fly ,
" 说 先生 . 软盘 飞 ,

"弗洛皮·弗莱先生说道，

" [its] [truː] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] ;
" It's true I never go to court ;
" 它是 真的 我 绝不 去 到 法庭 ;

"我确实从不上法庭;

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
And I will tell you why .
和 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [sɪks] [lɔːŋ] [legz] [laɪk] [jɔːrz] ,
If I had six long legs like yours ,
如果 我 有 六 长的 腿 喜欢 你的 ,

如果我也有像你一样的六条长腿,

[æt; ət] [wʌns] [aɪ'd] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] ;
At once I'd go to court ;
在 一次 ID 去 到 法庭 ;

我会立即去法院;

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[aɪ][kɑːnt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][legz]
I can't , because my legs
我 不能 , 因为 我的 腿

我不能，因为我的腿

[ɑːr; ər][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [ʃɔːrt] .
Are so extremely short .
是 所以 极其 短的 .

非常短。

[ænd; ənd][aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]
And I'm afraid the king and queen
和 我是 害怕的 这 国王 和 女王

恐怕国王和王后.....

([wʌn][ɪn] [red] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] [griːn])
(One in red , and one in green)
(一 在 红色的 , 和 一 在 绿色的)

（一个红色，一个绿色）

[wʊd] [seɪ] [əˈlaʊd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt] ,
Would say aloud , ' You are not fit ,
会 说 大声 , - 你 是 不是 合身 ,

会大声说："你不适合，

[juː; jʊ][flaɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] [ə; eɪ][bɪt] ! -
You Fly , to come to court a bit ! '
你 飞 , 到 来 到 法庭 一个 少量 ! -

你飞过来，就为了来法庭一趟！

" [ˌaɪ ˈviː] .
" IV .
" 第四 .

"Ⅳ.

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] !
" Oh , Mr . Daddy Long - legs !
" 哦 , 先生 . 爸爸 长的 - 腿 !

"哦，长腿爸爸先生！"

" [sed] ['mɪstər] . ['flɑːpi] [flaɪ] ,
" Said Mr . Floppy Fly ,
" 说 先生 . 软盘 飞 ,

"弗洛皮·弗莱先生说道，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] - [diː] [sɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
" I wish you ' d sing one little song ,
" 我 希望 你 - d 唱歌 一 小的 歌曲 ,

"我希望你能唱首歌，

[wʌn] - ['meləd i] .
One mumbian melody .
一 - 旋律 .

一首孟买旋律。

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ]['ɔːf(ə)l] [wel]
You used to sing so awful well
你 用过的 到 唱歌 所以 可怕 出色地

你以前唱歌唱得真好听。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] ;
In former days gone by ;
在 以前的 天 已消失 经过 ;

在过去的日子里；

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [sɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] :

But	now	you	never	sing	at	all	:
但	现在	你	绝不	唱歌	在	全部	:

但现在你完全不唱歌了:

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] :

I	wish	you'd	tell	me	why	:
我	希望	你会	告诉	我	为什么	:

我希望你能告诉我为什么:

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [saʊnd]

For	,	if	you	would	,	the	silvery	sound
为了	, 如果		你	会	,	这	银色	声音

如果你愿意，那银铃般的声音

[wʊd] [pliːz] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd] ['kɑːklz] [raʊnd] ,

Would	please	the	shrimps	and	cockles	round	,
会	请	这	虾	和	鸟蛤	圆形的	,

会让虾和蛤蜊满意，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kræbz] [wʊd] ['glædli] [kʌm]

And	all	the	crabs	would	gladly	come
和	全部	这	螃蟹	会	乐意	来

所有的螃蟹都会欣然前来。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] , - [ɑː] , [hʌm] [ˌdiː 'aɪ] [hʌm] ! -

To	hear	you	sing	,	'	Ah	,	Hum	di	Hum	!	'
到	听到	你	唱歌	,	-	啊	,	哼	迪	哼	!	-

听到你唱"啊，哼哼哼！"

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

"V.

[sed] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔːŋ] - [legz] ,

Said	Mr	.	Daddy	Long	-	legs	,
说	先生	.	爸爸	长的	-	腿	,

长腿爸爸先生说道:

" [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [sɪŋ] [ə'gen] ;

"	I	can	never	sing	again	;
"	我	能	绝不	唱歌	再次	;

"我再也不能唱歌了;

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,

And	,	if	you	wish	,	I'll	tell	you	why	,
和	, 如果		你	希望	, 患病的		告诉	你	为什么	,

如果你愿意，我可以告诉你原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [peɪn] .

Although	it	gives	me	pain	.
虽然	它	给予	我	疼痛	.

虽然这让我感到疼痛。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [aɪ] ['kænɑːt] [hʌm] [ə; eɪ] [bɪt] ,

For	years	I	cannot	hum	a	bit	,
为了	年	我	不能	哼	一个	少量	,

多年来我一点儿哼歌的能力都没有了。

[ɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [sɔːŋ] ;

Or	sing	the	smallest	song	;
或者	唱歌	这	最小	歌曲	;

或者唱一首最简单的歌;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , —

And	this	the	dreadful	reason	is	,	—
和	这	这	可怕	原因	是	,	—

而这可怕的原因就在于——

[maɪ] [legz] [ɑ:r; ər] [groʊn] [tu:] [lɔ:ŋ] !

My	legs	are	grown	too	long	!
我的	腿	是	生长	也	长的	!

我的腿长得太长了!

[maɪ] [sɪks] [lɔ:ŋ] [legz] , [ɔ:l] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

My	six	long	legs	,	all	here	and	there	,
我的	六	长的	腿	,	全部	这里	和	那里	,

我的六条长腿，到处都是，

[ə'pres] [maɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ;

Oppress	my	bosom	with	despair	;
压迫	我的	怀	和	绝望	;

让我的胸膛充满绝望;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [stænd] [ɔ:r] [laɪ] [ɔ:r] [sɪt] ,

And	,	if	I	stand	or	lie	or	sit	,
和	,	如果	我	站立	或者	说谎	或者	坐	,

而无论我站着、躺着还是坐着，

[aɪ] ['kænɑ:t] [sɪŋ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [bɪt] !

I	cannot	sing	one	single	bit	!
我	不能	唱歌	一	单身的	少量	!

我一点歌都不会唱!

" ['vaɪ, 'vi:] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[soʊ] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔ:ŋ] - [legz]

So	Mr	.	Daddy	Long	-	legs
所以	先生	.	爸爸	长的	-	腿

所以，长腿爸爸先生

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['flɑ:pi] [flai]

And	Mr	.	Floppy	Fly
和	先生	.	软盘	飞

还有弗洛皮苍蝇先生

[sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [si:] ,

Sat	down	in	silence	by	the	sea	,
星期六	向下	在	沉默	经过	这	海	,

静静地坐在海边，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	gazed	upon	the	sky	.
和	凝视	之上	这	天空	.

然后他仰望天空。

[ðeɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !

They	said	,	"	This	is	a	dreadful	thing	!
他们	说	,	"	这	是	一个	可怕	事物	!

他们说："这太可怕了！"

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [ɔ:l] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] ,

The	world	has	all	gone	wrong	,
这	世界	有	全部	已消失	错误的	,

世界彻底崩坏了，

[sɪns] [wʌn][hæz; həz][legz] [tuː] [ʃɔːrt] [baɪ][hæf] ,
Since one has legs too short by half ,
自从 一 有 腿 也 短的 经过 一半 ,

因为其中一人的腿比别人短了一半，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] .
The other much too long .
这 其他 很多 也 长的 .

另一个也太长了。

[wʌn] ['nevər] [mɔːr] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [kɔːrt] ,
One never more can go to court ,
一 绝不 更多的 能 去 到 法庭 ,

人们再也不能上法庭了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][hæv; həv] [groʊn] [tuː] [ʃɔːrt] ;
Because his legs have grown too short ;
因为 他的 腿 有 生长 也 短的 ;

因为他的腿太短了；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The other cannot sing a song ,
这 其他 不能 唱歌 一个 歌曲 ,

另一个人不会唱歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][legz][hæv; həv] [groʊn] [tuː] [lɔːŋ] !
Because his legs have grown too long !
因为 他的 腿 有 生长 也 长的 !

因为他的腿长得太长了！

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

[ðen] ['mɪstər] . ['dædi] [lɔːŋ] - [legz]
Then Mr . Daddy Long - legs
然后 先生 . 爸爸 长的 - 腿

然后是长腿爸爸先生

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['flɑːpi] [flaɪ]
And Mr . Floppy Fly
和 先生 . 软盘 飞

还有弗洛皮苍蝇先生

[rʌʃt] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['foʊmi] [siː]
Rushed downward to the foamy sea
匆忙 向下 到 这 泡沫状 海

猛地向下冲向泡沫翻滚的大海

[wɪð; wɪθ][wʌn] [spʌndʒ] - [teɪniːəs] [kraɪ] :
With one sponge - taneous cry :
和 一 海绵 - 塔尼厄斯 哭 :

一声海绵般的叫喊：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt] ,
And there they found a little boat ,
和 那里 他们 成立 一个 小的 船 ,

他们在那里找到了一艘小船。

[huːz] [seɪlz][wɜːr; wər][pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] ;
Whose sails were pink and gray ;
谁 帆 是 粉色的 和 灰色的 ;

它的帆是粉色和灰色的；

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [seɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

And	off	they	sailed	among	the	waves	,
和	离开	他们	航行	之中	这	波浪	,

于是他们扬帆起航，驶入波涛之中。

[fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] :

Far	and	far	away	:
远的	和	远的	离开	:

遥远的地方:

[ðeɪ] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['saɪlənt][meɪn] ,

They	sailed	across	the	silent	main	,
他们	航行	穿过	这	沉默的	主要的	,

他们航行在寂静的大海上，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] - [pleɪn] ;

And	reached	the	great	Gromboolian	Plain	;
和	达到	这	伟大的	-	清楚的	;

到达了广袤的格罗姆布尔平原;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pleɪ] [fə,revə'mɔː]

And	there	they	play	forevermore
和	那里	他们	玩	永远

他们就在那里永远地演奏着

[æt; ət] - [ænd; ənd] - .

At	battlecock	and	shuttledore	.
在	-	和	-	.

在斗鸡和羽毛球比赛中。

[ðə; ði] [dʒʌmbliːz] .

THE	JUMBLIES	.
这	杂耍演员	.

跳跃者。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ;

They	went	to	sea	in	a	sieve	,	they	did	;
他们	去	到	海	在	一个	筛	,	他们	做过	;

他们真的乘着筛子出海了;

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] :

In	a	sieve	they	went	to	sea	:
在	一个	筛	他们	去	到	海	:

他们乘着筛子出海了:

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

In	spite	of	all	their	friends	could	say	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	朋友们	可以	说	,

尽管他们的朋友们会说种种，

[ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] , [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] ,

On	a	winter's	morn	,	on	a	stormy	day	,
在	一个	冬天的	早晨	,	在	一个	暴风雨	天	,

在一个冬日的清晨，在一个暴风雨的日子里，

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .

In	a	sieve	they	went	to	sea	.
在	一个	筛	他们	去	到	海	.

他们乘着筛子出海了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɪv] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

And	when	the	sieve	turned	round	and	round	,
和	什么时候	这	筛	转向	圆形的	和	圆形的	,

当筛子不停地转动时，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kraɪd] , " [juːl] [ɔːl] [biː; bi] [draʊnd] !

And	every	one	cried	,	"	You'll	all	be	drowned	!
和	每一个	一	哭	,	"	你会	全部	是	溺水	!

每个人都喊道："你们都会被淹死的！"

" [ðeɪ] [kɔːld] [ə'laʊd] , " ['aʊər; ɑːr] [sɪv] [eint] [bɪg] ;

"	They	called	aloud	,	"	Our	sieve	ain't	big	;
"	他们	称为	大声	,	"	我们的	筛	不是	大的	;

他们大声喊道："我们的筛子不大；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [wiː; wi] [dəunt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] :

But	we	don't	care	a	button	,	we	don't	care	a	fig	:
但	我们	不	关心	一个	按钮	,	我们	不	关心	一个	如图	:

但我们毫不在乎，哪怕是一颗纽扣，哪怕是一颗无花果：

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [siː] !

In	a	sieve	we'll	go	to	sea	!
在	一个	筛	出色地	去	到	海	!

我们将乘着筛子出海！

" [fɑːr] [ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr] [ænd; ənd] [fjuː] ,

"	Far	and	few	,	far	and	few	,
"	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

"寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [lændz] [wer] [ðə; ði] [dʒʌmbliːz] [lɪv; laɪv] :

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	:
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːr; ər] [bluː]

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的

它们的头是绿色的，手是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] , [ðeɪ] [dɪd] ,

They	sailed	away	in	a	sieve	,	they	did	,
他们	航行	离开	在	一个	筛	,	他们	做过	,

他们乘着筛子扬帆远航，真的。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪv] [ðeɪ] [seɪld] [soʊ] [fæst] ,

In	a	sieve	they	sailed	so	fast	,
在	一个	筛	他们	航行	所以	快速地	,

它们像筛子一样飞速滑行，

[wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piː] - [griːn] [veɪl]

With	only	a	beautiful	pea	-	green	veil
和	仅有的	一个	美丽的	豌豆	-	绿色的	面纱

只披着一层美丽的豌豆绿面纱

[taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] ,

Tied	**with**	**a**	**ribbon**	**,**	**by**	**way**	**of**	**a**	**sail**	**,**
系	和	一个	丝带	,	经过	方式	的	一个	帆	,

用丝带系着，像帆一样，

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tə'bækoʊ] - [paɪp][mæst] .

To	**a**	**small**	**tobacco**	**-**	**pipe**	**mast**	**.**
到	一个	小的	烟草	-	管道	桅杆	.

到一个小烟斗架上。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm][goʊ] ,

And	**every**	**one**	**said**	**who**	**saw**	**them**	**go**	**,**
和	每一个	一	说	WHO	锯	他们	去	,

所有看到他们离开的人都说：

" [oʊ] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [suːn] [ˌʌp'set] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

"	**Oh**	**!**	**won't**	**they**	**be**	**soon**	**upset**	**,**	**you**	**know**	**?**
"	哦	!	惯于	他们	是	很快	沮丧的	,	你	知道	?

“哦！他们很快就会不高兴的，你知道吗？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][ɪz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [lɔːŋ] ;

For	**the**	**sky**	**is**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**voyage**	**is**	**long**	**;**
为了	这	天空	是	黑暗的	,	和	这	航程	是	长的	;

因为天色昏暗，路途遥远；

[ænd; ənd] , ['hæpən] [wʌt] [meɪ] , [its] [ɪk'striːmli] [rɔːŋ]

And	**,**	**happen**	**what**	**may**	**,**	**it's**	**extremely**	**wrong**
和	,	发生	什么	可能	,	它是	极其	错误的

无论结果如何，这都是极其错误的。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [tuː; tə][seɪl][soʊ][fæst] .

In	**a**	**sieve**	**to**	**sail**	**so**	**fast**	**.**
在	一个	筛	到	帆	所以	快速地	.

在筛子里航行如此之快。

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,

"	**Far**	**and**	**few**	**,**	**far**	**and**	**few**	**,**
"	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] :

Are	**the**	**lands**	**where**	**the**	**Jumblies**	**live**	**:**
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ;

Their	**heads**	**are**	**green**	**,**	**and**	**their**	**hands**	**are**	**blue**	**;**
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	;

它们的头是绿色的，它们的手是蓝色的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	**they**	**went**	**to**	**sea**	**in**	**a**	**sieve**	**.**
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ;

The	**water**	**it**	**soon**	**came**	**in**	**,**	**it**	**did**	**;**
这	水	它	很快	来了	在	,	它	做过	;

水很快就进来了；

[ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] [ɪn] :

The	water	it	soon	came	in	:
这	水	它	很快	来了	在	:

它很快就被水淹没了:

[soʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][draɪ] , [ðeɪ] [ræpt] [ðer; ðər] [fiːt]

So	,	to	keep	them	dry	,	they	wrapped	their	feet
所以	,	到	保持	他们	干燥	,	他们	包装	他们的	脚

为了保持双脚干燥，他们把脚裹了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪŋki] ['peɪpər][ɔːl]['foʊldɪd] [niːt] ;

In	a	pinky	paper	all	folded	neat	;
在	一个	小指	纸	全部	折叠	整洁的	;

用粉色纸包着，折叠得整整齐齐;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] .

And	they	fastened	it	down	with	a	pin	.
和	他们	系紧	它	向下	和	一个	别针	.

他们用别针把它固定住了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['krɑːkəri] - [dʒɑːr] ;

And	they	passed	the	night	in	a	crockery	-	jar	;
和	他们	通过了	这	夜晚	在	一个	陶器	-	罐	;

他们当晚就睡在陶罐里;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , " [haʊ] [waɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] !

And	each	of	them	said	,	"	How	wise	we	are	!
和	每个	的	他们	说	,	"	如何	明智的	我们	是	!

他们每个人都说：“我们多么聪明啊！”

[ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [biː; bi] [lɔːŋ] ,

Though	the	sky	be	dark	,	and	the	voyage	be	long	,
尽管	这	天空	是	黑暗的	,	和	这	航程	是	长的	,

纵使天色昏暗，航程漫长，

[jet] [wiː; wi] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ræʃ] [ɔːr] [rɔːŋ] ,

Yet	we	never	can	think	we	were	rash	or	wrong	,
然而	我们	绝不	能	思考	我们	是	皮疹	或者	错误的	,

但我们永远不会认为自己当时鲁莽或做错了。

[waɪl] [raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪv] [wiː; wi][spɪn] .

While	round	in	our	sieve	we	spin	.
尽管	圆形的	在	我们的	筛	我们	旋转	.

我们在筛子里旋转着。

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,

"	Far	and	few	,	far	and	few	,
"	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] :

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	:
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ;

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	;
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	;

它们的头是绿色的，它们的手是蓝色的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ;
And **all** **night** **long** **they** **sailed** **away** **;**
和 全部 夜晚 长的 他们 航行 离开 ;

他们整夜航行而去;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] ,
And **when** **the** **sun** **went** **down** **,**
和 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

当太阳落山时,

[ðeɪ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['wɔːbld] [ə; eɪ] ['mʊni] [sɔːŋ]
They **whistled** **and** **warbled** **a** **moony** **song**
他们 吹口哨 和 鸣啭 一个 月亮 歌曲

他们吹着口哨，哼着一首月光般的歌

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ekəuiŋ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpəri] [gɔːŋ] ,
To **the** **echoing** **sound** **of** **a** **coppery** **gong** **,**
到 这 回声 声音 的 一个 铜色 锣 ,

伴随着铜锣的回响,

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [braʊn] .
In **the** **shade** **of** **the** **mountains** **brown** **.**
在 这 阴影 的 这 山脉 棕色的 .

在群山的阴影下，一片棕色。

" [oʊ] - !
" **O** **Timballoo** **!**
" 哦 - !

"哦，廷巴卢!

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɑːr; ər]
How **happy** **we** **are**
如何 快乐的 我们 是

我们多么幸福啊

[wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɑːkəri] - [dʒɑːr] !
When **we** **live** **in** **a** **sieve** **and** **a** **crockery** **-** **jar** **!**
什么时候 我们 居住 在 一个 筛 和 一个 陶器 - 罐 !

当我们生活在筛子和陶罐里时!

[ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [peɪl] ,
And **all** **night** **long** **,** **in** **the** **moonlight** **pale** **,**
和 全部 夜晚 长的 , 在 这 月光 苍白 ,

整夜，在黯淡的月光下,

[wiː; wi][seɪl] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piː] - [griːn] [seɪl]
We **sail** **away** **with** **a** **pea** **-** **green** **sail**
我们 帆 离开 和 一个 豌豆 - 绿色的 帆

我们扬帆起航，扬帆远航，帆是豌豆绿色的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [braʊn] .
In **the** **shade** **of** **the** **mountains** **brown** **.**
在 这 阴影 的 这 山脉 棕色的 .

在群山的阴影下，一片棕色。

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,
" **Far** **and** **few** **,** **far** **and** **few** **,**
" 远的 和 很少 , 远的 和 很少 ,

"寥寥无几，寥寥无几,

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] :

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	:
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ;

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	;
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	;

它们的头是绿色的，它们的手是蓝色的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [siː] , [ðeɪ] [dɪd] , —

They	sailed	to	the	Western	Sea	,	they	did	,	—
他们	航行	到	这	西	海	,	他们	做过	,	—

他们确实驶向了西海。

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] :

To	a	land	all	covered	with	trees	:
到	一个	土地	全部	涵盖	和	树木	:

前往一片树木覆盖的土地:

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][kɑːrt] ,

And	they	bought	an	owl	,	and	a	useful	cart	,
和	他们	买	一个	猫头鹰	,	和	一个	有用	大车	,

他们买了一只猫头鹰和一辆实用的小车。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][raɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krænberi] - [tɑːrt] ,

And	a	pound	of	rice	,	and	a	cranberry	-	tart	,
和	一个	磅	的	米	,	和	一个	蔓越莓	-	酸	,

还有一磅米和一个蔓越莓馅饼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][haɪv][ʌv; əv] ['sɪlvəri] [biːz] ;

And	a	hive	of	silvery	bees	;
和	一个	蜂巢	的	银色	蜜蜂	;

还有一群银色的蜜蜂;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][pɪg] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [griːn] ['dʒækdɔː] ,

And	they	bought	a	pig	,	and	some	green	jackdaws	,
和	他们	买	一个	猪	,	和	一些	绿色的	寒鸦	,

他们买了一头猪和一些绿寒鸦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]['lɑːlipɑːp] [pɔːz] ,

And	a	lovely	monkey	with	lollipop	paws	,
和	一个	迷人的	猴	和	棒糖	爪子	,

还有一只爪子像棒棒糖一样可爱的猴子,

[ænd; ənd]['fɔːrti] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [rɪŋ] - [ˌbiː 'oʊ] - [riː] ,

And	forty	bottles	of	ring	-	bo	-	ree	,
和	四十	瓶子	的	戒指	-	波	-	自由	,

还有四十瓶ring-bo-ree,

[ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv]['stɪltən] [tʃiːz] .

And	no	end	of	Stilton	cheese	.
和	不	结尾	的	斯蒂尔顿	奶酪	.

还有吃不完的斯蒂尔顿奶酪。

[fɑːr][ænd; ənd][fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd][fjuː] ,

Far	and	few	,	far	and	few	,
远的	和	很少	，	远的	和	很少	，

寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] :

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	:
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ;

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	;
他们的	头部	是	绿色的	，	和	他们的	双手	是	蓝色的	;

它们的头是绿色的，它们的手是蓝色的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ænd; ənd][ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] , —

And	in	twenty	years	they	all	came	back	,	—
和	在	二十	年	他们	全部	来了	后退	，	—

二十年后，他们都回来了——

[ɪn] ['twenti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ;

In	twenty	years	or	more	;
在	二十	年	或者	更多的	;

二十年或更久;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [haʊ] [tɔːl] [ðeɪv] [groʊn] !

And	every	one	said	,	"	How	tall	they've	grown	!
和	每一个	一	说	，	"	如何	高的	他们有	生长	!

每个人都说："他们长高了好多啊！"

[fɔːr; fər] [ðeɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [zoʊn] ,

For	they've	been	to	the	Lakes	,	and	the	Torrible	Zone	,
为了	他们有	到过	到	这	湖泊	，	和	这	-	区	，

因为他们去过湖区和恐怖地带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] .

And	the	hills	of	the	Chankly	Bore	.
和	这	丘陵	的	这	-	钻孔	.

还有钱克利河的山丘。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðer; ðər] [helθ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst]

"	And	they	drank	their	health	,	and	gave	them	a	feast
"	和	他们	喝	他们的	健康	，	和	给予	他们	一个	盛宴

他们举杯祝愿他们健康，并为他们设宴款待。

[ʌv; əv] ['dʌmplɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [jiːst] ;

Of	dumplings	made	of	beautiful	yeast	;
的	饺子	制成	的	美丽的	酵母	;

用美丽酵母制成的饺子;

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][lɪv; laɪv] ,

And	every	one	said	,	"	If	we	only	live	,
和	每一个	一	说	，	"	如果	我们	仅有的	居住	，

每个人都说："如果我们能活下去，

[wiː; wi] , [tuː] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] ,

We	,	too	,	will	go	to	sea	in	a	sieve	,
我们	,	也	,	将要	去	到	海	在	一个	筛	,

我们也要乘着筛子出海。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [bɔːr] .

To	the	hills	of	the	Chankly	Bore	.
到	这	丘陵	的	这	-	钻孔	.

前往钱克利井的山丘。

" [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] , [fɑːr][ænd; ənd] [fjuː] ,

"	Far	and	few	,	far	and	few	,
"	远的	和	很少	,	远的	和	很少	,

“寥寥无几，寥寥无几，

[ɑːr; ər][ðə; ði][lændz] [wer] [ðə; ði][dʒʌmbliːz][lɪv; laɪv] :

Are	the	lands	where	the	Jumblies	live	:
是	这	土地	在哪里	这	朱姆布利斯	居住	:

是Jumblies居住的土地吗?

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [griːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [bluː] ;

Their	heads	are	green	,	and	their	hands	are	blue	;
他们的	头部	是	绿色的	,	和	他们的	双手	是	蓝色的	;

它们的头是绿色的，它们的手是蓝色的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

And	they	went	to	sea	in	a	sieve	.
和	他们	去	到	海	在	一个	筛	.

他们乘着筛子出海了。

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] .

THE	NUTCRACKERS	AND	THE	SUGAR	-	TONGS	.
这	胡桃夹子	和	这	糖	-	钳	.

胡桃夹子和糖钳。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [seɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

The	Nutcrackers	sate	by	a	plate	on	the	table	;
这	胡桃夹子	沙特	经过	一个	盘子	在	这	桌子	;

胡桃夹子们坐在桌上的盘子旁;

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [seɪt] [baɪ][ə; eɪ] [pleɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;

The	Sugar	-	tongs	sate	by	a	plate	at	his	side	;
这	糖	-	钳	沙特	经过	一个	盘子	在	他的	边	;

糖钳放在他身旁的盘子里;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌtˌkrækɝz] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

And	the	Nutcrackers	said	,	"	Don't	you	wish	we	were	able
和	这	胡桃夹子	说	,	"	不	你	希望	我们	是	有能力的

胡桃夹子们说：“难道你们不希望我们能够……”

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd] [griːn] [medəuz] [tuː; tə][raɪd] ?

Along	the	blue	hills	and	green	meadows	to	ride	?
沿着	这	蓝色的	丘陵	和	绿色的	草地	到	骑	?

沿着蓝色的山丘和绿色的草地骑行?

[mʌst; məst][wiː; wi][dræg][ɑːn] [ðɪs] ['stuːpɪd] [ɪgˈzɪstəns] [fərˈevər] ,

Must	we	drag	on	this	stupid	existence	forever	,
必须	我们	拖	在	这	愚蠢的	存在	永远	,

我们难道要永远这样愚蠢地苟活下去吗?

[soʊ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['wɪri] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] ,

So	idle	and	weary	,	so	full	of	remorse	,
所以	闲置的	和	厌倦	,	所以	满的	的	悔恨	,

如此闲散疲惫，如此充满悔恨，

[waɪl] ['evri] [wʌn] [els] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [ænd; ənd]['nevər]

While	every	one	else	takes	his	pleasure	,	and	never
尽管	每一个	一	别的	需要	他的	乐趣	,	和	绝不

当其他人都在享受他的快乐时，他却从未.....

[siːmz] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] ?

Seems	happy	unless	he	is	riding	a	horse	?
似乎	快乐的	除非	他	是	骑术	一个	马	?

除非骑马，否则他看起来都很开心?

[iː] .

II	.
二	.

二、

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] ,

"	Don't	you	think	we	could	ride	without	being	instructed	,
"	不	你	思考	我们	可以	骑	没有	存在	指示	,

“难道你认为我们不需要指导就能骑车吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['sæd(ə)l][ɔːr]['braɪd(ə)l][ɔːr][spɜːr] ?

Without	any	saddle	or	bridle	or	spur	?
没有	任何	鞍	或者	辔	或者	刺	?

没有马鞍、马勒或马刺?

['aʊər; ɑːr][legz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][soʊ]['æptli] [kən'strʌktɪd] ,

Our	legs	are	so	long	,	and	so	aptly	constructed	,
我们的	腿	是	所以	长的	,	和	所以	恰当地	建造	,

我们的腿很长，而且构造非常完美。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kɜːr] .

I'm	sure	that	an	accident	could	not	occur	.
我是	当然	那	一个	事故	可以	不是	发生	.

我确信不可能发生事故。

[let] [ˌjuː 'es][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [hɑːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

Let	us	all	of	a	sudden	hop	down	from	the	table	,
让	我们	全部	的	一个	突然	跳	向下	从	这	桌子	,

让我们突然从桌子旁跳下来，

[ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dʒʌmp][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] !

And	hustle	downstairs	,	and	each	jump	on	a	horse	!
和	努力奋斗	楼下	,	和	每个	跳	在	一个	马	!

然后赶紧下楼，每个人都跳上一匹马!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ?

Shall	we	try	?
将	我们	尝试	?

我们试试吧?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?

Shall	we	go	?
将	我们	去	?

我们走吧?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ?

Do	you	think	we	are	able	?
做	你	思考	我们	是	有能力的	?

你认为我们能做到吗?

" [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] ['ænsər] [dɪ'stɪŋktli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" The Sugar - tongs answered distinctly , " Of course !
" 这 糖 - 钳 回答 明显地 , " 的 课程 !

“糖钳”清晰地回答道：“当然！”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sterkeɪs] [ðeɪ] [hɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
So down the long staircase they hopped in a minute ;
所以 向下 这 长的 楼梯 他们 跳跃 在 一个 分钟 ;

于是，他们一分钟之内就跳下了长长的楼梯；

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [snæpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] [sed] " [kræk] !
The Sugar - tongs snapped , and the Crackers said " Crack !
这 糖 - 钳 啪啪 , 和 这 饼干 说 " 裂缝 !

糖钳咔嚓一声，饼干们说：“咔嚓！”

" [ðə; ði]['steɪb(ə)l][wʌz; wəz]['oʊpən] ; [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
" The stable was open ; the horses were in it :
" 这 稳定的 曾是 打开 ; 这 马匹 是 在 它 :

“马厩门开着，马都在里面：

[iːtʃ] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Each took out a pony , and jumped on his back .
每个 采取 出去 一个 小马 , 和 跳了起来 在 他的 后退 .

每人牵出一匹小马，跳到马背上。

[ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;
The Cat in a fright scrambled out of the doorway ;
这 猫 在 一个 惊吓 打乱 出去 的 这 门口 ;

猫受惊后慌忙从门口逃了出来；

[ðə; ði][maɪs] ['tʌmbld] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ;
The Mice tumbled out of a bundle of hay ;
这 小鼠 翻滚 出去 的 一个 捆 的 干草 ;

老鼠们从一捆干草里滚了出来；

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ræts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [wʌnz][frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ,
The brown and white Rats , and the black ones from Norway ,
这 棕色的 和 白色的 老鼠 , 和 这 黑色的 一个 从 挪威 ,

棕色和白色的老鼠，以及来自挪威的黑色老鼠，

[skriːmd] [aʊt] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'weɪ] !
Screamed out , " They are taking the horses away !
尖叫 出去 , " 他们 是 采取 这 马匹 离开 !

他大声喊道：“他们要把马带走！”

" [ˌaɪ 'viː] .
" IV .
" 第四 .

“Ⅳ.

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] :
The whole of the household was filled with amazement :
这 所有的 的 这 家庭 曾是 已填 和 惊愕 :

全家人都惊呆了：

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [dɑːnst] ['mædli] [ə'baʊt] ;
The Cups and the Saucers danced madly about ;
这 杯子 和 这 碟子 跳舞 疯狂地 关于 ;

杯子和碟子疯狂地跳来跳去；

[ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] ;

The	Plates	and	the	Dishes	looked	out	of	the	casement	;
这	盘子	和	这	菜肴	看起来	出去	的	这	窗扇	;

盘子和碟子从窗户里探出头来;

[ðə; ði][sɔ:lt] - ['selər] [stʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ;

The	Salt	-	cellar	stood	on	his	head	with	a	shout	;
这	盐	-	地窖	站立	在	他的	头	和	一个	喊	;

盐罐大叫一声，头朝下站了起来;

[ðə; ði] [spu:nz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] , [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪs] ;

The	Spoons	,	with	a	clatter	,	looked	out	of	the	lattice	;
这	勺子	,	和	一个	哒	,	看起来	出去	的	这	格子	;

勺子们哐啷一声，从格子架里探出头来;

[ðə; ði] ['mʌstərd] - [pɑ:t] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] ['gu:sberi] - [paɪz] ;

The	Mustard	-	pot	climbed	up	the	gooseberry	-	pies	;
这	芥末	-	锅	攀登	向上	这	醋栗	-	馅饼	;

芥末锅爬上了醋栗派;

[ðə; ði] [su:p] - ['leɪdl] [pi:pt] [θru:] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [vi:l] - ['pættaɪz] ,

The	Soup	-	ladle	peeped	through	a	heap	of	veal	-	patties	,
这	汤	-	勺子	偷窥	通过	一个	堆	的	小牛肉	-	肉饼	,

汤勺从一堆小牛肉饼中探出头来,

[ænd; ənd] [skwi:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leɪdl] - [laɪk] [skri:m] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

And	squeaked	with	a	ladle	-	like	scream	of	surprise	.
和	吱吱作响	和	一个	勺子	-	喜欢	尖叫	的	惊喜	.

然后发出了一声像勺子一样的惊叫声。

[vi:] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [sed] , " [its] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [dɪ'lu:ʒn] !

The	Frying	-	pan	said	,	"	It's	an	awful	delusion	!
这	煎炸	-	平底锅	说	,	"	它是	一个	可怕	错觉	!

平底锅说："这真是个可怕的妄想！"

" [ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l] [hist] , [ænd; ənd] [gru:] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;

"	The	Tea	-	kettle	hissed	,	and	grew	black	in	the	face	;
"	这	茶	-	壶	嘶嘶作响	,	和	生长	黑色的	在	这	脸	;

茶壶发出嘶嘶声，壶身变黑了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][kən'fju:ʒ(ə)n]

And	they	all	rushed	downstairs	in	the	wildest	confusion
和	他们	全部	匆忙	楼下	在	这	最狂野的	困惑

他们全都慌慌张张地冲下楼去。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌtkrækər] - ['ʃʊgər] - [tɒŋ] [reɪs] .

To	see	the	great	Nutcracker	-	Sugar	-	tong	race	.
到	看	这	伟大的	胡桃夹子	-	糖	-	童	种族	.

去看精彩的胡桃夹子-糖钳赛跑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['læftər]

And	out	of	the	stable	,	with	screamings	and	laughter
和	出去	的	这	稳定的	,	和	尖叫声	和	笑声

伴随着尖叫和笑声，他们从马厩里跑了出来。

([ðer; ðər]['pəuniz][wɜ:r; wər] [kri:m] - ['kʌlərd] , ['spekld] [wɪð; wɪθ] [braʊn]) ,

(	Their	ponies	were	cream	-	colored	,	speckled	with	brown	)	,
(	他们的	小马	是	奶油	-	有色	,	斑驳的	和	棕色的	)	,

（他们的矮种马是奶油色的，带有棕色斑点）

[ðə; ði] ['nʌtˌkrækɚz] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑ:ŋz] ['æftər] ;

The	Nutcrackers	first	,	and	the	Sugar	-	tongs	after	;
这	胡桃夹子	第一的	,	和	这	糖	-	钳	后	;

先做胡桃夹子，再做糖钳；

[roʊd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

Rode	all	round	the	yard	,	and	then	all	round	the	town	.
罗德	全部	圆形的	这	院子	,	和	然后	全部	圆形的	这	镇	.

在院子里转了一圈，然后又绕着镇子转了一圈。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðeɪ] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][baɪ][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ;

They	rode	through	the	street	,	and	they	rode	by	the	station	;
他们	骑	通过	这	街道	,	和	他们	骑	经过	这	车站	;

他们骑马穿过街道，经过车站；

[ðeɪ] ['gæləpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:r] ;

They	galloped	away	to	the	beautiful	shore	;
他们	疾驰	离开	到	这	美丽的	支撑	;

他们策马奔向美丽的海岸；

[ɪn] ['saɪləns] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] " [meɪd] [noʊ][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

In	silence	they	rode	,	and	"	made	no	observation	,
在	沉默	他们	骑	,	和	"	制成	不	观察	,

他们默默地骑行，没有进行任何观察。

" [seɪv] [ðɪs] : " [wi:; wi] [wɪl] ['nevər][goʊ] [bæk] ['eni] [mɔ:r] !

"	Save	this	:	"	We	will	never	go	back	any	more	!
"	节省	这	:	"	我们	将要	绝不	去	后退	任何	更多的	!

保存这句话："我们再也不会回去了！"

" [ænd; ənd] [stɪl] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] , [tɪl] [ðeɪ] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

"	And	still	you	might	hear	,	till	they	rode	out	of	hearing	,
"	和	仍然	你	可能	听到	,	直到	他们	骑	出去	的	听力	,

"你或许还能听到，直到他们骑马消失在听不见的地方。"

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑ:ŋz] [snæp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krækərz] [seɪ] " [kræk] !

The	Sugar	-	tongs	snap	,	and	the	Crackers	say	"	Crack	!
这	糖	-	钳	折断	,	和	这	饼干	说	"	裂缝	!

糖钳咔嚓一声，饼干们说"咔嚓！"

" [tɪl] , [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðer; ðər][fɔ:rmz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ,

"	Till	,	far	in	the	distance	their	forms	disappearing	,
"	直到	,	远的	在	这	距离	他们的	表格	消失	,

直到远处他们的身影消失不见，

[ðeɪ] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] !

They	faded	away	;	and	they	never	came	back	!
他们	褪色	离开	;	和	他们	绝不	来了	后退	!

它们消失了，再也没有回来！

['kælɪkoʊ][paɪ] .

CALICO	PIE	.
印花布	馅饼	.

花布派。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['kælɪkoʊ][paɪ] ,
Calico **pie** **,**
印花布 馅饼 ,

花布派，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz][flai]
The **little** **birds** **fly**
这 小的 鸟类 飞

小鸟飞翔

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] - [triː] :
Down **to** **the** **calico** **-** **tree** **:**
向下 到 这 印花布 - 树 :

一直到那棵花布树：

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [bluː] ,
Their **wings** **were** **blue** **,**
他们的 翅膀 是 蓝色的 ,

它们的翅膀是蓝色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] " ['tɪli] - [luː] !
And **they** **sang** **"** **Tilly** **-** **loo** **!**
和 他们 唱 " 蒂莉 - 厕所 !

他们唱着"Tilly-loo!

" [tɪl] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] ;
" **Till** **away** **they** **flew** **;**
" 直到 离开 他们 飞翔 ;

"直到他们飞走；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
And **they** **never** **came** **back** **to** **me** **!**
和 他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
They **never** **came** **back** **,**
他们 绝不 来了 后退 ,

他们再也没有回来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
They **never** **came** **back** **,**
他们 绝不 来了 后退 ,

他们再也没有回来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
They **never** **came** **back** **to** **me** **!**
他们 绝不 来了 后退 到 我 !

他们再也没有回来找过我!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['kælɪkoʊ][dʒæm] ,
Calico **jam** **,**
印花布 果酱 ,

花布果酱，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [swæm]
The **little** **Fish** **swam**
这 小的 鱼 游泳

小鱼游了起来

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪləbʌb] [si:] .
Over **the** **Syllabub** **Sea** **.**
超过 这 教学大纲 海 .

越过音节海。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt]
He **took** **off** **his** **hat**
他 采取 离开 他的 帽子

他摘下帽子

[tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ðə; ði][spræt] ,
To **the** **Sole** **and** **the** **Sprat** **,**
到 这 唯一 和 这 鲱鱼 ,

致鳎鱼和鲱鱼,

[ænd; ənd][ðə; ði] - - [wɑ:t] :
And **the** **Willeby** **-** **wat** **:**
和 这 - - 什么 :

还有 Willeby-wat:

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
But **he** **never** **came** **back** **to** **me** **;**
但 他 绝不 来了 后退 到 我 ;

但他再也没有回到我身边;

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] ,
He **never** **came** **back** **,**
他 绝不 来了 后退 ,

他再也没有回来。

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] ,
He **never** **came** **back** **,**
他 绝不 来了 后退 ,

他再也没有回来。

[hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
He **never** **came** **back** **to** **me** **.**
他 绝不 来了 后退 到 我 .

他再也没有回来找我。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['kælɪkoʊ][bæn] ,
Calico **ban** **,**
印花布 禁止 ,

花布禁令,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][maɪs][ræn]
The **little** **Mice** **ran**
这 小的 小鼠 跑

小老鼠跑了

[tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪn][taɪm][fɔ:r; fər] [ti:] ;
To **be** **ready** **in** **time** **for** **tea** **;**
到 是 准备好 在 时间 为了 茶 ;

准备好喝茶;

['flɪpɪti] - ,
Flippity **flup** **,**
轻浮 - ,

轻飘飘的,

[ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] ,
They drank it all up ,
他们 喝 它 全部向上 ,

他们全喝光了。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] :
And danced in the cup :
和 跳舞 在 这 杯子 :

并在杯中翩翩起舞:

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
But they never came back to me ;
但 他们 绝不 来了 后退 到 我 ;

但他们再也没有回来找我;

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] ,
They never came back ,
他们 绝不 来了 后退 ,

他们再也没有回来。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] ,
They never came back ,
他们 绝不 来了 后退 ,

他们再也没有回来。

[ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
They never came back to me
他们 绝不 来了 后退 到 我

他们再也没有回来找我。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ˈkælɪkoʊ] [drʌm] ,
Calico drum ,
印花布 鼓 ,

花布鼓,

[ðə; ðɪ] [ˈgræsˌhɔpəz] [kʌm] ,
The Grasshoppers come ,
这 蚱蜢 来 ,

蚱蜢来了,

[ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈbiːtl] , [ænd; ənd] [biː] ,
The Butterfly , Beetle , and Bee ,
这 蝴蝶 , 甲虫 , 和 蜜蜂 ,

蝴蝶、甲虫和蜜蜂

[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
Over the ground ,
超过 这 地面 ,

在地面上,

[əˈraʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Around and round ,
大约 和 圆形的 ,

绕着圈,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] ;
With a hop and a bound ;
和 一个 跳 和 一个 边界 ;

一跃而起;

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
But **they** **never** **came** **back** **,**
但 他们 绝不 来了 后退 ,

但他们再也没有回来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
They **never** **came** **back** **,**
他们 绝不 来了 后退 ,

他们再也没有回来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] .
They **never** **came** **back** **.**
他们 绝不 来了 后退 .

他们再也没有回来。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They **never** **came** **back** **to** **me** **.**
他们 绝不 来了 后退 到 我 .

他们再也没有回来找过我。

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] .
AND **MRS** **.**
和 太太 .

以及夫人

- ['spæroʊ] .
SPIKKY **SPARROW** **.**
- 麻雀 .

尖刺麻雀。

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]
On **a** **little** **piece** **of** **wood**
在 一个 小的 片 的 木头

在一小块木头上

['mɪstər] . - ['spæroʊ] [stʊd] :
Mr **.** **Spikky** **Sparrow** **stood** **:**
先生 . - 麻雀 站立 :

斯皮基·斯帕罗先生站了起来:

['mɪsɪz] . ['spæroʊ] [seɪt] [kloʊz][baɪ] ,
Mrs **.** **Sparrow** **sate** **close** **by** **,**
太太 . 麻雀 沙特 关闭 经过 ,

斯帕罗太太就坐在附近。

[ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] - [paɪ]
A **-** **making** **of** **an** **insect** **-** **pie**
一个 - 制作 的 一个 昆虫 - 馅饼

制作昆虫馅饼

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [faɪv] ,
For **her** **little** **children** **five** **,**
为了 她 小的 孩子们 五 ,

她有五个孩子,

[ɪn][ðə; ði][nest][ænd; ənd][ɔːl][əˈlaɪv] ;
In the nest and all alive ;
在 这 巢 和 全部 活 ;

巢穴里，它们都还活着；

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] ,
Singing with a cheerful smile ,
歌唱 和 一个 快乐 微笑 ,

带着灿烂的笑容，唱着歌

[tuː; tə][əˈmjuːz][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
To amuse them all the while ,
到 娱乐 他们 全部 这 尽管 ,

为了逗他们开心，

" - - - [wiː] ,
" Twikky wikky wikky wee ,
" - - - 哇 ,

“Twikky wikky wikky wee，

- ['biki] - [tiː] ,
Wikky bikky twikky tee ,
- 饼干 - 球座 ,

Wikky bikky twikky tee，

- ['biki] [biː] !
Spikky bikky bee !
- 饼干 蜜蜂 !

刺刺蜜蜂！

" [iː] .
" II .
" 二 .

“二、

['mɪsɪz] . - ['spæroʊ] [sed] ,
Mrs . Spikky Sparrow said ,
太太 . - 麻雀 说 ,

斯皮基·斯帕罗夫人说：

" - , ['dɑːrlɪŋ] !
" Spikky , darling !
" - , 亲爱的 !

“尖刺，亲爱的！”

[ɪn][maɪ] [hed]
in my head
在 我的 头

在我的脑海里

['meni] [θɔːts] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [kʌm] ,
Many thoughts of trouble come ,
许多 想法 的 麻烦 来 ,

许多麻烦的念头涌上心头，

[laɪk] [tuː; tə] [flaɪz] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [plʌm] .
Like to flies upon a plum .
喜欢 到 苍蝇 之上 一个 李子 .

就像苍蝇扑向李子一样。

[ɔːl] [læst] [naɪt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
All last night , among the trees ,
全部 最后的 夜晚 , 之中 这 树木 ,

昨晚，在树林间，

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [kɔːf] , [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sniːz] ;
I heard you cough , I heard you sneeze ;
我 听到 你 咳嗽 , 我 听到 你 喷嚏 ;

我听到你咳嗽，我听到你打喷嚏；

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] , - [its] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt]
And thought I , ' It's come to that
和 想法 我 , - 它是 来 到 那

我心想，“竟然到了这种地步。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ə; eɪ][hæt] ! -
Because he does not wear a hat ! '
因为 他 做 不是 穿 一个 帽子 ! -

因为他不戴帽子！

[ˈtʃɪpi] - - [tiː] ,
Chippy wippy sikky tee ,
炸鱼薯条 - - 球座 ,

Chippy wippy sikky tee，

['biki] - - ['miː] ,
Bikky wikky tikky mee ,
比基 - - 美 ,

Bikky wikky tikky mee,

- [ˈtʃɪpi] [wiː] !
Spikky chippy wee !
- 炸鱼薯条 哇 !

尖刺状的碎屑尿液！

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

" [nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [oʊld] ;
" Not that you are growing old ;
" 不是 那 你 是 生长 老的 ;

并不是说你老了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪts] [ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [koʊld] .
But the nights are growing cold .
但 这 夜晚 是 生长 寒冷的 .

但夜晚越来越冷了。

[noʊ][wʌn] [steɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
No one stays out all night long
不 一 停留 出去 全部 夜晚 长的

没有人彻夜不归

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][hæt] : [aɪm] [ʃʊr] [its] [rɔːŋ] !
Without a hat : I'm sure it's wrong !
没有 一个 帽子 : 我是 当然 它是 错误的 !

不戴帽子：我肯定这是错的！

" ['mɪstər] . - [sed] , " [haʊ] [kaɪnd] ,
" Mr . Spikky said , " How kind ,
" 先生 . - 说 , " 如何 种类 ,

斯皮基先生说：“真是太好了。”

[dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [tuː; tə] [spiːk] [jʊr; jər][maɪnd] !
Dear , you are , to speak your mind !
亲爱的 , 你 是 , 到 说话 你的 头脑 !

亲爱的，你就是，要畅所欲言！

[ɔːl][jʊr; jər][laɪf][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] !
All your life I wish you luck !
全部 你的 生活 我 希望 你 运气 !

祝你一生好运!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [dʌk] !
You are , you are , a lovely duck !
你 是 , 你 是 , 一个 迷人的 鸭子 !

你真是一只可爱的小鸭子!

['wɪtʃi] ['wɪtʃi] ['wɪtʃi] [wiː] ,
Witchy witchy witchy wee ,
女巫 女巫 女巫 哇 ,

女巫女巫女巫小女巫,

['twɪtʃi] ['wɪtʃi] ['wɪtʃi] [biː] ,
Twitchy witchy witchy bee ,
抽搐的 女巫 女巫 蜜蜂 ,

抽搐的女巫蜜蜂,

- - [tiː] !
Tikky tikky tee !
- - 球座 !

Tikky tikky tee!

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][sæd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ,
" I was also sad , and thinking ,
" 我 曾是 还 伤心 , 和 思维 ,

我当时也很难过，心想:

[wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɪŋkɪŋ] ,
When one day I saw you winking ,
什么时候 一 天 我 锯 你 眨眼 ,

有一天，我看到你眨眼，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['snɪfl] - ['snʌfl] ,
And I heard you sniffle - snuffle ,
和 我 听到 你 抽泣 - 哼哼 ,

我听到你抽泣的声音了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['fɛðɚz] ['rʌf(ə)l] :
And I saw your feathers ruffle :
和 我 锯 你的 羽毛 褶边 :

我看到你羽毛抖动了:

[tuː; tə][maɪ'self][aɪ] ['sædli] [sed] ,
To myself I sadly said ,
到 我 我 令人遗憾的是 说 ,

我悲伤地对自己说:

- [ʃiːz] [nʊ'rældʒə] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] !
' She's neuralgia in her head !
- 她是 神经痛 在 她 头 !

她得了脑神经痛!

[ðæt] [dɪr] [hed] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
That dear head has nothing on it !
那 亲爱的 头 有 没有什么 在 它 !

那颗鹿头上什么也没有!

[ɔːt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] ? -
Ought she not to wear a bonnet ? '
应该 她 不是 到 穿 一个 引擎盖 ? -

她是不是不应该戴帽子?

['wɪtʃi] ['kɪtʃi] ['kɪtʃi] [wiː] ,
Witchy kitchy kitchy wee ,
女巫 俗气的 俗气的 哇 ,

女巫般的小可爱,

- - ['mɪki] [biː] ,
Spikky wikky mikky bee ,
- - 米基 蜜蜂 ,

尖刺小蜜蜂,

['tʃɪpi] - ['tʃiː] !
Chippy wippy chee !
炸鱼薯条 - 芝 !

脆脆的!

[viː] .
V .
V .

五、

" [let] [ˌjuː 'es][bəuθ][flai][ʌp][tuː; tə] [taʊn] :
" Let us both fly up to town :
" 让 我们 两个都 飞 向上 到 镇 :

"我们俩都飞到城里去吧:"

[ðer; ðər] [aɪl] [bai] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gaʊn] !
There I'll buy you such a gown !
那里 患病的 买 你 这样的 一个 袍 !

我到那儿给你买这样一件礼服!

[wɪtʃ] , [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
Which , completely in the fashion ,
哪个 , 完全地 在 这 时尚 ,

这完全符合当时的潮流,

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][taɪ][ə; eɪ][skaɪ] - [bluː] [sæʃ] [ɑːn] ;
You shall tie a sky - blue sash on ;
你 将 领带 一个 天空 - 蓝色的 窗扇 在 ;

你要系上一条天蓝色的腰带;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [niːt]
And a pair of slippers neat
和 一个 一对 的 拖鞋 整洁的

还有一双整洁的拖鞋

[tuː; tə][fɪt][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [fiːt] ,
To fit your darling little feet ,
到 合身 你的 亲爱的 小的 脚 ,

为了适合你可爱的小脚丫,

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [fiːl]
So that you will look and feel
所以 那 你 将要 看 和 感觉

这样你看起来和感觉起来都会很舒服

[kwaɪt] - [ænd; ənd] [dʒen'tiːl] .
Quite galloobious and genteel .
相当 - 和 文雅的 .

相当豪放不羁，又颇具绅士风度。

- - ['biki] [si:] ,
Jikky wikky bikky see ,
- - 饼干 看 ,

Jikky wikky bikky see,

['tʃɪki:] ['biki] - [bi:] ,
Chicky bikky wikky bee ,
小鸡 饼干 - 蜜蜂 ,

Chicky bikky wikky bee，

- ['wɪtʃi] [wi:] !
Twicky witchy wee !
- 女巫 哇 !

特威基女巫小便!

" ['vaɪ, 'vi:] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][tu:; tə] ['lʌndən] [went] ,
So they both to London went ,
所以 他们 两个都 到 伦敦 去 ,

于是他们俩都去了伦敦。

[ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ;
Alighting on the Monument ;
下车 在 这 纪念碑 ;

降落在纪念碑上;

[wens] [ðeɪ] [flu:] [daʊn] ['swɪftli] — [pɑ:p] !
Whence they flew down swiftly — pop !
何处 他们 飞翔 向下 迅速地 — 流行音乐 !

于是它们迅速飞了下来——砰!

['ɪntu:]['moʊzəs] - ['hoʊlseɪl] [ʃɑ:p] :
Into Moses ' wholesale shop :
进入 摩西 - 批发的 店铺 :

走进摩西的批发商店:

[ðer; ðər] [ðeɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] ,
There they bought a hat and bonnet ,
那里 他们 买 一个 帽子 和 引擎盖 ,

他们在那里买了一顶帽子和一顶软帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][spɑ:ts][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,
And a gown with spots upon it ,
和 一个 袍 和 地点 之上 它 ,

还有一件带斑点的长袍，

[ə; eɪ]['sætn] [sæʃ] [ʌv; əv] - [blu:] ,
A satin sash of Cloxam blue ,
一个 缎 窗扇 的 - 蓝色的 ,

一条克洛克萨姆蓝色的缎带，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] [tu:] .
And a pair of slippers too .
和 一个 一对 的 拖鞋 也 .

还有一双拖鞋。

- - ['mɪki] [bi:] ,
Zikky wikky mikky bee ,
- - 米基 蜜蜂 ,

Zikky wikky mikky bee，

['wɪtʃi] ['wɪtʃi] ['mɪtʃi] ['kiː] ,
Witchy witchy mitchy kee ,
女巫 女巫 米奇 基 ,

女巫般的米奇基，

- - [wiː] !
Sikky tikky wee !
- - 哇 !

Sikky tikky wee!

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðen] , [wen] [soʊ] [kəm'pliːtli] [drest] ,
Then , when so completely dressed ,
然后 , 什么时候 所以 完全地 穿着 ,

然后，当他穿戴整齐之后，

[bæk] [ðeɪ] [fluː] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [nest] .
Back they flew , and reached their nest .
后退 他们 飞翔 , 和 达到 他们的 巢 .

它们飞了回去，回到了巢穴。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [kraɪd] , " [oʊ] [mɑː] [ænd; ənd] [pɑː] !
Their children cried , " O ma and pa !
他们的 孩子们 哭 , " 哦 玛 和 帕 !

他们的孩子哭着说："哦，爸爸妈妈！"

[haʊ] ['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
How truly beautiful you are !
如何 真的 美丽的 你 是 !

你真是太美了!

" [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [koʊld] [ɔːr] [peɪn]
" Said they , " We trust that cold or pain
" 说 他们 , " 我们 相信 那 寒冷的 或者 疼痛

他们说："我们相信寒冷或疼痛。"

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fiːl] [ə'gen] ;
We shall never feel again ;
我们 将 绝不 感觉 再次 ;

我们将再也不会有感觉了;

[waɪl] , [pɜːrtʃt] [ɑːn] [triː] [ɔːr] [haʊs] [ɔːr] ['stiːpl] ,
While , perched on tree or house or steeple ,
尽管 , 栖息 在 树 或者 房子 或者 尖顶 ,

而当它栖息在树上、房子上或尖顶上时，

[wiː; wi] [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
We now shall look like other people .
我们 现在 将 看 喜欢 其他 人们 .

我们以后看起来就和其他人一样了。

['wɪtʃi] ['wɪtʃi] ['wɪtʃi] [wiː] ,
Witchy witchy witchy wee ,
女巫 女巫 女巫 哇 ,

女巫女巫女巫小女巫，

- ['mɪki] ['biki] [biː] ,
Twikky mikky bikky bee ,
- 米基 饼干 蜜蜂 ,

Twikky mikky bikky bee,

- - [tiː] !
Zikky sikky tee !
- - 球座 !

Zikky sikky tee!

" [ðə; ðiˌ] [bruːm] , [ðə; ðiˌ] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ðiˌ]['poʊkər] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tɑːŋz] .
" THE BROOM , THE SHOVEL , THE POKER , AND THE TONGS .
" 这 扫帚 , 这 铲 , 这 扑克 , 和 这 钳 .

“扫帚、铁锹、拨火棍和钳子。”

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ðiˌ] [bruːm] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['ʃʌv(ə)l] , [ðə; ðiˌ]['poʊkər][ænd; ənd] [tɑːŋz] ,
The Broom and the Shovel , the Poker and Tongs ,
这 扫帚 和 这 铲 , 这 扑克 和 钳 ,

扫帚和铲子，拨火棍和钳子，

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ðiˌ][pɑːrk] ;
They all took a drive in the Park ;
他们 全部 采取 一个 驾驶 在 这 公园 ;

他们都开车去公园兜风;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
And they each sang a song , ding - a - dong , ding - a - dong !
和 他们 每个 唱 一个 歌曲 , 叮 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

他们各自唱了一首歌，叮咚，叮咚!

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ðiˌ][dɑːrk] .
Before they went back in the dark .
前 他们 去 后退 在 这 黑暗的 .

在他们返回黑暗之前。

['mɪstər] . ['poʊkər][hiː; hi] [seɪt] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ðiˌ] [koʊtʃ] ;
Mr . Poker he sate quite upright in the coach ;
先生 . 扑克 他 沙特 相当 直立 在 这 教练 ;

扑克先生在马车里坐得很直;

['mɪstər] . [tɑːŋz] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd] [klæʃ] ;
Mr . Tongs made a clatter and clash ;
先生 . 钳 制成 一个 哒 和 冲突 ;

Tongs先生发出了一阵哐当哐当声和碰撞声;

[mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [wʌz; wəz] [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [broʊtʃ]) ;
Miss Shovel was dressed all in black (with a brooch) ;
错过 铲 曾是 穿着 全部 在 黑色的 (和 一个 胸针) ;

肖维尔小姐身穿一身黑衣（胸前别着一枚胸针）;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无厘头歌曲(Nonsense Songs)
第2/4页

['mɪsɪz] . [bruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [bluː] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæʃ]) .
Mrs . **Broom** **was** **in** **blue** (**with** **a** **sash**) .
太太 . 扫帚 曾是 在 蓝色的 (和 一个 窗扇) .

布鲁姆夫人身穿蓝色衣服（系着一条腰带）。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - **a** - **dong** , **ding** - **a** - **dong** !
丁 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

叮咚，叮咚！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
And **they** **all** **sang** **a** **song** .
和 他们 全部 唱 一个 歌曲 .

他们一起唱了一首歌。

[iː] .
II .
二 .

二、

" [oʊ] - [soʊ] ['lʌvli] !
" **O** **Shovely** **so** **lovely** **!**
" 哦 - 所以 迷人的 !

“哦，铲子真可爱！”

" [ðə; ði]['poʊkər][hiː; hi] [sæŋ] ,
" **the** **Poker** **he** **sang** **,**
" 这 扑克 他 唱 ,

他唱的《扑克牌》

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪktli] ['kɔŋkəd] [maɪ] [hɑːrt] .
" **You** **have** **perfectly** **conquered** **my** **heart** **.**
" 你 有 完美 征服 我的 心 .

你完美地征服了我的心。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding - **a** - **dong** , **ding** - **a** - **dong** !
丁 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

叮咚，叮咚！

[ɪf] [jʊə(r)] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ,
If **you're** **pleased** **with** **my** **song** **,**
如果 你是 高兴 和 我的 歌曲 ,

如果你喜欢我的歌，

[aɪ] [wɪl] [fiːd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][koʊld]['æp(ə)l] - [tɑːrt] .
I **will** **feed** **you** **with** **cold** **apple** - **tart** .
我 将要 喂养 你 和 寒冷的 苹果 - 酸 .

我会用冷苹果馅饼招待你。

[wen] [juː; jʊ] [skreɪp] [ʌp][ðə; ði] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [saʊnd] ,
When **you** **scrape** **up** **the** **coals** **with** **a** **delicate** **sound** **,**
什么时候 你 刮 向上 这 煤炭 和 一个 精美的 声音 ,

当你轻轻刮起煤块时，

[juː; jʊ] [ɪn'ræptʃər] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
You **enrapture** **my** **life** **with** **delight** **,**
你 狂喜 我的 生活 和 喜 ,

你让我的生活充满喜悦，

[jʊr; jər][noʊz][ɪz][soʊ] ['ʃaɪni] , [jʊr; jər] [hed] [ɪz][soʊ] [raʊnd] ,
Your **nose** **is** **so** **shiny** **,** **your** **head** **is** **so** **round** **,**
你的 鼻子 是 所以 闪亮的 , 你的 头 是 所以 圆形的 ,

你的鼻子闪闪发亮，你的头圆圆的，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ʃeɪp] [ɪz][soʊ]['slendər][ænd; ənd] [braɪt] !
And **your** **shape** **is** **so** **slender** **and** **bright** **!**
和 你的 形状 是 所以 苗条 和 明亮的 !

你的身材真苗条，真漂亮！

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding **-** **a** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **!**
丁 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

叮咚，叮咚！

[eint] [juː; jʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːŋ] ?
Ain't **you** **pleased** **with** **my** **song** **?**
不是 你 高兴 和 我的 歌曲 ?

你不喜欢我的歌吗?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **III** **.**
" 三、 .

三、

" [ə'læs] ! ['mɪsɪz] . [bruːm] , " [said] [ðə; ðɪ] [tɑːŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ,
" **Alas** **!** **Mrs** **.** **Broom** **,** **"** **sighed** **the** **Tongs** **in** **his** **song** **,**
" 唉 ! 太太 . 扫帚 , " 叹了口气 这 钳 在 他的 歌曲 ,

“唉！布鲁姆太太，”汤格斯在他的歌声中叹息道。

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] [θɪn] ,
" **Oh** **!** **is** **it** **because** **I'm** **so** **thin** **,**
" 哦 ! 是 它 因为 我是 所以 薄的 ,

“哦！是因为我太瘦了吗？”

[ænd; ənd][maɪ][legz][ɑːr; ər][soʊ] [lɔːŋ] , — [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] ! —
And **my** **legs** **are** **so** **long** **,** **—** **ding** **-** **a** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **!** **—**
和 我的 腿 是 所以 长的 , — 叮 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 ! —

我的腿好长啊，——叮咚，叮咚！——

[ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ə; eɪ][pɪn] ?
That **you** **don't** **care** **about** **me** **a** **pin** **?**
那 你 不 关心 关于 我 一个 别针 ?

你连我的小弟弟都不在乎?

[ɑː] ! ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , [wen] ['swiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,
Ah **!** **fairest** **of** **creatures** **,** **when** **sweeping** **the** **room** **,**
啊 ! 最公平 的 生物 , 什么时候 扫荡 这 房间 ,

啊！最美丽的生物，当打扫房间时，

[ɑː] ! [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [hiːd] [maɪ] [kəm'pleɪnt] ?
Ah **!** **why** **don't** **you** **heed** **my** **complaint** **?**
啊 ! 为什么 不 你 注意 我的 抱怨 ?

啊！你为什么不听我的抱怨?

[mʌst; məst][juː; jʊ] [niːdz] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] , [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruːm] ,
Must **you** **needs** **be** **so** **cruel** **,** **you** **beautiful** **Broom** **,**
必须 你 需求 是 所以 残忍的 , 你 美丽的 扫帚 ,

美丽的扫帚，你非得如此残忍吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][peɪnt] ?
Because **you** **are** **covered** **with** **paint** **?**
因为 你 是 涵盖 和 画 ?

因为你身上沾满了油漆?

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding **-** **a** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **!**
丁 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

叮咚，叮咚!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] .
You **are** **certainly** **wrong** **.**
你 是 当然 错误的 .

你肯定错了。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

"Ⅳ.

['mɪsɪz] . [bruːm] [ænd; ənd] [mɪs] ['ʃʌv(ə)l] [tə'geðər] [ðeɪ] [sæŋ] ,
Mrs **.** **Broom** **and** **Miss** **Shovel** **together** **they** **sang** **,**
太太 . 扫帚 和 错过 铲 一起 他们 唱 ,

布鲁姆太太和肖维尔小姐一起唱歌，

" [wʌt] ['nɑːnsens] [jʊə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" **What** **nonsense** **you're** **singing** **to** **-** **day** **!**
" 什么 废话 你是 歌唱 到 - 天 !

"你今天唱的都是些什么胡话啊！"

" [sed] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] , " [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bæŋ] !
" **Said** **the** **Shovel** **,** **"** **I'll** **certainly** **hit** **you** **a** **bang** **!**
" 说 这 铲 , " 患病的 当然 打 你 一个 砰 !

铲子说："我一定会狠狠地揍你一顿！"

" [sed] [ðə; ði] [bruːm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [swiːp] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
" **Said** **the** **Broom** **,** **"** **And** **I'll** **sweep** **you** **away** **!**
" 说 这 扫帚 , " 和 患病的 扫 你 离开 !

扫帚说："我要把你扫走！"

" [soʊ][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [droʊv] ['hoʊmwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" **So** **the** **coachman** **drove** **homeward** **as** **fast** **as** **he** **could** **,**
" 所以 这 马车夫 驾驶 回家 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是，马车夫便以最快的速度赶回了家。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðer; ðər]['æŋgər][wɪð; wɪθ][peɪn] ;
Perceiving **their** **anger** **with** **pain** **;**
感知 他们的 愤怒 和 疼痛 ;

感受到他们的愤怒，心中充满痛苦；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l]
But **they** **put** **on** **the** **kettle** **,** **and** **little** **by** **little**
但 他们 放 在 这 壶 , 和 小的 经过 小的

但他们烧起了水，一点一点地.....

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] ['hæpi] [ə'gen] .
They **all** **became** **happy** **again** **.**
他们 全部 成为 快乐的 再次 .

他们都重新快乐起来。

[dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] , [dɪŋ] - [ə; eɪ] - [dɑːŋ] !
Ding **-** **a** **-** **dong** **,** **ding** **-** **a** **-** **dong** **!**
丁 - 一个 - 董 , 叮 - 一个 - 董 !

叮咚，叮咚!

[ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] .

There's	an	end	of	my	song	.
有	一个	结尾	的	我的	歌曲	.

我的歌到此结束了。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃer] .

THE	TABLE	AND	THE	CHAIR	.
这	桌子	和	这	椅子	.

桌子和椅子。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] ,

Said	the	Table	to	the	Chair	,
说	这	桌子	到	这	椅子	,

桌子对椅子说：

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ə'wer]

"	You	can	hardly	be	aware
"	你	能	几乎	是	意识到的

你几乎不可能意识到

[haʊ] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]

How	I	suffer	from	the	heat
如何	我	遭受	从	这	热

我多么受不了这酷暑啊

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃɪbleɪnz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

And	from	chilblains	on	my	feet	.
和	从	冻疮	在	我的	脚	.

还有我脚上的冻疮。

[ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

If	we	took	a	little	walk	,
如果	我们	采取	一个	小的	走	,

如果我们散散步，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ;

We	might	have	a	little	talk	;
我们	可能	有	一个	小的	讲话	;

我们或许可以简单聊聊；

[preɪ] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,

Pray	let	us	take	the	air	,
祈祷	让	我们	拿	这	空气	,

请让我们呼吸一下新鲜空气吧。

" [sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] .

"	Said	the	Table	to	the	Chair	.
"	说	这	桌子	到	这	椅子	.

桌子对椅子说。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sed] [ðə; ði] [tʃer] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Said	the	Chair	unto	the	Table	,
说	这	椅子	到	这	桌子	,

主席对主席说道：

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l] :
" Now , you know we are not able :
" 现在 , 你 知道 我们 是 不是 有能力的 :

“现在，你知道我们做不到：

[haʊ] ['fuːlɪʃli] [juː; jʊ] [tɔːk] ,
How foolishly you talk ,
如何 愚蠢地 你 讲话 ,

你说话真愚蠢！

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi]['kænɑːt] [wɔːk] !
When you know we cannot walk !
什么时候 你 知道 我们 不能 走 !

明知我们无法行走！

" [sed] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" Said the Table with a sigh ,
" 说 这 桌子 和 一个 叹 ,

桌子叹了口气说道：

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][traɪ] .
" It can do no harm to try .
" 它 能 做 不 伤害 到 尝试 .

尝试一下也无妨。

[aɪv] [æz; əz] ['meni] [legz][æz; əz][juː; jʊ] :
I've as many legs as you :
我已经 作为 许多 腿 作为 你 :

我的腿和你一样多：

[waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] ?
Why can't we walk on two ?
为什么 不能 我们 走 在 二 ?

为什么我们不能用两条腿走路?

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [went] ['sloʊli] [daʊn] ,
So they both went slowly down ,
所以 他们 两个都 去 缓慢地 向下 ,

于是他们俩慢慢地往下走去。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]
And walked about the town
和 步行 关于 这 镇

然后他们在镇上四处走走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['bʌmpi] [saʊnd]
With a cheerful bumpy sound
和 一个 快乐 起疙瘩的 声音

伴着欢快的颠簸声

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔdld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
As they toddled round and round ;
作为 他们 蹒跚学步 圆形的 和 圆形的 ;

他们蹒跚着转来转去；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][kraɪd] ,
And everybody cried ,
和 大家 哭 ,

大家都哭了，

[æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪd] ,

As	they	hastened	to	their	side	,
作为	他们	加快	到	他们的	边	,

他们急忙赶到他们身边，

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃer]

the	Table	and	the	Chair
这	桌子	和	这	椅子

桌子和椅子

[hæv; həv] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [er] !

Have	come	out	to	take	the	air	!
有	来	出去	到	拿	这	空气	!

出来透透气！

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“Ⅳ.

[bʌt; bət][ɪn]['goʊɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['æli] ,

But	in	going	down	an	alley	,
但	在	去	向下	一个	胡同	,

但走进小巷时，

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['væli] ,

To	a	castle	in	a	valley	,
到	一个	城堡	在	一个	谷	,

到山谷中的一座城堡，

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ðer; ðər] [weɪ] ,

They	completely	lost	their	way	,
他们	完全地	丢失的	他们的	方式	,

他们完全迷路了。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;

And	wandered	all	the	day	;
和	漫步	全部	这	天	;

他整天都在游荡；

[tɪl] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] ,

Till	,	to	see	them	safely	back	,
直到	,	到	看	他们	安全	后退	,

直到看到他们安全返回。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] ['dʌki] - [kwæk] ,

They	paid	a	Ducky	-	quack	,
他们	有薪酬的	一个	小鸭子	-	嘎嘎	,

他们付了一笔钱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['biːtl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] ,

And	a	Beetle	,	and	a	Mouse	,
和	一个	甲虫	,	和	一个	老鼠	,

还有一只甲虫和一只老鼠，

[huː] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] .

Who	took	them	to	their	house	.
WHO	采取	他们	到	他们的	房子	.

谁把他们带回了家？

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Then **they** **whispered** **to** **each** **other** **,**
然后 他们 低声说道 到 每个 其他 ,

然后他们低声交谈起来，

" [oʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
" **O** **delightful** **little** **brother** **,**
" 哦 愉快 小的 兄弟 ,

"哦，可爱的小弟弟，

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːk] [wiːv] ['teɪkən] !
What **a** **lovely** **walk** **we've** **taken** **!**
什么 一个 迷人的 走 我们已经 已采取 !

我们今天走了一次多么美好的步啊!

[let] [ju: 'es][daɪn][ɑːn] [biːnz] [ænd; ənd]['beɪkən] .
Let **us** **dine** **on** **beans** **and** **bacon** **.**
让 我们 用餐 在 豆子 和 熏肉 .

我们来吃豆子和培根吧。

" [soʊ][ðə; ði] ['dʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːtl]
" **So** **the** **Ducky** **and** **the** **leetle**
" 所以 这 小鸭子 和 这 小精灵

所以，小鸭子和小家伙

['braʊni] - ['maʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtl]
Browny **-** **Mousy** **and** **the** **Beetle**
布朗尼 - 鼠辈 和 这 甲虫

布朗尼-莫西和甲虫

[daind] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz]
Dined **,** **and** **danced** **upon** **their** **heads**
用餐 , 和 跳舞 之上 他们的 头部

他们吃过饭，还在头上跳舞

[tɪl] [ðeɪ] ['tɔdld] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] .
Till **they** **toddled** **to** **their** **beds** **.**
直到 他们 蹒跚学步 到 他们的 床 .

直到他们蹒跚着走向自己的床。

['nɑːnsens] ['stɔːriz] .
NONSENSE **STORIES** **.**
废话 故事 .

荒诞故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
The **Story** **of** **the** **Four** **Little** **Children** **who** **Went** **Round** **the** **World**
这 故事 的 这 四 小的 孩子们 WHO 去 圆形的 这 世界

四个小孩环游世界的故事

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl]
The **History** **of** **the** **Seven** **Families** **of** **the** **Lake** **Pipple** **-** **Popple**
这 历史 的 这 七 家庭 的 这 湖 皮普尔 - 波普尔

皮普尔-波普尔湖七大家族的历史

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE **STORY** **OF** **THE** **FOUR** **LITTLE** **CHILDREN** **WHO** **WENT** **ROUND** **THE** **WORLD** **.**
这 故事 的 这 四 小的 孩子们 WHO 去 圆形的 这 世界 .

四个小孩环游世界的故事。

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huːz] [neɪmz]

Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,	there	were	four	little	people	whose	names
一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,	那里	是	四	小的	人们	谁	姓名

[wɜːr; wər]

were
是

很久很久以前，有四个小矮人，他们的名字是.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	they	all	thought	they	should	like	to	see	the	world	.
和	他们	全部	想法	他们	应该	喜欢	到	看	这	世界	.

他们都认为自己应该看看这个世界。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] [tuː; tə] [seɪl] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [siː] ,

So	they	bought	a	large	boat	to	sail	quite	round	the	world	by	sea	,
所以	他们	买	一个	大的	船	到	帆	相当	圆形的	这	世界	经过	海	,

于是他们买了一艘大船，准备环游世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [baɪ] [lænd] .

and	then	they	were	to	come	back	on	the	other	side	by	land	.
和	然后	他们	是	到	来	后退	在	这	其他	边	经过	土地	.

然后他们要从另一边陆路返回。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [griːn] [spɑːts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['jeloʊ]

The	boat	was	painted	blue	with	green	spots	,	and	the	sail	was	yellow
这	船	曾是	绘	蓝色的	和	绿色的	地点	,	和	这	帆	曾是	黄色的

[wɪð; wɪθ] [red] [straɪps] :

with	red	stripes	:
和	红色的	条纹	:

船身漆成蓝色，上面点缀着绿色的斑点，船帆是黄色的，上面有红色的条纹：

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] ,

and	,	when	they	set	off	,
和	,	什么时候	他们	放	离开	,

当他们出发时，

[ðeɪ] ['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] [tuː; tə] [stɪr] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] [boʊt] ,

they	only	took	a	small	Cat	to	steer	and	look	after	the	boat	,
他们	仅有的	采取	一个	小的	猫	到	转向	和	看	后	这	船	,

他们只带了一艘小型双体船来掌舵和照看船只。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] ['eldərli] - - ['wæŋgl] , [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʊk] [ðə; ði] ['dɪnər] [ænd; ənd]

besides	an	elderly	Quangle	-	Wangle	,	who	had	to	cook	the	dinner	and
除了	一个	老年	-	-	旺乐	,	WHO	有	到	厨师	这	晚餐	和

[meɪk] [ðə; ði] [tiː] ;

make	the	tea	;
制作	这	茶	;

除了年迈的昆格尔-旺格尔之外，他还得负责做饭和泡茶；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ket(ə)l] .

for	which	purposes	they	took	a	large	kettle	.
为了	哪个	目的	他们	采取	一个	大的	壶	.

他们为此搬来了一个大水壶。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] [deɪz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] ,

For	the	first	ten	days	they	sailed	on	beautifully	,	and	found	plenty	to	eat	,
为了	这	第一的	十	天	他们	航行	在	非常漂亮	,	和	成立	很多	到	吃	,

前十天他们航行顺利，食物也很充足。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] [fɪʃ] ;

as	there	were	lots	of	fish	;
作为	那里	是	很多	的	鱼	;

因为有很多鱼；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spuːn] ,

and	they	had	only	to	take	them	out	of	the	sea	with	a	long	spoon	,
和	他们	有	仅有的	到	拿	他们	出去	的	这	海	和	一个	长的	勺子	,

他们只需要用长勺把它们从海里捞出来就行了。

[wen] [ðə; ði] - - ['wæŋgl] ['ɪnstəntli] [kʊkt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt][wʌz; wəz]

when	the	Quangle	-	Wangle	instantly	cooked	them	;	and	the	Pussy	-	Cat	was
什么时候	这	-	-	旺乐	即刻	煮熟	他们	;	和	这	猫	-	猫	曾是

[fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊnz] ,

fed	with	the	bones	,
美联储	和	这	骨头	,

当夸格尔-旺格尔立刻把它们煮熟；小猫咪则用骨头充饥。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [pliːzd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] : [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti]

with	which	she	expressed	herself	pleased	,	on	the	whole	:	so	that	all	the	party
和	哪个	她	表达	她自己	高兴	,	在	这	所有的	:	所以	那	全部	这	派对

[wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] .

were	very	happy	.
是	非常	快乐的	.

她表示总体上很满意，所以所有人都非常高兴。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['vaɪələt] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][hɜːr'self][ɪn] ['pʊtɪŋ] [sɔːlt]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrn] ;

During	the	daytime	,	Violet	chiefly	occupied	herself	in	putting	salt	water	into	a	churn	;
期间	这	白天	,	紫色	主要	占领	她自己	在	推杆	盐	水	进入	一个	搅动	;

白天，维奥莱特主要忙着往搅乳器里倒盐水；

[waɪl] [hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] [tʃɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn]

while	her	three	brothers	churned	it	violently	,	in	the	hope	that	it	would	turn
尽管	她	三	兄弟	搅打	它	暴力	,	在	这	希望	那	它	会	转动

['ɪntuː] ['bʌtər] ,

into	butter	,
进入	黄油	,

她的三个哥哥则使劲搅拌着面团，希望它能变成黄油。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['seldəm] [ɪf] ['evər][dɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] -

which	it	seldom	if	ever	did	;	and	in	the	evening	they	all	retired	into	the	tea	-
哪个	它	很少	如果	曾经	做过	;	和	在	这	晚上	他们	全部	退休	进入	这	茶	-

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

这种情况几乎从未发生过；到了晚上，他们都躲进了茶壶里。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sliːp] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , [waɪl] ['pʊsi] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	they	all	managed	to	sleep	very	comfortably	,	while	Pussy	and	the
在哪里	他们	全部	管理	到	睡觉	非常	舒适地	,	尽管	猫	和	这

- - ['wæŋgl] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][boʊt] .

Quangle	-	Wangle	managed	the	boat	.
-	-	旺乐	管理	这	船	.

他们都睡得很舒服，而猫咪和夸格尔-旺格尔则负责照看船。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [keɪm]

After	a	time	,	they	saw	some	land	at	a	distance	;	and	,	when	they	came
后	一个	时间	,	他们	锯	一些	土地	在	一个	距离	;	和	,	什么时候	他们	来了

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

过了一会儿，他们远远地看见了一些陆地；当他们走到那里时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] [meɪd] [ʌv; əv]['wɔːtər][kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɜːrθ] .

they	found	it	was	an	island	made	of	water	quite	surrounded	by	earth	.
他们	成立	它	曾是	一个	岛	制成	的	水	相当	包围	经过	地球	.

他们发现这是一个完全被陆地包围的水岛。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ˌevə'nes(ə)nt] ['ɪsməsiz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] -
Besides **that** **,** **it** **was** **bordered** **by** **evanescent** **isthmuses** **,** **with** **a** **great** **gulf** **-**
除了 那 , 它 曾是 带边框 经过 转瞬即逝 地峡 , 和 一个 伟大的 海湾 -
[striːm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
stream **running** **about** **all** **over** **it** **;**
溪流 跑步 关于 全部 超过 它 ;

除此之外，它还被一些时隐时现的地峡所环绕，一条巨大的海湾暖流在其周围流淌；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] , -
so **that** **it** **was** **perfectly** **beautiful** **,** **and** **contained** **only** **a** **single** **tree** **,** **503**
所以 那 它 曾是 完美 美丽的 , 和 包含 仅有的 一个 单身的 树 , -
[fiːt] [haɪ] .
feet **high** **.**
脚 高的 .

所以它非常美丽，里面只有一棵树，高达 503 英尺。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['lændɪd] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz]
When **they** **had** **landed** **,** **they** **walked** **about** **,** **but** **found** **,** **to** **their** **great** **surprise**
什么时候 他们 有 登陆 , 他们 步行 关于 , 但 成立 , 到 他们的 伟大的 惊喜
,
,
,

他们登陆后四处走走，却惊讶地发现：

[ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [viːl] - ['kʌtlits] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] - [drɑːps] , [ænd; ənd]
that **the** **island** **was** **quite** **full** **of** **veal** **-** **cutlets** **and** **chocolate** **-** **drops** **,** **and**
那 这 岛 曾是 相当 满的 的 小牛肉 - 肉饼 和 巧克力 - 滴 , 和
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

岛上到处都是小牛肉排和巧克力豆，除此之外什么也没有。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [haɪ] [triː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
So **they** **all** **climbed** **up** **the** **single** **high** **tree** **to** **discover** **,** **if** **possible** **,**
所以 他们 全部 攀登 向上 这 单身的 高的 树 到 发现 , 如果 可能的 ,

于是他们都爬上了那棵高高的树，想看看是否能发现什么。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər]
if **there** **were** **any** **people** **;** **but** **having** **remained** **on** **the** **top** **of** **the** **tree** **for**
如果 那里 是 任何 人们 ; 但 拥有 剩余 在 这 顶部 的 这 树 为了
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a **week** **,**
一个 星期 ,

如果有其他人的话；但他们已经在树顶待了一周了，

[ænd; ənd][nɑːt] ['siːɪŋ] ['enibɑːdi] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ɪn'hæbɪtənts]
and **not** **seeing** **anybody** **,** **they** **naturally** **concluded** **that** **there** **were** **no** **inhabitants**
和 不是 看到 任何人 , 他们 自然 结束 那 那里 是 不 居民
; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ,
; **and** **accordingly** **,**
; 和 因此 ,

由于没有看到任何人，他们自然而然地得出结论：这里没有居民；因此，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] , [ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [viːl] - ['kʌtlits] [ænd; ənd]
when **they** **came** **down** **,** **they** **loaded** **the** **boat** **with** **two** **thousand** **veal** **-** **cutlets** **and**
什么时候 他们 来了 向下 , 他们 已加载 这 船 和 二 千 小牛肉 - 肉饼 和
[ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] - [drɑːps] ;
a **million** **of** **chocolate** **-** **drops** **;**
一个 百万 的 巧克力 - 滴 ;

他们下来后，在船上装了两千块小牛肉排和一百万颗巧克力豆；

[ænd; ənd] [ðiːz] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ˈsʌstənəns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

and	these	afforded	them	sustenance	for	more	than	a	month	,
和	这些	提供	他们	维持	为了	更多的	比	一个	月	,

这些食物足够他们维持一个多月的生活。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [pərˈsuːd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈæpəθi]

during	which	time	they	pursued	their	voyage	with	the	utmost	delight	and	apathy
期间	哪个	时间	他们	追击	他们的	航程	和	这	极致	喜	和	冷漠

.

:

.

在此期间，他们以极大的热情和漠不关心的态度继续着他们的旅程。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈsɪksti] - [faɪv]

After	this	they	came	to	a	shore	where	there	were	no	less	than	sixty	-	five
后	这	他们	来了	到	一个	支撑	在哪里	那里	是	不	较少的	比	六十	-	五

[greɪt] [red] [ˈpærəts] [wɪð; wɪθ] [bluː] [teɪlz] ,

great	red	parrots	with	blue	tails	,
伟大的	红色的	鹦鹉	和	蓝色的	尾巴	,

之后，他们来到一处岸边，那里有不少于65只尾巴呈蓝色的大红鹦鹉。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][fæst] [əˈsliːp] .

sitting	on	a	rail	all	of	a	row	,	and	all	fast	asleep	.
坐着	在	一个	轨	全部	的	一个	排	,	和	全部	快速地	睡着了	.

一排人坐在栏杆上，全都睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˈwæŋgl]

And	I	am	sorry	to	say	that	the	Pussy	-	Cat	and	the	Quangle	-	Wangle
和	我	是	对不起	到	说	那	这	猫	-	猫	和	这	-	-	旺乐

[krept] [ˈsɔːftli] ,

crept	softly	,
悄悄地爬	轻轻	,

很遗憾，小猫咪和怪猫悄悄地爬走了。

[ænd; ənd][bɪt][ɔːf][ðə; ði][teɪl] - [ˈfɛðɚz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpærəts] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt]

and	bit	off	the	tail	-	feathers	of	all	the	sixty	-	five	parrots	;	for	which	Violet
和	少量	离开	这	尾巴	-	羽毛	的	全部	这	六十	-	五	鹦鹉	;	为了	哪个	紫色

[rɪˈpruːvd] [ðem; ðəm][bəuθ] [sɪˈvɪrli] .

reproved	them	both	severely	.
责备	他们	两个都	严重	.

他们咬掉了所有六十五只鹦鹉的尾羽；为此，维奥莱特严厉地斥责了他们俩。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ɪnˈsɜːrt][ɔːl][ðə; ði] [ˈfɛðɚz] — [tuː] [ˈhʌndrəd]

Notwithstanding	which	,	she	proceeded	to	insert	all	the	feathers	—	two	hundred
虽然	哪个	,	她	继续	到	插入	全部	这	羽毛	—	二	百

[ænd; ənd][ˈsɪksti][ɪn] [ˈnʌmbər] — [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ;

and	sixty	in	number	—	in	her	bonnet	;
和	六十	在	数字	—	在	她	引擎盖	;

尽管如此，她还是把所有的羽毛——共260根——都插进了她的帽子里；

[ˌðerˈbaɪ] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈglɪtərɪŋ] [əˈpɪrəns] , [ˈhaɪli]

thereby	causing	it	to	have	a	lovely	and	glittering	appearance	,	highly
从而	导致	它	到	有	一个	迷人的	和	闪闪发光	外貌	,	高度

[ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ænd; ənd] [ˌefɪˈkeɪʃəs] .

prepossessing	and	efficacious	.
令人着迷	和	有效的	.

从而使其外观美丽闪亮，极具吸引力且功效显著。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

The	next	thing	that	happened	to	them	was	in	a	narrow	part	of	the	sea	,
这	下一个	事物	那	发生	到	他们	曾是	在	一个	狭窄的	部分	的	这	海	,

接下来发生在他们身上的事，是在一片狭窄的海域里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'taɪərli] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [ðæt] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][noʊ]['fɑːrðər] :

which	was	so	entirely	full	of	fishes	that	the	boat	could	go	on	no	farther	:
哪个	曾是	所以	完全	满的	的	鱼	那	这	船	可以	去	在	不	更远	:

船舱里装满了鱼，船再也开不下去了：

[soʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ə'baʊt][sɪks] [wiːks] , [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

so	they	remained	there	about	six	weeks	,	till	they	had	eaten	nearly	all	the	fishes	,
所以	他们	剩余	那里	关于	六	周	,	直到	他们	有	吃	几乎	全部	这	鱼	,

于是他们在那里待了大约六周，直到几乎吃光了所有的鱼。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][səʊls] , [ænd; ənd][ɔːl] ['redi] - [kʊkt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪmp] - [sɔːs] ,

which	were	soles	,	and	all	ready	-	cooked	,	and	covered	with	shrimp	-	sauce	,
哪个	是	鞋底	,	和	全部	准备好	-	煮熟	,	和	涵盖	和	虾	-	酱	,

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] .

so	that	there	was	no	trouble	whatever	.
所以	那	那里	曾是	不	麻烦	任何	.

这些都是鳎鱼，而且都是熟的，淋上了虾酱，所以一点问题都没有。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] ['fɪʃɪz] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'iːtn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ,

And	as	the	few	fishes	who	remained	uneaten	complained	of	the	cold	,
和	作为	这	很少	鱼	WHO	剩余	未食用的	抱怨	的	这	寒冷的	,

而那些剩下的几条没被吃掉的鱼则抱怨着寒冷。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] ['eni] [sliːp] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

as	well	as	of	the	difficulty	they	had	in	getting	any	sleep	on	account	of
作为	出色地	作为	的	这	困难	他们	有	在	获得	任何	睡觉	在	帐户	的

[ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [berz] [ænd; ənd][ðə; ði]['trɑːpɪk(ə)l] ['tɜːrnˌspɪt] ,

the	extreme	noise	made	by	the	arctic	bears	and	the	tropical	turnspits	,
这	极端	噪音	制成	经过	这	北极	熊	和	这	热带	旋转木马	,

此外，由于北极熊和热带烤肉机发出的巨大噪音，他们也难以入睡。

[wɪtʃ] ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] ,

which	frequented	the	neighborhood	in	great	numbers	,
哪个	经常光顾	这	邻里	在	伟大的	数字	,

他们经常大量出入这个街区，

['vaɪələt][moʊst]['eɪmiəbli] ['nɪtɪd] [ə; eɪ][smɔːl] ['wʊlən] [frɑːk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,

Violet	most	amiably	knitted	a	small	woollen	frock	for	several	of	the	fishes	,
紫色	最多	友好地	针织	一个	小的	羊毛	连衣裙	为了	一些	的	这	鱼	,

维奥莱特非常和蔼地为几条鱼织了一件小羊毛连衣裙。

[ænd; ənd] ['slɪŋzbi] [əd'ministəd] [sʌm; səm]['oʊpiəm] - [drɑːps][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [θruː] [wɪtʃ]

and	Slingsby	administered	some	opium	-	drops	to	them	;	through	which
和	斯林斯比	管理	一些	鸦片	-	滴	到	他们	;	通过	哪个

['kaɪndnəs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][wɔːrm] , [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] .

kindness	they	became	quite	warm	,	and	slept	soundly	.
仁慈	他们	成为	相当	温暖的	,	和	睡着了	稳固地	.

斯林斯比给他们服用了一些鸦片滴剂；他们因此感到很暖和，睡得很香。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['ɔrɪndʒ] -

Then	they	came	to	a	country	which	was	wholly	covered	with	immense	orange	-
然后	他们	来了	到	一个	国家	哪个	曾是	完全	涵盖	和	巨大	橙子	-

[triːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst][saɪz] ,

trees	of	a	vast	size	,
树木	的	一个	广阔的	尺寸	,

然后他们来到一个完全被巨大无比的橘子树覆盖的国家。

[ænd; ənd][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv][fruːt] .

and	quite	full	of	fruit	.
和	相当	满的	的	水果	.

而且里面装满了水果。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl]['lændɪd] , ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['gæðər]

So	they	all	landed	,	taking	with	them	the	tea	-	kettle	,	intending	to	gather
所以	他们	全部	登陆	,	采取	和	他们	这	茶	-	壶	,	意图	到	收集

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ,

some	of	the	oranges	,
一些	的	这	橙子	,

于是他们都下了飞机，带着茶壶，打算去摘些橘子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	place	them	in	it	.
和	地方	他们	在	它	.

然后把它们放进去。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ə; eɪ][moʊst] ['dredfəli] [haɪ] [wɪnd] [roʊz] ,

But	,	while	they	were	busy	about	this	,	a	most	dreadfully	high	wind	rose	,
但	,	尽管	他们	是	忙碌的	关于	这	,	一个	最多	极其糟糕	高的	风	玫瑰	,

但是，就在他们忙于此事时，一阵极其可怕的强风袭来。

[ænd; ənd] [bluː] [aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærət] - [teɪl] ['fɛðɚz] [frʌm; frəm]['vaɪ.ə.ləts] ['bɑːnɪt] .

and	blew	out	most	of	the	parrot	-	tail	feathers	from	Violet's	bonnet	.
和	吹	出去	最多	的	这	鹦鹉	-	尾巴	羽毛	从	紫罗兰的	引擎盖	.

把维奥莱特帽子上的大部分鹦鹉尾羽都吹掉了。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]

was	nothing	compared	with	the	calamity	of	the	oranges	falling	down	on	their
曾是	没有什么	比较的	和	这	灾害	的	这	橙子	坠落	向下	在	他们的

['hedz] [baɪ] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] ,

heads	by	millions	and	millions	,
头部	经过	百万	和	百万	,

与数以百万计的橘子砸在他们头上造成的灾难相比，这根本不算什么。

[wɪtʃ] [θʌmpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ]

which	thumped	and	bumped	and	bumped	and	thumped	them	all	so
哪个	猛击	和	撞	和	撞	和	猛击	他们	全部	所以

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

它砰砰作响，砰砰作响，狠狠地撞击着他们所有人。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

that	they	were	obliged	to	run	as	hard	as	they	could	for	their	lives	;
那	他们	是	有义务	到	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	为了	他们的	生活	;

他们被迫拼命奔跑以求保命；

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['rætlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]

besides	that	the	sound	of	the	oranges	rattling	on	the	tea	-	kettle	was	of	the
除了	那	这	声音	的	这	橙子	嘎嘎作响	在	这	茶	-	壶	曾是	的	这

[moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['neɪtʃər] .

most	fearful	and	amazing	nature	.
最多	可怕	和	惊人的	自然	.

除此之外，橘子在茶壶里碰撞发出的沙沙声也令人感到既害怕又惊奇。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] , [ɔːl'ðoʊ] [kən'sɪdərəbli] [vekst] [ænd; ənd][hɜːrt] ;

Nevertheless	,	they	got	safely	to	the	boat	,	although	considerably	vexed	and	hurt	;
尽管如此	,	他们	得到	安全	到	这	船	,	虽然	相当	烦恼	和	伤害	;

尽管如此，他们还是安全到达了船上，虽然他们非常恼火且受伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɑːkt] [ə'baʊt] ,
and **the** **Quangle** **-** **Wangle's** **right** **foot** **was** **so** **knocked** **about** **,**
和 这 - - - 正确的 脚 曾是 所以 敲门 关于 ,

而昆格尔-旺格尔的右脚被撞得伤痕累累。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slɪpər] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk]
that **he** **had** **to** **sit** **with** **his** **head** **in** **his** **slipper** **for** **at** **least** **a** **week**
那 他 有 到 坐 和 他的 头 在 他的 拖鞋 为了 在 至少 一个 星期
.
:
.

他不得不把头埋在拖鞋里坐上至少一个星期。

[ðɪs] [ɪ'vent] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['ræðər] ['meləŋkɑːli] :
This **event** **made** **them** **all** **for** **a** **time** **rather** **melancholy** **:**
这 事件 制成 他们 全部 为了 一个 时间 相当 忧郁 :

这件事让他们一度都有些忧郁:

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] [soʊ] , [hæd; həd][nɑːt] ['laɪənl] ,
and **perhaps** **they** **might** **never** **have** **become** **less** **so** **,** **had** **not** **Lionel** **,**
和 也许 他们 可能 绝不 有 变得 较少的 所以 , 有 不是 莱昂内尔 ,

如果不是莱昂内尔，他们或许永远不会变得不那么如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['preɪzwɜːrði] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd][ɑːn]
with **a** **most** **praiseworthy** **devotion** **and** **perseverance** **,** **continued** **to** **stand** **on**
和 一个 最多 值得称赞 虔诚 和 毅力 , 持续 到 站立 在
[wʌn][leg] ,
one **leg** **,**
一 腿 ,

他以令人钦佩的奉献精神和毅力，继续单腿站立。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['laɪvli] ['mænər] ;
and **whistle** **to** **them** **in** **a** **loud** **and** **lively** **manner** **;**
和 哨 到 他们 在 一个 大声 和 热闹 方式 ;

然后大声、活泼地吹口哨;

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][soʊ] [ɪk'striːmli] [ðæt] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər]['spɪrɪts]
which **diverted** **the** **whole** **party** **so** **extremely** **that** **they** **gradually** **recovered** **their** **spirits**
哪个 改道 这 所有的 派对 所以 极其 那 他们 逐步地 恢复 他们的 烈酒
,
,
,

这件事极大地分散了全场的注意力，以至于他们逐渐恢复了精神。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hoʊm] , [ðeɪ] [wʊd] [səb'skraɪb] [tɔːrdz] [ə; eɪ]
and **agreed** **that** **whenever** **they** **should** **reach** **home** **,** **they** **would** **subscribe** **towards** **a**
和 同意 那 每当 他们 应该 抵达 家 , 他们 会 订阅 向 一个
[ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə] ['laɪənl] ,
testimonial **to** **Lionel** **,**
用户评价 到 莱昂内尔 ,

他们一致同意，无论何时回到家，都会为莱昂内尔写一篇推荐信。

[ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd] ['ræzˌberiːz] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['toʊkən][ʌv; əv]
entirely **made** **of** **gingerbread** **and** **raspberries** **,** **as** **an** **earnest** **token** **of**
完全 制成 的 姜饼 和 覆盆子 , 作为 一个 认真 令牌 的
[ðer; ðər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][ɪn'fekʃ(ə)n] .
their **sincere** **and** **grateful** **infection** **.**
他们的 真诚 和 感激的 感染 .

完全由姜饼和覆盆子制成，以此表达他们真诚而感激的感染之情。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['kɑːmli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mɔːr] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

After	sailing	on	calmly	for	several	more	days	,	they	came	to	another	country	,
后	帆船	在	平静地	为了	一些	更多的	天	,	他们	来了	到	其他	国家	,

经过几天的平静航行，他们来到了另一个国家。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

where	they	were	much	pleased	and	surprised	to	see	a	countless	multitude	of
在哪里	他们	是	很多	高兴	和	惊讶	到	看	一个	无数	民众	的

[waɪt] [maɪs] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] ,

white	Mice	with	red	eyes	,
白色的	小鼠	和	红色的	眼睛	,

他们惊喜地发现，那里有无数只红眼睛的白老鼠。

[ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , ['sloʊli] ['iːtɪŋ] ['kʌstərd] - ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst]

all	sitting	in	a	great	circle	,	slowly	eating	custard	-	pudding	with	the	most
全部	坐着	在	一个	伟大的	圆圈	,	缓慢地	吃	蛋奶冻	-	布丁	和	这	最多

[ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [dɪ'miːnər] .

satisfactory	and	polite	demeanor	.
令人满意的	和	有礼貌的	风度	.

所有人都围坐成一个大圈，以最令人满意和礼貌的姿态慢慢地享用着蛋奶布丁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [fɔːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['hʌŋgri] ,

And	as	the	four	travellers	were	rather	hungry	,
和	作为	这	四	旅行者	是	相当	饥饿的	,

由于这四位旅客都有些饥饿，

['biːɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səʊls] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] ,

being	tired	of	eating	nothing	but	soles	and	oranges	for	so	long	a	period	,
存在	疲劳的	的	吃	没有什么	但	鞋底	和	橙子	为了	所以	长的	一个	时期	,

长时间只吃鳎鱼和橘子，吃腻了。

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] [maɪs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

they	held	a	council	as	to	the	propriety	of	asking	the	Mice	for	some
他们	握住	一个	理事会	作为	到	这	礼	的	问	这	小鼠	为了	一些

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pʊdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] ['mænər] ,

of	their	pudding	in	a	humble	and	affecting	manner	,
的	他们的	布丁	在	一个	谦逊的	和	影响	方式	,

他们召开了一次会议，讨论如何以谦卑而感人的方式向老鼠们讨要一些布丁。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['grætɪfaɪd] .

by	which	they	could	hardly	be	otherwise	than	gratified	.
经过	哪个	他们	可以	几乎	是	否则	比	满意	.

他们对此怎能不感到欣慰呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'griːd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [gaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ðɪ] [maɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

It	was	agreed	,	therefore	,	that	Guy	should	go	and	ask	the	Mice	,	which	he
它	曾是	同意	,	所以	,	那	盖伊	应该	去	和	问	这	小鼠	,	哪个	他

[ɪ'miːdiətli] [dɪd] ;

immediately	did	;
立即地	做过	;

因此，大家一致同意由盖伊去问老鼠们，盖伊立即就去了;

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [ʃel] ['oʊnli] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌstərd]

and	the	result	was	,	that	they	gave	a	walnut	-	shell	only	half	full	of	custard
和	这	结果	曾是	,	那	他们	给予	一个	核桃	-	壳	仅有的	一半	满的	的	蛋奶冻

[daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] .

diluted	with	water	.
稀	和	水	.

结果是，他们只给核桃壳里装了一半用水稀释过的蛋奶沙司。

[naʊ] , [ðɪs] [dɪs'pliːzd] [gai] , [huː] [sed] , " [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

Now	,	this	displeased	Guy	,	who	said	,	"	Out	of	such	a	lot	of	pudding	as	you
现在	,	这	不高兴	盖伊	,	WHO	说	,	"	出去	的	这样的	一个	很多	的	布丁	作为	你

[hæv; həv][gɑːt] ,

have	got	,
有	得到	,

现在，这位不满的家伙说道："从你手里这么多布丁，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər]['kwɑːntəti] .

I	must	say	,	you	might	have	spared	a	somewhat	larger	quantity	.
我	必须	说	,	你	可能	有	幸存	一个	有些	更大的	数量	.

说实话，您本可以多准备一些。

" [bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][maɪs] [tɜːrnd] [raʊnd] [æt; ət]

"	But	no	sooner	had	he	finished	speaking	than	the	Mice	turned	round	at
"	但	不	很快	有	他	完成的	请讲	比	这	小鼠	转向	圆形的	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

"但他话音刚落，老鼠们就立刻转过身来。"

[ænd; ənd] [sniːzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['mænər] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	sneezed	at	him	in	an	appalling	and	vindictive	manner	(	and	it
和	打喷嚏	在	他	在	一个	令人震惊	和	报复心强的	方式	(	和	它

[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [mɔːr] - [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt]

is	impossible	to	imagine	a	more	scroobious	and	unpleasant	sound	than	that
是	不可能的	到	想象	一个	更多的	-	和	令人不快的	声音	比	那

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['sniːzɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['æŋgri] [maɪs]) ;

caused	by	the	simultaneous	sneezing	of	many	millions	of	angry	Mice	)	;
导致	经过	这	同时	打喷嚏	的	许多	百万	的	生气的	小鼠	)	;

然后，它以一种令人毛骨悚然、充满报复性的方式朝他打了个喷嚏（你无法想象还有什么比数百万只愤怒的老鼠同时打喷嚏更令人作呕、更令人不快的声音了）；

[soʊ] [ðæt] [gai] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

so	that	Guy	rushed	back	to	the	boat	,
所以	那	盖伊	匆忙	后退	到	这	船	,

于是盖伊赶紧跑回了船上。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [ʃaɪd] [hɪz; ɪz][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌstərd] - ['pʊdɪŋ] ,

having	first	shied	his	cap	into	the	middle	of	the	custard	-	pudding	,
拥有	第一的	躲闪	他的	帽	进入	这	中间	的	这	蛋奶冻	-	布丁	,

他先是把帽子扔进了奶油布丁的中间，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [kəm'pliːtli] [spɔɪld] [ðə; ði]['maɪsɪz] ['dɪnər] .

by	which	means	he	completely	spoiled	the	Mice's	dinner	.
经过	哪个	方法	他	完全地	被宠坏了	这	老鼠的	晚餐	.

他用这种方法彻底毁掉了老鼠们的晚餐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

By	and	by	the	four	children	came	to	a	country	where	there	were	no
经过	和	经过	这	四	孩子们	来了	到	一个	国家	在哪里	那里	是	不

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

不久，这四个孩子来到了一个没有房屋的国度。

[bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bɔtlz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːks] ,

but	only	an	incredibly	innumerable	number	of	large	bottles	without	corks	,
但	仅有的	一个	难以置信	无数	数字	的	大的	瓶子	没有	软木塞	,

但只有数量极其庞大的没有软木塞的大瓶子，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] [sə'septəb(ə)l] [bluː] ['kʌlər] .

and	of	a	dazzling	and	sweetly	susceptible	blue	color	.
和	的	一个	耀眼的	和	甜蜜地	易受影响的	蓝色的	颜色	.

而且有着令人惊艳、甜美动人的蓝色。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [bluː] ['bɔtlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flai] ;

Each	of	these	blue	bottles	contained	a	Blue	-	Bottle	-	Fly	;
每个	的	这些	蓝色的	瓶子	包含	一个	蓝色的	-	瓶子	-	飞	;

每个蓝色瓶子里都装着一只蓝瓶蝇;

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] [lɪv; laɪv] [kən'tɪnjuəli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['koʊpiəs]

and	all	these	interesting	animals	live	continually	together	in	the	most	copious
和	全部	这些	有趣的	动物	居住	持续	一起	在	这	最多	丰富

[ænd; ənd]['rʊrəl] ['hɑːrməni] :

and	rural	harmony	:
和	乡村的	和谐	:

所有这些有趣的动物都生活在极其丰富多彩、和谐的乡村环境中:

[nɔːr][pər'hæps][ɪn] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]['æbdʒekt] ['hæpinəs]

nor	perhaps	in	many	parts	of	the	world	is	such	perfect	and	abject	happiness
也不	也许	在	许多	部分	的	这	世界	是	这样的	完美的	和	卑贱	幸福

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

或许世界上很多地方都找不到如此完美而又卑微的幸福。

['vaɪələt][ænd; ənd] ['slɪŋzbi] [ænd; ənd] [gai] [ænd; ənd] ['laɪənl] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

Violet	and	Slingsby	and	Guy	and	Lionel	were	greatly	struck	with	this
紫色	和	斯林斯比	和	盖伊	和	莱昂内尔	是	非常	击	和	这

['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['set(ə)lmənt] ;

singular	and	instructive	settlement	;
单数	和	有指导意义的	沉降	;

维奥莱特和斯林斯比以及盖伊和莱昂内尔对这一独特而富有启发性的决议印象深刻;

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flaɪz] ([wɪtʃ]

and	,	having	previously	asked	permission	of	the	Blue	-	Bottle	-	Flies	(	which
和	,	拥有	之前	问	允许	的	这	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	(	哪个

[wʌz; wəz][moʊst] ['kɜːrtiəsli] ['græntɪd]) ,

was	most	courteously	granted	)	,
曾是	最多	礼貌地	的确	)	,

而且，在事先征得了蓝瓶蝇的许可（蓝瓶蝇非常礼貌地同意了）之后，

[ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

the	boat	was	drawn	up	to	the	shore	,
这	船	曾是	绘制	向上	到	这	支撑	,

船被拖到了岸边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] : [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ]

and	they	proceeded	to	make	tea	in	front	of	the	bottles	:	but	as	they
和	他们	继续	到	制作	茶	在	正面	的	这	瓶子	:	但	作为	他们

[hæd; həd][noʊ] [tiː] - [liːvz] ,

had	no	tea	-	leaves	,
有	不	茶	-	树叶	,

于是他们便在瓶子前开始泡茶；但由于他们没有茶叶，

[ðeɪ] ['mɪrli] [pleɪst] [sʌm; səm] ['peblz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt]['wɔːtər] ;

they	merely	placed	some	pebbles	in	the	hot	water	;
他们	仅仅	放置	一些	鹅卵石	在	这	热的	水	;

他们只是在热水里放了一些鹅卵石;

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['wæŋgl] [pleɪd] [sʌm; səm] [tjuːnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən] [ə'kɔːrdiən] , [baɪ]

and	the	Quangle	-	Wangle	played	some	tunes	over	it	on	an	accordion	,	by
和	这	-	-	旺乐	玩	一些	曲调	超过	它	在	一个	手风琴	,	经过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

于是，昆格尔-旺格尔用手风琴演奏了一些曲子，就这样，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['kwɑːləti] .

of	course	,	tea	was	made	directly	,	and	of	the	very	best	quality	.
的	课程	,	茶	曾是	制成	直接地	,	和	的	这	非常	最好的	质量	.

当然，茶是现泡的，而且品质上乘。

[ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ðen] ['entərd] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flaɪz] ,

The	four	children	then	entered	into	conversation	with	the	Blue	-	Bottle	-	Flies	,
这	四	孩子们	然后	进入	进入	对话	和	这	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	,

随后，四个孩子开始与蓝瓶蝇交谈起来。

[huː] [dɪ'skɔːrst] [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['mænər] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['bʌzɪŋ]

who	discoursed	in	a	placid	and	genteel	manner	,	though	with	a	slightly	buzzing
WHO	谈论的	在	一个	平静	和	文雅的	方式	,	尽管	和	一个	轻微地	嗡嗡声

['æksent] ,

accent	,
口音	,

他说话语气平静而文雅，但略带嗡嗡声。

['tʃiːfli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊðz] - [brʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

chiefly	owing	to	the	fact	that	they	each	held	a	small	clothes	-	brush	between	their
主要	欠款	到	这	事实	那	他们	每个	握住	一个	小的	衣服	-	刷子	之间	他们的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

主要原因是他们每个人都用牙齿叼着一把小衣刷。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ] ['fɪzi] , [ɪk'streɪniəs] ['ʌtərəns] .

which	naturally	occasioned	a	fizzy	,	extraneous	utterance	.
哪个	自然	引发	一个	气泡	,	无关的	发声	.

这自然引起了一阵轻浮、无关紧要的抱怨。

" [waɪ] , " [sed] ['vaɪələt] , " [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ['bɔtlz] ;

"	Why	,	"	said	Violet	,	"	would	you	kindly	inform	us	,	do	you	reside	in	bottles	;
"	为什么	,	"	说	紫色	,	"	会	你	亲切地	通知	我们	,	做	你	居住	在	瓶子	;

“为什么，”维奥莱特说，“请问，您住在瓶子里吗？”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət][ɔːl] , [waɪ] [nɑːt] , ['ræðər] , [ɪn] [griːn] [ɔːr]['pɜːrp(ə)l] ,

and	,	if	in	bottles	at	all	,	why	not	,	rather	,	in	green	or	purple	,
和	,	如果	在	瓶子	在	全部	,	为什么	不是	,	相当	,	在	绿色的	或者	紫色的	,

而且，如果一定要用瓶子装，为什么不选择绿色或紫色的瓶子呢？

[ɔːr] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['jeloʊ] ['bɔtlz] ?

or	,	indeed	,	in	yellow	bottles	?
或者	,	的确	,	在	黄色的	瓶子	?

或者，真的装在黄色瓶子里吗？

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kwestʃənz] [ə; eɪ] ['veri] [eɪdʒd] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flai] ['ænsər] ,

"	To	which	questions	a	very	aged	Blue	-	Bottle	-	Fly	answered	,
"	到	哪个	问题	一个	非常	老年人	蓝色的	-	瓶子	-	飞	回答	,

“对于这些问题，一只非常年迈的蓝瓶蝇回答道：

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɔtlz] [hɪr] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

"	We	found	the	bottles	here	all	ready	to	live	in	;	that	is	to	say	,
"	我们	成立	这	瓶子	这里	全部	准备好	到	居住	在	;	那	是	到	说	,

“我们发现这里的瓶子都已经准备好居住；也就是说，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænd,fɑːðəz] [dɪd] : [soʊ][wiː; wi]['ɑːkjupaɪd][ðem; ðəm]
our **great** - **great** - **great** - **great** - **great** - **grandfathers** **did** : **so** **we** **occupied** **them**
我们的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父们 做过 : 所以 我们 占领 他们
[æt; ət][wʌns] .
at **once** .
在 一次 .

我们的曾曾曾曾祖父们这样做过：所以我们立即占领了它们。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [ɑːn] , [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði] ['bɔtlz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
And **,** **when** **the** **winter** **comes** **on** **,** **we** **turn** **the** **bottles** **upside** **down** **,**
和 , 什么时候 这 冬天 来 在 , 我们 转动 这 瓶子 上行 向下 ,

冬天来临的时候，我们就把瓶子倒过来。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ['rerli] [fiːl] [ðə; ði][koʊld][æt; ət][ɔːl] ;
and **consequently** **rarely** **feel** **the** **cold** **at** **all** **;**
和 最后 很少 感觉 这 寒冷的 在 全部 ;

因此很少感到寒冷；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
and **you** **know** **very** **well** **that** **this** **could** **not** **be** **the** **case** **with** **bottles** **of**
和 你 知道 非常 出色地 那 这 可以 不是 是 这 案件 和 瓶子 的
['eni] ['ʌðər] ['kʌlər][ðæn; ðən] [bluː] . "
any **other** **color** **than** **blue** **.** **"**
任何 其他 颜色 比 蓝色的 . "

你很清楚，除了蓝色瓶子之外，其他任何颜色的瓶子都不可能发生这种情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] , " [sed] ['slɪŋzbi] .
" **Of** **course** **it** **could** **not** **,** **"** **said** **Slingsby** **.**
" 的 课程 它 可以 不是 , " 说 斯林斯比 .

"当然不可能，"斯林斯比说。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] , [ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['tʃiːfli] [səb'sɪst]
" **But** **,** **if** **we** **may** **take** **the** **liberty** **of** **inquiring** **,** **on** **what** **do** **you** **chiefly** **subsist**
" 但 , 如果 我们 可能 拿 这 自由 的 查询 , 在 什么 做 你 主要 生存
? "
? **"**
? "

"但是，如果我们冒昧地询问一下，你们主要靠什么维持生计呢？"

" ['meɪnli] [ɑːn] ['ɔɪstər] - ['pættaɪz] , " [sed] [ðə; ði] [bluː] - ['bɑːt(ə)l] - [flaɪ] ; " [ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər]
" **Mainly** **on** **oyster** **-** **patties** **,** **"** **said** **the** **Blue** **-** **Bottle** **-** **Fly** **;** **"** **and** **,** **when** **these** **are**
" 主要 在 牡蛎 - 肉饼 , " 说 这 蓝色的 - 瓶子 - 飞 ; " 和 , 什么时候 这些 是
[skers] ,
scarce **,**
稀少 ,

"主要以牡蛎饼为食，"蓝瓶蝇说；"而且，当牡蛎饼稀少时，

[ɑːn] ['ræzberi] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['leðər] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . "
on **raspberry** **vinegar** **and** **Russian** **leather** **boiled** **down** **to** **a** **jelly** **.** **"**
在 覆盆子 醋 和 俄语 皮革 煮沸 向下 到 一个 果冻 . "

用覆盆子醋和俄罗斯皮革熬制而成的果冻。

" [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] ! " [sed] [gai] .
" **How** **delicious** **!** **"** **said** **Guy** **.**
" 如何 可口的 ! " 说 盖伊 .

"真好吃！"盖伊说道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['laɪənl] ['ædɪd] , " [hʌz] !
To **which** **Lionel** **added** **,** **"** **Huzz** **!**
到 哪个 莱昂内尔 额外 , " 哈兹 !

莱昂内尔补充道："哈兹！"

" [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] [sed] , " [bʌz] !

"	And	all	the	Blue	-	Bottle	-	Flies	said	,	"	Buzz	!
"	和	全部	这	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	说	,	"	嗡嗡声	!

“所有的蓝瓶蝇都说：‘嗡！

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [æn; ən] ['eldərli] [flai] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [sɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] ;

"	At	this	time	,	an	elderly	Fly	said	it	was	the	hour	for	the	evening	-	song	to	be	sung	;
"	在	这	时间	,	一个	老年	飞	说	它	曾是	这	小时	为了	这	晚上	-	歌曲	到	是	唱	;

“这时，一位年长的苍蝇说，该唱晚祷歌了；

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

and	,	on	a	signal	being	given	,
和	,	在	一个	信号	存在	给定	,

发出信号后，

[ɔ:l][ðə; ði] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bʌz] [æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] ['sɑ:nərəs] ['mænər] ,

all	the	Blue	-	Bottle	-	Flies	began	to	buzz	at	once	in	a	sumptuous	and	sonorous	manner	,
全部	这	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	开始	到	嗡嗡声	在	一次	在	一个	豪华	和	响亮的	方式	,

所有的蓝瓶蝇都同时开始发出悦耳动听的嗡嗡声，

[ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ænd; ənd][ˌmju:si'lædʒinəs] [saʊndz] ['ekəuiŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

the	melodious	and	mucilaginous	sounds	echoing	all	over	the	waters	,
这	悦耳动听	和	粘液质	声音	回声	全部	超过	这	水	,

悦耳动听、黏稠的声音在水面上回荡。

[ænd; ənd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði]['trænzətɔ:ri]['tɪtˌmaʊs][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [ænd; ənd]['vɜ:rd(ə)nt] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['swɑ:vəti]['oʊnli] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['tru:li] ['vɜ:rtʃuəs] .

and	resounding	across	the	tumultuous	tops	of	the	transitory	titmice	upon	the	intervening	and	verdant	mountains	with	a	serene	and	sickly	suavity	only	known	to	the	truly	virtuous	.
和	高亢	穿过	这	动荡的	最高额	的	这	短暂的	山雀	之上	这	介入	和	葱茏	山脉	和	一个	安详	和	病弱的	温文尔雅	仅有的	已知	到	这	真的	有德行的	.

回荡在翠绿山峦间，短暂的山雀鸣叫声中，带着一种只有真正有德之人才能体会的宁静而病态的柔和。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:r] - ['bɪspæŋgld] [skaɪ] ,

The	Moon	was	shining	slobaciously	from	the	star	-	bespangled	sky	,
这	月亮	曾是	灼灼	-	从	这	星星	-	闪闪发光的	天空	,

月亮懒洋洋地从繁星点点的夜空中闪耀着光芒。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [laɪt] ['ɪrɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [saɪdz][ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər][ænd; ənd]['trɪviəl] ['splendər] ,

while	her	light	irrigated	the	smooth	and	shiny	sides	and	wings	and	backs	of	the	Blue	-	Bottle	-	Flies	with	a	peculiar	and	trivial	splendor	,
尽管	她	光	灌溉	这	光滑的	和	闪亮的	侧面	和	翅膀	和	背部	的	这	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	和	一个	奇特	和	琐碎的	辉煌	,

当她的光芒洒在蓝瓶蝇光滑闪亮的侧面、翅膀和背部时，映照出一种奇特而微不足道的绚丽光彩。

[waɪl] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ['tʃɪrfəli] [ri'spɔndid] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'ru:liən] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

while	all	Nature	cheerfully	responded	to	the	cerulean	and	conspicuous	circumstances	.
尽管	全部	自然	愉快地	回应	到	这	天蓝色	和	显眼的	情况	.

大自然欣然回应这蔚蓝而醒目的景象。

[ɪn] ['meni] [lɔ:ŋ] - ['æftər] ['jɪrz] ,
In many long - after years ,
在 许多 长的 - 后 年 ,

在漫长的岁月之后，

[ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn]
the four little travellers looked back to that evening as one of the happiest in
这 四 小的 旅行者 看起来 后退 到 那 晚上 作为 一 的 这 最快乐 在
[ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
all their lives ;
全部 他们的 生活 ;

这四个小旅行者回想起那个夜晚，都觉得那是他们一生中最快乐的时刻之一;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] — [ðə; ði][seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['hævɪŋ] [bɪn]
and it was already past midnight when — the sail of the boat having been
和 它 曾是 已经 过去的 午夜 什么时候 — 这 帆 的 这 船 拥有 到过
[set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] - - ['wæŋgl] ,
set up by the Quangle - Wangle ,
放 向上 经过 这 - - 旺乐 ,

那时已过午夜——船帆已被昆格尔-旺格尔升起——

[ðə; ði] [ti:] - ['ket(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜ:rn] [pleɪst] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [pə'ziʃənz] ,
the tea - kettle and churn placed in their respective positions ,
这 茶 - 壶 和 搅动 放置 在 他们的 各自 职位 ,

茶壶和搅乳器已分别放置在各自的位置上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði][helm] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [i:tʃ] [tʊk] [ə; eɪ][læst]
and the Pussy - Cat stationed at the helm — the children each took a last
和 这 猫 - 猫 驻 在 这 舵 — 这 孩子们 每个 采取 一个 最后的
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] ,
and affectionate farewell of the Blue - Bottle - Flies ,
和 亲热 告别 的 这 蓝色的 - 瓶子 - 苍蝇 ,

还有掌舵的小猫咪——孩子们各自与蓝瓶苍蝇们依依惜别，依依不舍。

[hu:] [wɔ:kt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['trævələz] [ɪm'bɑ:rk] .
who walked down in a body to the water's edge to see the travellers embark .
WHO 步行 向下 在 一个 身体 到 这 水的 边缘 到 看 这 旅行者 启程 .

他走到水边，目送旅客们登船。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] , ['vaɪələt] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɜ:rtəsi] [kwaɪt]
As a token of parting respect and esteem , Violet made a courtesy quite
作为 一个 令牌 的 离别 尊重 和 尊重 , 紫色 制成 一个 礼貌 相当
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
down to the ground ,
向下 到 这 地面 ,

为了表达临别时的尊重和敬意，维奥莱特行了一个下跪礼。

[ænd; ənd] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pærət] - [teɪl] ['fɛðɝz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [her]
and stuck one of her few remaining parrot - tail feathers into the back hair
和 卡住 一 的 她 很少 其余的 鹦鹉 - 尾巴 羽毛 进入 这 后退 头发
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pli:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] ;
of the most pleasing of the Blue - Bottle - Flies ;
的 这 最多 令人愉悦 的 这 蓝色的 - 瓶子 - 苍蝇 ;

她将自己仅存的几根鹦鹉尾羽中的一根插到最漂亮的一只蓝瓶蝇的背毛里;

[waɪl] ['slɪŋzbi] , [gai] , [ænd; ənd] ['laɪənl] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [θri:] [smɔ:l] [bɑ:ksɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ,
while Slingsby , Guy , and Lionel offered them three small boxes , containing ,
尽管 斯林斯比 , 盖伊 , 和 莱昂内尔 提供 他们 三 小的 盒子 , 包含 ,
[rɪ'spektɪvli] , [blæk] [pɪnz] ,
respectively , black pins ,
分别 , 黑色的 别针 ,

而斯林斯比、盖伊和莱昂内尔则分别给了他们三个小盒子，里面分别装着黑色别针。

[draɪd] [fɪgz] , [ænd; ənd]['epsəm][sɔ:lts] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['hæpi] [ʃɔ:r] [fər'evər] .

dried	**figs**	**,**	**and**	**Epsom**	**salts**	**;**	**and**	**thus**	**they**	**left**	**that**	**happy**	**shore**	**forever**	**.**
干燥	无花果	,	和	埃普索姆	盐	;	和	因此	他们	左边	那	快乐的	支撑	永远	.

干无花果和泻盐；就这样，他们永远地离开了那片幸福的海岸。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ti:] -

Overcome	**by**	**their**	**feelings**	**,**	**the**	**four**	**little**	**travellers**	**instantly**	**jumped**	**into**	**the**	**tea**	**-**
克服	经过	他们的	情怀	,	这	四	小的	旅行者	即刻	跳了起来	进入	这	茶	-

['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] [fæst] [ə'sli:p] .

kettle	**,**	**and**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
壶	,	和	跌倒	快速地	睡着了	.

受情绪驱使，四个小旅行者立刻跳进茶壶里，很快就睡着了。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] [ə; eɪ]

But	**all**	**along**	**the**	**shore**	**,**	**for**	**many**	**hours**	**,**	**there**	**was**	**distinctly**	**heard**	**a**
但	全部	沿着	这	支撑	,	为了	许多	小时	,	那里	曾是	明显地	听到	一个

[saʊnd] [ʌv; əv] [sɪ'vɪrli] - [sə'prest] ['sɒbz] ,

sound	**of**	**severely**	**-**	**suppressed**	**sobs**	**,**
声音	的	严重	-	被抑制	啜泣	,

但沿着海岸，连续几个小时，都能清晰地听到被压抑的啜泣声。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] ['ju:zɪŋ][ðer; ðər] ['pɑ:kɪt] -

and	**of**	**a**	**vague**	**multitude**	**of**	**living**	**creatures**	**using**	**their**	**pocket**	**-**
和	的	一个	模糊的	民众	的	活的	生物	使用	他们的	口袋	-

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃi:fs][ɪn][ə; eɪ] [səb'du:d] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] ['snʌfl] ,

handkerchiefs	**in**	**a**	**subdued**	**simultaneous**	**snuffle**	**,**
手帕	在	一个	低沉的	同时	哼哼	,

还有一大群模糊的生物，它们用口袋里的手帕轻轻地同时吸着鼻子，

['lɪŋgərɪŋ] ['sædli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['wɑ:ləpɪŋ] [weɪvz] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [seɪld] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd]

lingering	**sadly**	**along**	**the**	**walloping**	**waves**	**as**	**the**	**boat**	**sailed**	**farther**	**and**
挥之不去的	令人遗憾的是	沿着	这	殴打	波浪	作为	这	船	航行	更远	和

['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [blu:] - ['bɑ:t(ə)l] - [flaɪz] .

farther	**away**	**from**	**the**	**Land**	**of**	**the**	**Happy**	**Blue**	**-**	**Bottle**	**-**	**Flies**	**.**
更远	离开	从	这	土地	的	这	快乐的	蓝色的	-	瓶子	-	苍蝇	.

悲伤地徘徊在汹涌的波涛中，小船驶离快乐的蓝瓶苍蝇之地越来越远。

['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'kɜ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ði:z] [ɪ'vents] , [ɪk'sept] [ðæt] ,

Nothing	**particular**	**occurred**	**for**	**some**	**days**	**after**	**these**	**events**	**,**	**except**	**that**	**,**
没有什么	特别的	发生	为了	一些	天	后	这些	活动	,	除了	那	,

这些事件发生后的几天里，除了以下情况外，并没有发生什么特别的事情：

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [trækt][ʌv; əv][sænd] , [ðeɪ] [pər'si:vd] [æn; ən]

as	**the**	**travellers**	**were**	**passing**	**a**	**low**	**tract**	**of**	**sand**	**,**	**they**	**perceived**	**an**
作为	这	旅行者	是	通过	一个	低的	通道	的	沙	,	他们	感知	一个

[ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['grætɪfaɪɪŋ] ['spektək(ə)l] ;

unusual	**and**	**gratifying**	**spectacle**	**;**
异常	和	可喜	奇观	;

当旅行者们经过一片低洼的沙地时，他们看到了不寻常且令人欣喜的景象；

['neɪmli] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kræbz][ænd; ənd] ['krɔ:fɪʃ] — [pər'hæps][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

namely	**,**	**a**	**large**	**number**	**of**	**Crabs**	**and**	**Crawfish**	**—**	**perhaps**	**six**	**or**	**seven**	**hundred**
即	,	一个	大的	数字	的	螃蟹	和	小龙虾	—	也许	六	或者	七	百

— ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [saɪd] ,

—	**sitting**	**by**	**the**	**water**	**-**	**side**	**,**
—	坐着	经过	这	水	-	边	,

具体来说，就是大量的螃蟹和小龙虾——可能有六七百只——栖息在水边。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ə; eɪ][væst] [hi:p] [ʌv; əv] [peɪl] [pɪŋk]['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ,

and	**endeavoring**	**to**	**disentangle**	**a**	**vast**	**heap**	**of**	**pale**	**pink**	**worsted**	**,**
和	努力	到	解开	一个	广阔的	堆	的	苍白	粉色的	最差	,

并努力解开一大堆淡粉色的精纺毛线，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɔɪsnd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['lævəndər] - ['wɔːtər]
which **they** **moistened** **at** **intervals** **with** **a** **fluid** **composed** **of** **lavender** **-** **water**
哪个 他们 湿润 在 间隔 和 一个 体液 由 的 薰衣草 - 水
[ænd; ənd] [waɪt] - [waɪn] ['niːgəs] .
and **white** **-** **wine** **negus** **.**
和 白色的 - 葡萄酒 尼格斯 .

他们不时用由薰衣草水和白葡萄酒调成的液体润湿它们。

" [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ] ['krʌsti] - ? " [sed] [ðə; ði] [fɔːr]
" **Can** **we** **be** **of** **any** **service** **to** **you** **,** **O** **crusty** **Crabbies** **?** **"** **said** **the** **four**
" 能 我们 是 的 任何 服务 到 你 , 哦 硬皮的 - ? " 说 这 四
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

"我们能为您效劳吗，老顽固们？"四个孩子问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , " [sed] [ðə; ði][kræbz] [kən'sekjətɪvli] .
" **Thank** **you** **kindly** **,** **"** **said** **the** **Crabs** **consecutively** **.**
" 感谢 你 亲切地 , " 说 这 螃蟹 连续 .

"非常感谢，"螃蟹们异口同声地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['mɪtnz] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] .
" **We** **are** **trying** **to** **make** **some** **worsted** **mittens** **,** **but** **do** **not** **know** **how** **.**
" 我们 是 尝试 到 制作 一些 最差 连指手套 , 但 做 不是 知道 如何 .

"我们想做一些精纺连指手套，但不知道怎么做。"

" [ɑːn] [wɪtʃ] ['vaɪələt] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['mɪtn] -
" **On** **which** **Violet** **,** **who** **was** **perfectly** **acquainted** **with** **the** **art** **of** **mitten** **-**
" 在 哪个 紫色 , WHO 曾是 完美 熟人 和 这 艺术 的 手套 -
['meɪkɪŋ] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði][kræbz] ,
making **,** **said** **to** **the** **Crabs** **,**
制作 , 说 到 这 螃蟹 ,

于是，精通手套制作技艺的维奥莱特对螃蟹们说：

" [duː][jʊr; jər] [klɔːz] [ˌʌn'skruː] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['fɪkstʃɚz] ? "
" **Do** **your** **claws** **unscrew** **,** **or** **are** **they** **fixtures** **?** **"**
" 做 你的 爪子 拧开 , 或者 是 他们 固定装置 ? "

"你的爪子是可以拧下来的，还是固定住的？"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌn'skruː] , " [sed] [ðə; ði][kræbz] ;
" **They** **are** **all** **made** **to** **unscrew** **,** **"** **said** **the** **Crabs** **;**
" 他们 是 全部 制成 到 拧开 , " 说 这 螃蟹 ;

"它们都是可以拧开的，"螃蟹们说；

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [klɔːz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,
and **forthwith** **they** **deposited** **a** **great** **pile** **of** **claws** **close** **to** **the** **boat** **,**
和 立即 他们 已存 一个 伟大的 桩 的 爪子 关闭 到 这 船 ,

于是，他们立即在船附近堆放了一大堆爪子。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vaɪələt] [ʌn'koʊmd] [ɔːl][ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ,
with **which** **Violet** **uncombed** **all** **the** **pale** **pink** **worsted** **,**
和 哪个 紫色 未梳理的 全部 这 苍白 粉色的 最差 ,

维奥莱特用梳子把所有浅粉色的羊毛衫都梳开了，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['mɪtnz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
and **then** **made** **the** **loveliest** **mittens** **with** **it** **you** **can** **imagine** **.**
和 然后 制成 这 最可爱的 连指手套 和 它 你 能 想象 .

然后，我用它做了你能想象到的最漂亮的手套。

[ðiːz] [ðə; ði][kræbz] , ['hævɪŋ] [ri'zjuːmd] [ænd; ənd] [skruːd] [ɑːn][ðer; ðər] [klɔːz] , [pleɪst] ['tʃɪrfəli]
These **the** **Crabs** **,** **having** **resumed** **and** **screwed** **on** **their** **claws** **,** **placed** **cheerfully**
这些 这 螃蟹 , 拥有 恢复 和 螺丝 在 他们的 爪子 , 放置 愉快地
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪsts] ,
upon **their** **wrists** **,**
之上 他们的 手腕 ,

螃蟹们重新戴上钳子，兴高采烈地把它们放在手腕上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] ,
and **walked** **away** **rapidly** **on** **their** **hind** **-** **legs** **,**
和 步行 离开 快速 在 他们的 后 - 腿 ,

然后它们用后腿迅速走开了。

['wɔːblɪŋ] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] .
warbling **songs** **with** **a** **silvery** **voice** **and** **in** **a** **minor** **key** **.**
鸣唱 歌曲 和 一个 银色 嗓音 和 在 一个 次要的 钥匙 .

用银铃般的嗓音吟唱着小调歌曲。

['æftər] [ðɪs] ,
After **this** **,**
后 这 ,

此后，

[ðə; ði] [fɔːr] ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [seɪld] [ɑːn] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [waɪd] [pleɪn]
the **four** **little** **people** **sailed** **on** **again** **till** **they** **came** **to** **a** **vast** **and** **wide** **plain**
这 四 小的 人们 航行 在 再次 直到 他们 来了 到 一个 广阔的 和 宽的 清楚的
[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,
of **astonishing** **dimensions** **,**
的 惊人 方面 ,

四个小矮人继续航行，直到他们来到一片广袤无垠、规模惊人的平原。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]
on **which** **nothing** **whatever** **could** **be** **discovered** **at** **first** **;** **but** **,** **as** **the**
在 哪个 没有什么 任何 可以 是 发现 在 第一的 ; 但 , 作为 这
['trævələz] [wɔːkt] ['ɑːnwərd] ,
travellers **walked** **onward** **,**
旅行者 步行 向前 ,

起初什么也没发现；但是，随着旅行者们继续前行，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][dɪm] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ]
there **appeared** **in** **the** **extreme** **and** **dim** **distance** **a** **single** **object** **,** **which** **on** **a**
那里 出现 在 这 极端 和 暗淡 距离 一个 单身的 目的 , 哪个 在 一个
['nɪrər] [ə'proʊtʃ] ,
nearer **approach** **,**
更近 方法 ,

在极其昏暗的远处出现了一个物体，走近后，它看起来.....

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ækjərətli] [kju'teɪniəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ə; eɪ]
and **on** **an** **accurately** **cutaneous** **inspection** **,** **seemed** **to** **be** **somebody** **in** **a**
和 在 一个 准确 皮肤 检查 , 似乎 到 是 某人 在 一个
[lɑːrdʒ] [waɪt] [wɪg] ,
large **white** **wig** **,**
大的 白色的 假发 ,

仔细观察皮肤，似乎是有人戴着一顶白色的大假发。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [meɪd] [ʌv; əv] [spʌndʒ] - [keɪks] [ænd; ənd] ['ɔɪstər] - ['ʃɛlz] .
sitting **on** **an** **arm** **-** **chair** **made** **of** **sponge** **-** **cakes** **and** **oyster** **-** **shells** **.**
坐着 在 一个 手臂 - 椅子 制成 的 海绵 - 蛋糕 和 牡蛎 - 贝壳 .

坐在用海绵蛋糕和牡蛎壳制成的扶手椅上。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kwaɪt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , " [sed] ['vaɪələt] ['daʊtfəli] ;

"	It	does	not	quite	look	like	a	human	being	,	"	said	Violet	doubtfully	;
"	它	做	不是	相当	看	喜欢	一个	人类	存在	,	"	说	紫色	怀疑地	;

“它看起来不太像人类，”维奥莱特怀疑地说；

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

nor	could	they	make	out	what	it	really	was	,
也不	可以	他们	制作	出去	什么	它	真的	曾是	,

他们也无法辨认出那到底是什么。

[tɪl] [ðə; ði] - - ['wæŋgl] ([huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]) [ɪk'skleɪmd]

till	the	Quangle	-	Wangle	(	who	had	previously	been	round	the	world	)	exclaimed
直到	这	-	-	旺乐	(	WHO	有	之前	到过	圆形的	这	世界	)	惊呼

['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

softly	in	a	loud	voice	,
轻轻	在	一个	大声	嗓音	,

直到那位曾环游世界的夸格尔-旺格尔用低沉而响亮的声音惊呼道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['kɑːliflaʊər] !

"	It	is	the	co	-	operative	Cauliflower	!
"	它	是	这	合作	-	操作	菜花	!

这是合作社花椰菜！

" [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

"	And	so	,	in	truth	,	it	was	:
"	和	所以	,	在	真相	,	它	曾是	:

“而事实上，情况确实如此：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'mens] [wɪg][wʌz; wəz]

and	they	soon	found	that	what	they	had	taken	for	an	immense	wig	was
和	他们	很快	成立	那	什么	他们	有	已采取	为了	一个	巨大	假发	曾是

[ɪn] [riˈæləti][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər] ;

in	reality	the	top	of	the	Cauliflower	;
在	现实	这	顶部	的	这	菜花	;

他们很快发现，他们一直以为是巨大假发的东西，实际上是花椰菜的顶部；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fiːt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	that	he	had	no	feet	at	all	,
和	那	他	有	不	脚	在	全部	,

而且他根本没有脚。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ['tɑːlərəbli] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌktʃueitiŋ][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt]

being	able	to	walk	tolerably	well	with	a	fluctuating	and	graceful	movement
存在	有能力的	到	走	勉强可以接受出色地	和	一个	波动	和	优美	移动	

[ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæbɪdʒ] - [stɔːk] ,

on	a	single	cabbage	-	stalk	,
在	一个	单身的	卷心菜	-	茎	,

能够以起伏而优雅的姿态，在一根卷心菜茎上相当平稳地行走，

— [æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz]

—	an	accomplishment	which	naturally	saved	him	the	expense	of	stockings
—	一个	成就	哪个	自然	已保存	他	这	费用	的	长筒袜

[ænd; ənd] [ʃuːz] .

and	shoes	.
和	鞋	.

——这项成就自然为他省去了购买袜子和鞋子的开支。

['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Presently	**,**	**while**	**the**	**whole**	**party**	**from**	**the**	**boat**	**was**	**gazing**	**at**	**him**	**with**
目前	,	尽管	这	所有的	派对	从	这	船	曾是	凝视	在	他	和

['mɪŋgld] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,

mingled	**affection**	**and**	**disgust**	**,**
混合	感情	和	厌恶	,

此刻，船上的所有人都用既喜爱又厌恶的复杂眼神看着他。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] - ['mænər] , ['hɜːrid] [ɔːf]

he	**suddenly**	**arose**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**somewhat**	**plumdomphious**	**manner**	**,**	**hurried**	**off**
他	突然	出现	,	和	,	在	一个	有些	-	方式	,	慌忙	离开

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

towards	**the**	**setting**	**sun**	**,**
向	这	环境	太阳	,

他突然起身，带着几分傲慢的姿态，匆匆朝着落日的方向走去。

— [hɪz; ɪz] [steps] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['kjuːkʌmbərz] ,

—	**his**	**steps**	**supported**	**by**	**two**	**superincumbent**	**confidential**	**Cucumbers**	**,**
—	他的	步骤	有	经过	二	现任主管	机密的	黄瓜	,

——他的举措得到了两位现任高级官员、秘密顾问 Cucumbers 的支持，

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [prə'siːdɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [θriː]

and	**a**	**large**	**number**	**of**	**Waterwagtails**	**proceeding**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**by**	**three**
和	一个	大的	数字	的	-	进行中	在	进步	的	他	经过	三

[ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] ,

and	**three**	**in**	**a**	**row**	**,**
和	三	在	一个	排	,

还有一大群水鹨鸮，三三两两地走在他前面。

— [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['dɪsə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [klaʊd]

—	**till**	**he**	**finally**	**disappeared**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**western**	**sky**	**in**	**a**	**crystal**	**cloud**
—	直到	他	最后	消失	在	这	边缘	的	这	西	天空	在	一个	水晶	云

[ʌv; əv][ˌsjuːdə'rifik][sænd] .

of	**sudorific**	**sand**	**.**
的	发汗的	沙	.

直到他最终消失在西方的天空边缘，化作一团散发着汗味的晶莹沙雾。

[soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪm'prest] [ðə; ði] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ['veri] ['diːpli] ;

So	**remarkable**	**a**	**sight**	**,**	**of**	**course**	**,**	**impressed**	**the**	**four**	**children**	**very**	**deeply**	**;**
所以	卓越	一个	视线	,	的	课程	,	印象深刻	这	四	孩子们	非常	深	;

如此奇特的景象，自然给四个孩子留下了非常深刻的印象；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðer; ðər][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv]

and	**they**	**returned**	**immediately**	**to**	**their**	**boat**	**with**	**a**	**strong**	**sense**	**of**
和	他们	返回	立即地	到	他们的	船	和	一个	强的	感觉	的

[ˌʌndɪ'veləpt] ['æzmə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['æpɪtaɪt] .

undeveloped	**asthma**	**and**	**a**	**great**	**appetite**	**.**
未开发的	哮喘	和	一个	伟大的	食欲	.

他们立即返回船上，感到哮喘症状加重，胃口也非常好。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [sʌm; səm]

Shortly	**after**	**this**	**,**	**the**	**travellers**	**were**	**obliged**	**to**	**sail**	**directly**	**below**	**some**
不久	后	这	,	这	旅行者	是	有义务	到	帆	直接地	以下	一些

[haɪ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['rɑːks] ,

high	**overhanging**	**rocks**	**,**
高的	悬垂	岩石	,

此后不久，旅行者们被迫直接从一些高耸的悬崖下方航行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [drest] [ɪn][roʊz]

from	the	top	of	one	of	which	a	particularly	odious	little	boy	,	dressed	in	rose
从	这	顶部	的	一	的	哪个	一个	特别	令人厌恶的	小的	男生	,	穿着	在	玫瑰

- ['kʌlərd] ['nɪkərbɑːkərz] ,

-	colored	knickerbockers	,
-	有色	尼克博克	,

其中一扇门顶上，站着一个穿着玫瑰色灯笼裤、特别令人讨厌的小男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjuːtər] [pleɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['pʌmpkɪn] [æt; ət]

and	with	a	pewter	plate	upon	his	head	,	threw	an	enormous	pumpkin	at
和	和	一个	锡	盘子	之上	他的	头	,	扔	一个	巨大的	南瓜	在

[ðə; ði][boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

他头顶着一个锡盘，向船上扔了一个巨大的南瓜。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌʌp'set] .

by	which	it	was	instantly	upset	.
经过	哪个	它	曾是	即刻	沮丧的	.

它顿时感到不安。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌp'setɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [nuː] [haʊ]

But	this	upsetting	was	of	no	consequence	,	because	all	the	party	knew	how
但	这	镦	曾是	的	不	结果	,	因为	全部	这	派对	知道	如何

[tuː; tə][swɪm] ['veri] [wel] :

to	swim	very	well	:
到	游泳	非常	出色地	:

但这种不快无关紧要，因为所有人都非常擅长游泳：

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [muːn] [roʊz] ; [wen] ,

and	,	in	fact	,	they	preferred	swimming	about	till	after	the	moon	rose	;	when	,
和	,	在	事实	,	他们	首选	游泳	关于	直到	后	这	月亮	玫瑰	;	什么时候	,

事实上，他们更喜欢在月亮升起后继续游泳；那时，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['groʊɪŋ] ['tʃɪli] , [ðeɪ] [spʌndʒ] - [teɪniːəsli] ['entərd] [ðə; ði][boʊt] .

the	water	growing	chilly	,	they	sponge	-	taneously	entered	the	boat	.
这	水	生长	寒冷	,	他们	海绵	-	温和地	进入	这	船	.

水温渐渐降低，他们像海绵一样钻进了船里。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - - ['wæŋgl] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [fɔːrs] ,

Meanwhile	the	Quangle	-	Wangle	threw	back	the	pumpkin	with	immense	force	,
同时	这	-	-	旺乐	扔	后退	这	南瓜	和	巨大	力量	,

与此同时，夸格尔-旺格尔用尽全力将南瓜扔了回去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['rɑːks] [wer] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][roʊz] - ['kʌlərd]

so	that	it	hit	the	rocks	where	the	malicious	little	boy	in	rose	-	colored
所以	那	它	打	这	岩石	在哪里	这	恶意	小的	男生	在	玫瑰	-	有色

['nɪkərbɑːkərz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ;

knickerbockers	was	sitting	;
尼克博克	曾是	坐着	;

于是它撞到了岩石上，而那个穿着粉红色灯笼裤的恶毒小男孩正坐在那里；

[wen] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['luːsɪfər] - [mætʃɪz] , [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ɪk'sploʊdɪd] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['ɪntuː]

when	,	being	quite	full	of	lucifer	-	matches	,	the	pumpkin	exploded	surreptitiously	into
什么时候	,	存在	相当	满的	的	路西法	-	比赛	,	这	南瓜	爆炸了	偷偷摸摸	进入

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] ;

a	thousand	bits	;
一个	千	比特	;

当南瓜里装满了路西法火柴时，它悄无声息地爆炸成了无数碎片；

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ɪnstəntli] [tʊk] ['faɪər] ,
whereon **the** **rocks** **instantly** **took** **fire** **,**
其中 这 岩石 即刻 采取 火 ,

岩石瞬间燃起火焰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊdiəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ʌn'plezntli] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] [ænd; ənd] ['hɔtə(r)] ,
and **the** **odious** **little** **boy** **became** **unpleasantly** **hotter** **and** **hotter** **and** **hotter** **,**
和 这 令人厌恶的 小的 男生 成为 令人不快的 更热 和 更热 和 更热 ,

那个讨厌的小男孩变得越来越热，越来越热，越来越热。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑːkərz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [kwaɪt] [griːn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] [ɔːf] .
till **his** **knickerbockers** **were** **turned** **quite** **green** **,** **and** **his** **nose** **was** **burnt** **off** **.**
直到 他的 尼克博克 是 转向 相当 绿色的 , 和 他的 鼻子 曾是 烧焦的 离开 .

直到他的灯笼裤都变绿了，鼻子也被烧掉了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
Two **or** **three** **days** **after** **this** **had** **happened** **,** **they** **came** **to** **another** **place** **,**
二 或者 三 天 后 这 有 发生 , 他们 来了 到 其他 地方 ,

这件事发生两三天后，他们来到了另一个地方。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [sʌm; səm] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [pɪts] [fʊl] [ʌv; əv]
where **they** **found** **nothing** **at** **all** **except** **some** **wide** **and** **deep** **pits** **full** **of**
在哪里 他们 成立 没有什么 在 全部 除了 一些 宽的 和 深的 坑 满的 的
['mʌlberi] - [dʒæm] .
mulberry **-** **jam** **.**
桑 - 果酱 .

他们在那里什么也没找到，只发现了一些又宽又深的坑，里面装满了桑葚果酱。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] , ['jeloʊ] - [noʊzd] [eɪps] [huː] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] ,
This **is** **the** **property** **of** **the** **tiny** **,** **yellow** **-** **nosed** **Apes** **who** **abound** **in** **these** **districts** **,**
这 是 这 财产 的 这 微小的 , 黄色的 - 鼻子 猿猴 WHO 盛产 在 这些 地区 ,

这是生活在这些地区的、体型娇小、长着黄色鼻子的猿猴的领地。

[ænd; ənd] [huː] [stɔːr] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌlberi] - [dʒæm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] ['wɪntər] ,
and **who** **store** **up** **the** **mulberry** **-** **jam** **for** **their** **food** **in** **winter** **,**
和 WHO 店铺 向上 这 桑 - 果酱 为了 他们的 食物 在 冬天 ,

有些人还会把桑葚酱储存起来，留着冬天吃。

[wen] [ðeɪ] [mɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [pə'luːsɪd] [peɪl] ['periwɪŋkl] - [suːp] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn]
when **they** **mix** **it** **with** **pellucid** **pale** **periwinkle** **-** **soup** **,** **and** **serve** **it** **out** **in**
什么时候 他们 混合 它 和 透明 苍白 长春花 - 汤 , 和 服务 它 出去 在
['wɛdʒˌwʊd] ['tʃaɪnə] - [boʊlz] ,
wedgewood **china** **-** **bowls** **,**
韦奇伍德 中国 - 碗 ,

当他们将它与清澈淡雅的长春花汤混合，并盛放在韦奇伍德瓷碗中端上桌时，

[wɪtʃ] [groʊ] ['friːli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
which **grow** **freely** **all** **over** **that** **part** **of** **the** **country** **.**
哪个 生长 自由 全部 超过 那 部分 的 这 国家 .

它们在该国该地区自由生长。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] - [noʊzd] [eɪps] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæst]
Only **one** **of** **the** **yellow** **-** **nosed** **Apes** **was** **on** **the** **spot** **,** **and** **he** **was** **fast**
仅有的 一 的 这 黄色的 - 鼻子 猿猴 曾是 在 这 点 , 和 他 曾是 快速地
[ə'sliːp] ;
asleep **;**
睡着了 ;

只有一只黄鼻子猿猴在现场，而且它睡得很沉；

[jet] [ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] [ænd; ənd][ðə; ði] - - ['wæŋgl] [ænd; ənd] ['pʊsi] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd]

yet	the	four	travellers	and	the	Quangle	-	Wangle	and	Pussy	were	so	terrified
然而	这	四	旅行者	和	这	-	-	旺乐	和	猫	是	所以	恐惧

[baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪneri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] ,

by	the	violence	and	sanguinary	sound	of	his	snoring	,
经过	这	暴力	和	血腥	声音	的	他的	打鼾	,

然而，这四位旅行者、夸格尔-旺格尔和普西都被他鼾声中蕴含的暴力和血腥声吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] ['mɪrli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm] ,

that	they	merely	took	a	small	cupful	of	the	jam	,
那	他们	仅仅	采取	一个	小的	一杯	的	这	果酱	,

他们只是取了一小杯果酱而已。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪm'bɑːrk][ɪn][ðer; ðər][boʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	returned	to	re	-	embark	in	their	boat	without	delay	.
和	返回	到	关于	-	启程	在	他们的	船	没有	延迟	.

他们立即返回船上重新登船。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['hɔːrər] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ([ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] -

What	was	their	horror	on	seeing	the	boat	(	including	the	churn	and	the	tea	-
什么	曾是	他们的	恐怖	在	看到	这	船	(	包括	这	搅动	和	这	茶	-

['ket(ə)l]) [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] - - ,

kettle	)	in	the	mouth	of	an	enormous	Seeze	Pyder	,
壶	)	在	这	嘴	的	一个	巨大的	-	-	,

当他们看到那艘船（包括搅乳器和茶壶）被巨大的西兹·派德吞噬时，他们是多么恐惧！

[æn; ən][ə'kwɑːtɪk][ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] ['kriːtʃər] ['truːli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] , [ænd; ənd] , ['hæpɪli] ,

an	aquatic	and	ferocious	creature	truly	dreadful	to	behold	,	and	,	happily	,
一个	水	和	凶猛	生物	真的	可怕	到	看哪	,	和	,	快乐地	,

一种水生凶猛生物，外表十分可怕，而且，幸运的是，

['oʊnli][met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðoʊz] [ɪk'sesɪv] ['lɑːndʒɪtuːd] !

only	met	with	in	those	excessive	longitudes	!
仅有的	遇见	和	在	那些	过多的	经度	!

只在那些极端的经度上才能遇到！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊt][wʌz; wəz] ['bɪtn] ['ɪntuː] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən]

In	a	moment	,	the	beautiful	boat	was	bitten	into	fifty	-	five	thousand	million
在	一个	片刻	,	这	美丽的	船	曾是	被咬	进入	五十	-	五	千	百万

['hʌndrəd] ['bɪljən] ['bɪts] ;

hundred	billion	bits	;
百	十亿	比特	;

瞬间，这艘美丽的船被咬成了五千五千亿亿块碎片；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] ['vaɪələt] , ['slɪŋzbi] , [gai] ,

and	it	instantly	became	quite	clear	that	Violet	,	Slingsby	,	Guy	,
和	它	即刻	成为	相当	清除	那	紫色	,	斯林斯比	,	盖伊	,

很快，大家就很清楚地看到了维奥莱特、斯林斯比、盖伊

[ænd; ənd] ['laɪənl] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] - [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [baɪ] [siː] .

and	Lionel	could	no	longer	preliminate	their	voyage	by	sea	.
和	莱昂内尔	可以	不	更长	-	他们的	航程	经过	海	.

莱昂内尔再也无法安排他们的海上航行了。

[ðə; ði] [fɔːr] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] [pər'sʊ] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz]

The	four	travellers	were	therefore	obliged	to	resolve	on	pursuing	their	wanderings
这	四	旅行者	是	所以	有义务	到	解决	在	追求	他们的	漫游

[baɪ][lænd] :

by	land	:
经过	土地	:

因此，这四位旅行者不得不决定改走陆路继续他们的旅程：

[ænd; ənd] , ['veri] ['fɔ:rtʃənətli] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən]

and	,	very	fortunately	,	there	happened	to	pass	by	at	that	moment	an
和	,	非常	幸运的是	,	那里	发生	到	经过	经过	在	那	片刻	一个

['eldərli] [raɪ'nɑ:sərəs] ,

elderly	Rhinoceros	,
老年	犀牛	,

非常幸运的是，当时正好有一头年迈的犀牛路过。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [si:zd] ; [ænd; ənd] , [ɔ:l] [fɔ:r] ['maʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , — [ðə; ði] - -

on	which	they	seized	;	and	,	all	four	mounting	on	his	back	,	—	the	Quangle	-	-
在	哪个	他们	查获	;	和	,	全部	四	安装	在	他的	后退	,	—	这	-	-	

['wæŋgl] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɔ:rn] ,

Wangle	sitting	on	his	horn	,
旺乐	坐着	在	他的	喇叭	,

他们抓住它；四个人都爬上了他的背——昆格尔-旺格尔坐在他的角上，

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end]

and	holding	on	by	his	ears	,	and	the	Pussy	-	Cat	swinging	at	the	end
和	保持	在	经过	他的	耳朵	,	和	这	猫	-	猫	摇摆	在	这	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

of	his	tail	,
的	他的	尾巴	,

他揪着耳朵，小猫咪在他尾巴尖上荡来荡去。

— [ðeɪ] [set] [ɔ:f] ,

—	they	set	off	,
—	他们	放	离开	,

他们出发了，

['hævɪŋ] ['oʊnli] [fɔ:r] [smɔ:l] [bi:nz] [ænd; ənd] [θri:] [paʊndz] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [tu:; tə][læst]

having	only	four	small	beans	and	three	pounds	of	mashed	potatoes	to	last
拥有	仅有的	四	小的	豆子	和	三	磅	的	捣碎	土豆	到	最后的

[θru:] [ðer; ðər] [hoʊl] ['dʒɜ:rni] .

through	their	whole	journey	.
通过	他们的	所有的	旅行	.

他们只有四颗小豆子和三磅土豆泥，要靠这些食物撑过整个旅程。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

They	were	,	however	,
他们	是	,	然而	,

然而，他们是.....

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜ:rdz] [hu:]

able	to	catch	numbers	of	the	chickens	and	turkeys	and	other	birds	who
有能力的	到	抓住	数字	的	这	鸡	和	火鸡	和	其他	鸟类	WHO

[ɪn'ses(ə)ntli] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

incessantly	alighted	on	the	head	of	the	Rhinoceros	for	the	purpose	of
不已	下车	在	这	头	的	这	犀牛	为了	这	目的	的

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌroʊdə'dendrən] - [plænts] [wɪtʃ] [gru:] [ðer; ðər] ;

gathering	the	seeds	of	the	rhododendron	-	plants	which	grew	there	;
采集	这	种子	的	这	杜鹃花	-	植物	哪个	生长	那里	;

能够捕捉到许多鸡、火鸡和其他鸟类，这些鸟类不断落在犀牛的头上，目的是收集生长在那里的杜鹃花的种子；

[ænd; ənd] [ði:z] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][trænz'lu:s(ə)nt][ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri]

and	these	creatures	they	cooked	in	the	most	translucent	and	satisfactory
和	这些	生物	他们	煮熟	在	这	最多	半透明	和	令人满意的

['mænər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - [bæk] .

manner	by	means	of	a	fire	lighted	on	the	end	of	the	Rhinoceros's	back	.
方式	经过	方法	的	一个	火	照明	在	这	结尾	的	这	-	后退	.

他们用犀牛背上点燃的火，将这些动物烹制成色泽晶莹剔透、令人满足的美味佳肴。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [kreinz] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [frʌm; frəm]

A	crowd	of	Kangaroos	and	gigantic	Cranes	accompanied	them	,	from
一个	人群	的	袋鼠	和	巨大	起重机	伴随	他们	,	从

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nsi] ;

feelings	of	curiosity	and	complacency	;
情怀	的	好奇心	和	自满	;

一群袋鼠和巨大的鹤出于好奇和自满之情，一路跟随它们;

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːnwərd] ,

so	that	they	were	never	at	a	loss	for	company	,	and	went	onward	,
所以	那	他们	是	绝不	在	一个	损失	为了	公司	,	和	去	向前	,

这样他们就永远不会缺少陪伴，继续前行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'fjuːs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] .

as	it	were	,	in	a	sort	of	profuse	and	triumphant	procession	.
作为	它	是	,	在	一个	种类	的	丰富的	和	凯	游行	.

仿佛置身于一场盛大而凯旋的游行之中。

[ðʌs] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌeɪ'tiːn] [wiːks] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] [hoʊm] ,

Thus	in	less	than	eighteen	weeks	they	all	arrived	safely	at	home	,
因此	在	较少的	比	十八	周	他们	全部	到达的	安全	在	家	,

因此，不到十八周，他们就全部安全到家了。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðer; ðər][əd'maɪərɪŋ] ['relətɪvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]

where	they	were	received	by	their	admiring	relatives	with	joy	tempered	with
在哪里	他们	是	已收到	经过	他们的	钦佩	亲属	和	喜悦	淬火	和

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

他们受到了仰慕他们的亲戚们的热情接待，其中既有喜悦也有轻蔑。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] - [plænz]

and	where	they	finally	resolved	to	carry	out	the	rest	of	their	travelling	-	plans
和	在哪里	他们	最后	已解决	到	携带	出去	这	休息	的	他们的	旅行	-	计划

[æt; ət][sʌm; səm] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

at	some	more	favorable	opportunity	.
在	一些	更多的	有利	机会	.

他们最终决定择机完成剩余的旅行计划。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪ'nɑːsərəs] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər]['greɪtf(ə)l] [əd'hɪrəns] , [ðeɪ] [hæd; həd]

As	for	the	Rhinoceros	,	in	token	of	their	grateful	adherence	,	they	had
作为	为了	这	犀牛	,	在	令牌	的	他们的	感激的	依从性	,	他们	有

[hɪm; ɪm] [kɪld] [ænd; ənd] [stʌft] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

him	killed	and	stuffed	directly	,
他	被杀	和	填充	直接地	,

至于那头犀牛，为了表达他们感激之情，他们直接将其杀死并制成了标本。

[ænd; ənd] [ðen] [set][hɪm; ɪm][ʌp][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ]

and	then	set	him	up	outside	the	door	of	their	father's	house	as	a
和	然后	放	他	向上	外部	这	门	的	他们的	父亲的	房子	作为	一个

[daɪ'æfənəs] - .

diaphanous	doorscraper	.
透明的	-	.

然后把他放在父亲家门口，做成一个透明的门刮器。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	FAMILIES	OF	THE	LAKE	PIPPLE	-	POPPLE	.
这	历史	的	这	七	家庭	的	这	湖	皮普尔	-	波普尔	.

湖畔七大家族的历史。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,
In former days , — that is to say , once upon a time ,
在 以前的 天 , — 那 是 到 说 , 一次 之上 一个 时间 ,

以前，也就是很久以前，

— [ðer; ðər] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] - - - ['sev(ə)n] ['fæməliz] .
— there lived in the Land of Gramble - Blamble seven families .
— 那里 居住地 在 这 土地 的 - - - 七 家庭 .

—在格兰布尔-布兰布尔之地，居住着七户人家。

[ðeɪ] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl] ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]
They lived by the side of the great Lake Pipple - Popple (one of the seven
他们 居住地 经过 这 边 的 这 伟大的 湖 皮普尔 - 波普尔 (一 的 这 七
['fæməliz] ,
families ,
家庭 ,

他们居住在皮普尔-波普尔大湖边（七个家族之一，

[ɪn'diːd] , [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk]) , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [tɑːʃ] ,
indeed , lived in the lake) , and on the outskirts of the city of Tosh ,
的确 , 居住地 在 这 湖) , 和 在 这 郊区 的 这 城市 的 胡说 ,

事实上，他们就住在湖边），以及托什市郊外。

[wɪtʃ] , [ɪk'septɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] .
which , excepting when it was quite dark , they could see plainly .
哪个 , 除外 什么时候 它 曾是 相当 黑暗的 , 他们 可以 看 显然 .

除了天色很暗的时候，他们都能看得很清楚。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pleɪsɪz][juː; jʊ][hæv; həv]['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;
The names of all these places you have probably heard of ;
这 姓名 的 全部 这些 地方 你 有 大概 听到 的 ;

这些地方的名字你可能都听说过；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [dʒi'ɑːgrəfi] - [bʊks] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl]
and you have only not to look in your geography - books to find out all
[ə'baʊt][ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

你只需要翻阅地理课本就能了解它们的一切。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæməliz] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl]
the seven families who lived on the borders of the great Lake Pipple - Popple
这 七 家庭 WHO 居住地 在 这 边界 的 这 伟大的 湖 皮普尔 - 波普尔
[wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] .
were as follows in the next chapter .
是 作为 跟随 在 这 下一个 章 .

下一章将介绍居住在皮普尔-波普尔大湖边缘的七个家庭。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['fæməliz] .
THE **SEVEN** **FAMILIES** **.**
这 七 家庭 .

七大家族。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['pærəts] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Parrots** **and** **seven** **young** **Parrots** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 鹦鹉 和 七 年轻的 鹦鹉 .

那里有两只老鹦鹉和七只小鹦鹉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [stɔːrk] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔːrk] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Storks** **and** **seven** **young** **Storks** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 鹳 和 七 年轻的 鹳 .

那里有两只老鹳和七只小鹳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [giːs] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Geese** **and** **seven** **young** **Geese** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 鹅 和 七 年轻的 鹅 .

那里有两只老鹅和七只小鹅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] [aulz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [aulz] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Owls** **and** **seven** **young** **Owls** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 猫头鹰 和 七 年轻的 猫头鹰 .

这里有两只老猫头鹰和七只小猫头鹰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['gɪni] [pɪgz][ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Guinea** **Pigs** **and** **seven** **young** **Guinea** **Pigs** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 几内亚 猪 和 七 年轻的 几内亚 猪 .

这里有两只年老的豚鼠和七只小豚鼠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld][kæts][ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] .
There **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Cats** **and** **seven** **young** **Cats** **.**
那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 猫 和 七 年轻的 猫 .

那里有两只老猫和七只小猫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [tuː] [oʊld] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] .
And **there** **was** **a** **family** **of** **two** **old** **Fishes** **and** **seven** **young** **Fishes** **.**
和 那里 曾是 一个 家庭 的 二 老的 鱼类 和 七 年轻的 鱼类 .

还有一家鱼，包括两条老鱼和七条小鱼。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ðɪ] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['fæməliz] .
THE **HABITS** **OF** **THE** **SEVEN** **FAMILIES** **.**
这 习惯 的 这 七 家庭 .

七大家族的习俗。

[ðə; ðɪ] ['pærəts] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - - - [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]
The **Parrots** **lived** **upon** **the** **Soffsky** **-** **Poffsky** **trees** **,** **which** **were** **beautiful** **to** **behold**
这 鹦鹉 居住地 之上 这 - - - 树木 , 哪个 是 美丽的 到 看哪
, [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [liːvz] ;
, **and** **covered** **with** **blue** **leaves** **;**
, 和 涵盖 和 蓝色的 树叶 ;

鹦鹉们栖息在索夫斯基-波夫斯基树上，这些树看起来很漂亮，长满了蓝色的叶子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn] [fruːt] , ['ɑːtɪtʃəʊks] , [ænd; ənd] [straɪpt] ['biːtlz] .

and	they	fed	upon	fruit	,	artichokes	,	and	striped	beetles	.
和	他们	美联储	之上	水果	,	洋蓟	,	和	有条纹的	甲虫	.

它们以水果、洋蓟和条纹甲虫为食。

[ðə; ði] [stɔːrk] [wɔːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl] , [ænd; ənd] [eɪt] ['frɑːgz]

The	Storks	walked	in	and	out	of	the	Lake	Pipple	-	Popple	,	and	ate	frogs
这	鹳	步行	在	和	出去	的	这	湖	皮普尔	-	波普尔	,	和	吃	青蛙

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

鹳鸟们在皮普尔波普尔湖里来回走动，早餐吃青蛙。

[ænd; ənd] ['bʌtərd] [toʊst] [fɔːr; fər] [tiː] ;

and	buttered	toast	for	tea	;
和	涂黄油的	吐司	为了	茶	;

下午茶配黄油吐司;

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [legz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt]

but	on	account	of	the	extreme	length	of	their	legs	they	could	not	sit
但	在	帐户	的	这	极端	长度	的	他们的	腿	他们	可以	不是	坐

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但由于腿太长，他们无法坐下。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuəli] .

and	so	they	walked	about	continually	.
和	所以	他们	步行	关于	持续	.

于是他们就一直四处走动。

[ðə; ði] [giːs] , ['hævɪŋ] [webz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] , [kɔːt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [flaɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt]

The	Geese	,	having	webs	to	their	feet	,	caught	quantities	of	flies	,	which	they	ate
这	鹅	,	拥有	网络	到	他们的	脚	,	捕捉	数量	的	苍蝇	,	哪个	他们	吃

[fɔːr; fər] ['dɪnər] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

大雁的脚上有蹼，它们捕捉到了大量的苍蝇，并把它们当作晚餐吃掉。

[ðə; ði] [aulz] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] ['æftər] [maɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] ['seɪgoʊ] -

The	Owls	anxiously	looked	after	mice	,	which	they	caught	,	and	made	into	sago	-
这	猫头鹰	焦虑地	看起来	后	小鼠	,	哪个	他们	捕捉	,	和	制成	进入	西米	-

['pudɪŋz] .

puddings	.
布丁	.

猫头鹰们焦急地照料着它们抓到的老鼠，并把它们做成西米布丁。

[ðə; ði] ['gɪni] [pɪgz] ['tɔdld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [eɪt] ['letɪsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeʃər]

The	Guinea	Pigs	toddled	about	the	gardens	,	and	ate	lettuces	and	Cheshire
这	几内亚	猪	蹒跚学步	关于	这	花园	,	和	吃	生菜	和	柴郡

[tʃiːz] .

cheese	.
奶酪	.

豚鼠们在花园里蹒跚而行，吃着生菜和柴郡奶酪。

[ðə; ði] [kæts] [seɪt] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [fed] [ə'pɑːn] [spʌndʒ] ['bɪskɪts] .

The	Cats	sate	still	in	the	sunshine	,	and	fed	upon	sponge	biscuits	.
这	猫	沙特	仍然	在	这	阳光	,	和	美联储	之上	海绵	饼干	.

猫咪们静静地坐在阳光下，吃着海绵饼干。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [fed] ['tʃi:fli] [ɑ:n] [bɔɪld] ['periwɪŋkl] .

The	Fishes	lived	in	the	lake	,	and	fed	chiefly	on	boiled	periwinkles	.
这	鱼类	居住地	在	这	湖	,	和	美联储	主要	在	煮沸	长春花	.

湖里的鱼儿主要以煮熟的田螺为食。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] ['sev(ə)n] ['fæməliz] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][fʌn][ænd; ənd][fə'lɪsəti] .

And	all	these	seven	families	lived	together	in	the	utmost	fun	and	felicity	.
和	全部	这些	七	家庭	居住地	一起	在	这	极致	乐趣	和	费利西蒂	.

这七个家庭生活在一起，充满了欢乐和幸福。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] [sent] [ə'weɪ] .

THE	CHILDREN	OF	THE	SEVEN	FAMILIES	ARE	SENT	AWAY	.
这	孩子们	的	这	七	家庭	是	发送	离开	.

七个家庭的孩子都被送走了。

[wʌn] [deɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['fæməliz]

One	day	all	the	seven	fathers	and	the	seven	mothers	of	the	seven	families
一	天	全部	这	七	父亲们	和	这	七	母亲们	的	这	七	家庭

[ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld] .

agreed	that	they	would	send	their	children	out	to	see	the	world	.
同意	那	他们	会	发送	他们的	孩子们	出去	到	看	这	世界	.

有一天，七个家庭的七位父亲和七位母亲一致同意，要把他们的孩子送到外面去看看世界。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]

So	they	called	them	all	together	,	and	gave	them	each	eight	shillings	and
所以	他们	称为	他们	全部	一起	,	和	给予	他们	每个	八	先令	和

[sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] ,

some	good	advice	,
一些	好的	建议	,

于是他们把所有人都召集起来，给了他们每人八先令，并给了他们一些有益的建议。

[sʌm; səm] ['tʃɔ:klət] - [drɑ:ps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] [mə'rɑ:koʊ] ['pɑ:kɪt] - [bʊk] [tu:; tə][set] [daʊn]

some	chocolate	-	drops	,	and	a	small	green	morocco	pocket	-	book	to	set	down
一些	巧克力	-	滴	,	和	一个	小的	绿色的	摩洛哥	口袋	-	书	到	放	向下

[ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [ɪn] .

their	expenses	in	.
他们的	开支	在	.

一些巧克力豆，以及一个绿色摩洛哥小钱包，用来记录他们的开销。

[ðeɪ] [ðen] [pər'tɪkjələrli] [en'tri:tid] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə]['kwɑ:rəl] ;

They	then	particularly	entreated	them	not	to	quarrel	;
他们	然后	特别	恳求	他们	不是	到	争吵	;

他们特别恳求他们不要争吵；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['perənts] [sent] [ɔ:f][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

and	all	the	parents	sent	off	their	children	with	a	parting	injunction	.
和	全部	这	父母	发送	离开	他们的	孩子们	和	一个	离别	禁令	.

所有父母都给孩子们送行时留下了临别嘱咐。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['pærəts] , " [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['tʃeri] ,

"	If	,	"	said	the	old	Parrots	,	"	you	find	a	cherry	,
"	如果	,	"	说	这	老的	鹦鹉	,	"	你	寻找	一个	樱桃	,

“如果，”老鹦鹉们说，“你找到一颗樱桃，

[du:][nɑ:t] [faɪt] [ə'baʊt] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . "

do	not	fight	about	who	should	have	it	.	"
做	不是	斗争	关于	WHO	应该	有	它	.	"

不要争论谁应该拥有它。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [stɔːrk] , " [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][frɑːg] , [dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ['ɪntuː]
" And , " said the old Storks , " if you find a frog , divide it carefully into
" 和 , " 说 这 老的 鹳 , " 如果 你 寻找 一个 青蛙 , 划分 它 小心 进入
['sev(ə)n]['bɪts] ,
seven bits ,
七 比特 ,

"还有,"老鹳们说，"如果你找到一只青蛙，要小心地把它分成七份。"

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but on no account quarrel about it .
但 在 不 帐户 争吵 关于 它 .

但无论如何都不要为此争吵。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [giːs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] , " [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
" And the old Geese said to the seven young Geese , " Whatever you do ,
" 和 这 老的 鹅 说 到 这 七 年轻的 鹅 , " 任何 你 做 ,

老鹅对七只小鹅说："无论你们做什么，

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] .
be sure you do not touch a plum - pudding flea .
是 当然 你 做 不是 触碰 一个 李子 - 布丁 跳蚤 .

千万不要触摸李子布丁跳蚤。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [aʊlz] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [maʊs] , [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː]['sev(ə)n]
" And the old Owls said , " If you find a mouse , tear him up into seven
" 和 这 老的 猫头鹰 说 , " 如果 你 寻找 一个 老鼠 , 撕 他 向上 进入 七
['slaɪsɪz] ,
slices ,
切片 ,

老猫头鹰们说："如果你发现一只老鼠，就把它撕成七块，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kwɔːrəlɪŋ] .
and eat him cheerfully , but without quarrelling .
和 吃 他 愉快地 , 但 没有 争吵 .

然后愉快地吃掉他，但不要争吵。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['gɪni] [pɪgz] [sed] , " [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [iːt] [jʊr; jər] ['letɪsɪz] ,
" And the old Guinea Pigs said , " Have a care that you eat your lettuces ,
" 和 这 老的 几内亚 猪 说 , " 有 一个 关心 那 你 吃 你的 生菜 ,

老豚鼠们说："小心别把生菜吃光了。"

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] , [nɑːt] ['griːdɪli] , [bʌt; bət] ['kɑːmli] .
should you find any , not greedily , but calmly .
应该 你 寻找 任何 , 不是 贪婪地 , 但 平静地 .

如果你找到了，不要贪婪，而是冷静地去寻找。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kæts] [sed] ,
" And the old Cats said ,
" 和 这 老的 猫 说 ,

老猫们说，

" [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - - ['wæŋgl] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
" Be particularly careful not to meddle with a clangle - wangle if you should
" 是 特别 小心 不是 到 插手 和 一个 - - 旺乐 如果 你 应该
[siː] [wʌn] .
see one .
看 一 .

"如果你看到有人吵架，一定要格外小心，不要插手。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃɪz] [sed] , " [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ə'vɔɪd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [bɔːs] - [wɑːs] ;
" And the old Fishes said , " Above all things , avoid eating a blue boss - woss ;
" 和 这 老的 鱼类 说 , " 多于 全部 事物 , 避免 吃 一个 蓝色的 老板 - woss ;

老鱼们说："最重要的是，不要吃蓝色的boss-wos；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðer; ðər][toʊz] .

for	they	do	not	agree	with	fishes	,	and	give	them	a	pain	in	their	toes	.
为了	他们	做	不是	同意	和	鱼	,	和	给	他们	一个	疼痛	在	他们的	脚趾	.

因为它们与鱼类不和，还会让鱼类的脚趾感到疼痛。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['fæməli] [θæŋkt] [ðer; ðər]['perənts] ; [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl]

"	So	all	the	children	of	each	family	thanked	their	parents	;	and	,	making	in	all
"	所以	全部	这	孩子们	的	每个	家庭	谢谢	他们的	父母	;	和	,	制作	在	全部

['fɔːrti] - [naɪn] [pəˈlaɪt]['baʊz, 'boʊz] ,

forty	-	nine	polite	bows	,
四十	-	九	有礼貌的	弓	,

于是，每家所有的孩子都向父母道谢；他们一共行了四十九次礼貌的鞠躬，

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

they	went	into	the	wide	world	.
他们	去	进入	这	宽的	世界	.

他们走向了广阔的世界。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	YOUNG	PARROTS	.
这	历史	的	这	七	年轻的	鹦鹉	.

七只小鹦鹉的故事。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] ,

The	seven	young	Parrots	had	not	gone	far	,
这	七	年轻的	鹦鹉	有	不是	已消失	远的	,

七只小鹦鹉并没有走远，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tʃeri] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊldɪst]['pærət]

when	they	saw	a	tree	with	a	single	cherry	on	it	,	which	the	oldest	Parrot
什么时候	他们	锯	一个	树	和	一个	单身的	樱桃	在	它	,	哪个	这	最老	鹦鹉

[pɪkt] ['ɪnstəntli] ;

picked	instantly	;
挑选	即刻	;

当他们看到一棵树上结着一颗樱桃时，年纪最大的鹦鹉立刻把它摘了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [sɪks] , ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['hʌŋgri] , [traɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .

but	the	other	six	,	being	extremely	hungry	,	tried	to	get	it	also	.
但	这	其他	六	,	存在	极其	饥饿的	,	尝试	到	得到	它	还	.

但其他六个人因为非常饥饿，也试图去抢夺。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n][brˈgæn][tuː; tə] [faɪt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌfəld] ,

On	which	all	the	seven	began	to	fight	;	and	they	scuffled	,
在	哪个	全部	这	七	开始	到	斗争	;	和	他们	混战	,

于是七个人开始争斗；他们扭打在一起，

[ænd; ənd] - ,

and	huffled	,
和	-	,

气喘吁吁，

[ænd; ənd] ['rʌfld] ,

and	ruffled	,
和	褶皱的	,

并且起皱了，

[ænd; ənd] ['ʃʌfəld] ,
and **shuffled** **,**
和 洗牌 ,

重新洗牌，

[ænd; ənd] - ,
and **puffled** **,**
和 - ,

并且生气了，

[ænd; ənd] ['mʌfld] ,
and **muffled** **,**
和 闷音 ,

并且声音低沉，

[ænd; ənd] ,
and **buffled** **,**
和 困惑 ,

并且感到困惑，

[ænd; ənd] - ,
and **duffled** **,**
和 - ,

并且弄脏了，

[ænd; ənd] ,
and **fluffled** **,**
和 蓬松的 ,

蓬松起来，

[ænd; ənd] - ,
and **guffled** **,**
和 - ,

并且感到困惑，

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
and **bruffled** **,** **and**
和 - , 和

并且感到烦躁，而且

[skri:md] , [ænd; ənd] [ʃri:kt] , [ænd; ənd] [skwi:ld] ,
screamed **,** **and** **shrieked** **,** **and** **squealed** **,**
尖叫 , 和 尖叫 , 和 尖叫 ,

尖叫、嘶叫、嚎叫，

[ænd; ənd] [skwi:kt] , [ænd; ənd] [klɔ:d] , [ænd; ənd] [snæpt] , [ænd; ənd][bɪt] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ,
and **squeaked** **,** **and** **clawed** **,** **and** **snapped** **,** **and** **bit** **,** **and** **bumped** **,**
和 吱吱作响 , 和 爪子 , 和 啪啪 , 和 少量 , 和 撞 ,
[ænd; ənd] [θʌmpt] , [ænd; ənd] [dʌmpt] ,
and **thumped** **,** **and** **dumped** **,**
和 猛击 , 和 丢弃 ,

然后吱吱叫，抓挠，撕咬，碰撞，砰砰地砸，还扔东西。

[ænd; ənd] [flʌmpt] [i:tʃ] ['ʌðər] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][tɔ:rn]['ɪntu:]['lɪt(ə)l]['bɪts] ;
and **flumped** **each** **other** **,** **till** **they** **were** **all** **torn** **into** **little** **bits** **;**
和 笨拙地 每个 其他 , 直到 他们 是 全部 撕裂 进入 小的 比特 ;

他们互相撕咬，直到全部被撕成碎片；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['ɪnsɪdənt]

and	at	last	there	was	nothing	left	to	record	this	painful	incident
和	在	最后的	那里	曾是	没有什么	左边	到	记录	这	痛苦	事件

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['tʃeri] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [smɔ:l] [gri:n] ['fɛðɚz] .

except	the	cherry	and	seven	small	green	feathers	.
除了	这	樱桃	和	七	小的	绿色的	羽毛	.

最后，除了樱桃和七根绿色的小羽毛之外，没有任何东西可以记录下这段痛苦的经历。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['vɑ:ljəb(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] .

And	that	was	the	vicious	and	voluble	end	of	the	seven	young	Parrots	.
和	那	曾是	这	恶毒	和	健谈的	结尾	的	这	七	年轻的	鹦鹉	.

这就是七只小鹦鹉凶狠而喧闹的结局。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔ:rk] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	YOUNG	STORKS	.
这	历史	的	这	七	年轻的	鹳	.

七只小鹳的故事。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔ:rk] [set] [aʊt] ,

When	the	seven	young	Storks	set	out	,
什么时候	这	七	年轻的	鹳	放	出去	,

当七只小鹳鸟出发时，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:r] [flu:] [fɔ:r; fər] [ˌfɔ:r'ti:n] [wi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

they	walked	or	flew	for	fourteen	weeks	in	a	straight	line	,
他们	步行	或者	飞翔	为了	十四	周	在	一个	直的	线	,

他们沿直线步行或飞行了十四周，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [wʌn] ;

and	for	six	weeks	more	in	a	crooked	one	;
和	为了	六	周	更多的	在	一个	歪	一	;

在一条弯曲的道路上又待了六个星期；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ræn][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

and	after	that	they	ran	as	hard	as	they	could	for	one	hundred	and
和	后	那	他们	跑	作为	难的	作为	他们	可以	为了	一	百	和

[eɪt] [maɪlz] ;

eight	miles	;
八	英里	;

之后，他们拼尽全力跑了108英里；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] - ['tʃætər] - ['klætər] -

and	after	that	they	stood	still	,	and	made	a	himmeltanious	chatter	-	clatter	-
和	后	那	他们	站立	仍然	,	和	制成	一个	-	喋喋不休	-	哒	-

- [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪlz] .

blattery	noise	with	their	bills	.
-	噪音	和	他们的	账单	.

之后，它们就站在那里，用喙发出一种震耳欲聋的咔哒咔哒声。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [pər'si:vd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][frɑ:g] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ,

About	the	same	time	they	perceived	a	large	frog	,	spotted	with	green	,
关于	这	相同的	时间	他们	感知	一个	大的	青蛙	,	斑	和	绿色的	,

大约在同一时间，他们发现了一只体型较大的青蛙，身上有绿色的斑点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] [straɪp] ['ʌndər] [i:tʃ] [ɪr] .

and	with	a	sky	-	blue	stripe	under	each	ear	.
和	和	一个	天空	-	蓝色的	条纹	在下面	每个	耳朵	.

每只耳朵下方都有一条天蓝色的条纹。

[soʊ] , ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

So	,	being	hungry	,	they	immediately	flew	at	him	,	and	were	going	to
所以	,	存在	饥饿的	,	他们	立即地	飞翔	在	他	,	和	是	去	到

[dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['sev(ə)n] ['piːsɪz] ,

divide	him	into	seven	pieces	,
划分	他	进入	七	件	,

于是，它们因为饥饿，立刻向他扑来，要把他撕成七块。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɑːrəl][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɔːf]

when	they	began	to	quarrel	as	to	which	of	his	legs	should	be	taken	off
什么时候	他们	开始	到	争吵	作为	到	哪个	的	他的	腿	应该	是	已采取	离开

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

当他们开始争论应该先砍掉他的哪条腿时。

[wʌn] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sed] [ðæt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kwɔːrəlɪŋ] , [ðə; ði]

One	said	this	,	and	another	said	that	;	and	while	they	were	all	quarrelling	,	the
一	说	这	,	和	其他	说	那	;	和	尽管	他们	是	全部	争吵	,	这

[frɑːg] [hɑːpt] [ə'weɪ] .

frog	hopped	away	.
青蛙	跳跃	离开	.

一只青蛙说这个，另一只青蛙说那个；正当它们争吵不休的时候，青蛙跳走了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] - ['klætər] ,

And	when	they	saw	that	he	was	gone	,	they	began	to	chatter	-	clatter	,
和	什么时候	他们	锯	那	他	曾是	已消失	,	他们	开始	到	喋喋不休	-	哒	,

他们见他走了，就开始叽叽喳喳地议论起来。

['blætər] - ['plætər] ,

blatter	-	platter	,
喋喋不休	-	拼盘	,

blatter-platter，

['pætər] - ['blætər] ,

patter	-	blatter	,
语调	-	喋喋不休	,

喋喋不休，

['mætər] - ['klætər] ,

matter	-	clatter	,
事情	-	哒	,

物质碰撞声，

['flætər] - - ,

flatter	-	quatter	,
奉承	-	-	,

扁平的四分体，

[mɔːr] ['vaɪələntli][ðæn; ðən]['evər] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ,

more	violently	than	ever	;	and	after	they	had	fought	for	a	week	,
更多的	暴力	比	曾经	;	和	后	他们	有	战斗	为了	一个	星期	,

战斗比以往任何时候都更加激烈；经过一周的激战，

[ðeɪ] [pekt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ,

they	pecked	each	other	all	to	little	pieces	,
他们	啄食	每个	其他	全部	到	小的	件	,

它们互相啄得粉身碎骨，

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][læst] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðer; ðər] [bɪlz] .

so	that	at	last	nothing	was	left	of	any	of	them	except	their	bills	.
所以	那	在	最后的	没有什么	曾是	左边	的	任何	的	他们	除了	他们的	账单	.

最后，他们所有人身上只剩下账单了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔ:rk] .

And	that	was	the	end	of	the	seven	young	Storks	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	七	年轻的	鹳	.

七只小鹳的故事就此结束。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [gi:s] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	YOUNG	GEESE	.
这	历史	的	这	七	年轻的	鹅	.

七只小雁的故事。

[wen] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [gi:s] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['træv(ə)l] , [ðeɪ] [went] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pleɪn] ,

When	the	seven	young	Geese	began	to	travel	,	they	went	over	a	large	plain	,
什么时候	这	七	年轻的	鹅	开始	到	旅行	,	他们	去	超过	一个	大的	清楚的	,

七只小鹅开始迁徙时，它们飞越了一片广阔的平原。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [tri:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wʌn] .

on	which	there	was	but	one	tree	,	and	that	was	,	a	very	bad	one	.
在	哪个	那里	曾是	但	一	树	,	和	那	曾是	,	一个	非常	坏的	一	.

岛上只有一棵树，而且是一棵非常糟糕的树。

[soʊ] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

So	four	of	them	went	up	to	the	top	of	it	,	and	looked	about	them
所以	四	的	他们	去	向上	到	这	顶部	的	它	,	和	看起来	关于	他们

;

;
;

于是，他们四个人爬到塔顶，环顾四周；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['wɔdld] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['poʊətri] ,

while	the	other	three	waddled	up	and	down	,	and	repeated	poetry	,
尽管	这	其他	三	摇摇摆摆	向上	和	向下	,	和	重复	诗	,

而另外三只狗则摇摇摆摆地来回走动，嘴里念念有词地吟诵着诗歌。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [læst] [sɪks] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [dʒi'ɑ:grəfi] , [ænd; ənd] ['kʊkəri] .

and	their	last	six	lessons	in	arithmetic	,	geography	,	and	cookery	.
和	他们的	最后的	六	课程	在	算术	,	地理	,	和	烹饪	.

以及他们最后六节算术、地理和烹饪课。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pər'si:vd] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] , [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

Presently	they	perceived	,	a	long	way	off	,	an	object	of	the	most	interesting
目前	他们	感知	,	一个	长的	方式	离开	,	一个	目的	的	这	最多	有趣的

[ænd; ənd] [oʊ'bi:s] ['ə'pɪrəns] ,

and	obese	appearance	,
和	肥胖	外貌	,

他们远远地看到一个外形奇特而肥胖的物体。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [raʊnd] ['bɑ:di] [ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪld] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:]

having	a	perfectly	round	body	exactly	resembling	a	boiled	plum	-	pudding	,	with	two
拥有	一个	完美	圆形的	身体	确切地	类似	一个	煮沸	李子	-	布丁	,	和	二

['lɪt(ə)l] [wɪŋz] ,

little	wings	,
小的	翅膀	,

它有着一个完全圆形的身体，就像煮熟的李子布丁一样，还有两只小翅膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biːk] , [ænd; ənd] [θriː] ['fɛðɚz] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]['oʊnli]
and **a** **beak** **,** **and** **three** **feathers** **growing** **out** **of** **his** **head** **,** **and** **only**
和 一个 喙 , 和 三 羽毛 生长 出去 的 他的 头 , 和 仅有的
[wʌn][leg] .
one **leg** **.**
一 腿 .

他长着一个喙，头上长着三根羽毛，只有一条腿。

[soʊ] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ɔːl][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
So **,** **after** **a** **time** **,** **all** **the** **seven** **young** **Geese** **said** **to** **each** **other** **,**
所以 , 后 一个 时间 , 全部 这 七 年轻的 鹅 说 到 每个 其他 ,

过了一段时间，七只小鹅彼此说道：

" [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðɪs] [biːst] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] !
" **Beyond** **all** **doubt** **this** **beast** **must** **be** **a** **Plum** **-** **pudding** **Flea** **!**
" 超过 全部 怀疑 这 兽 必须 是 一个 李子 - 布丁 跳蚤 !

毫无疑问，这只怪兽一定是只梅子布丁跳蚤！

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kɔːʃəsli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'laʊd] ,
" **On** **which** **they** **incautiously** **began** **to** **sing** **aloud** **,**
" 在 哪个 他们 不谨慎地 开始 到 唱歌 大声 ,

于是他们不假思索地开始大声歌唱，

" [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] ,
" **Plum** **-** **pudding** **Flea** **,**
" 李子 - 布丁 跳蚤 ,

“梅子布丁跳蚤，

[plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] ,
Plum **-** **pudding** **Flea** **,**
李子 - 布丁 跳蚤 ,

梅子布丁跳蚤

[wer'evər] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Wherever **you** **be** **,**
无论 你 是 ,

无论你在哪里，

[oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [triː] ,
Oh **!** **come** **to** **our** **tree** **,**
哦 ! 来 到 我们的 树 ,

哦！快来到我们的树下来！

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [oʊ] !
And **listen** **,** **oh** **!**
和 听 , 哦 !

听着，哦！

['lɪs(ə)n] , [oʊ] !
listen **,** **oh** **!**
听 , 哦 !

听着，哦！

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
listen **to** **me** **!**
听 到 我 !

听我说！

" [ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðɪs] [vɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː]

"	And	no	sooner	had	they	sung	this	verse	than	the	Plum	-	pudding	Flea
"	和	不	很快	有	他们	唱	这	诗	比	这	李子	-	布丁	跳蚤

[bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp][ænd; ənd][skɪp][ɑːn][hɪz; ɪz][wʌn][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [və'lɑːsəti] ,

began	to	hop	and	skip	on	his	one	leg	with	the	most	dreadful	velocity	,
开始	到	跳	和	跳过	在	他的	一	腿	和	这	最多	可怕	速度	,

“他们刚唱完这首诗，梅子布丁跳蚤就开始用一条腿以惊人的速度蹦蹦跳跳。”

[ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

and	came	straight	to	the	tree	,	where	he	stopped	,
和	来了	直的	到	这	树	,	在哪里	他	停止	,

他径直走到树下，停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt][ænd; ənd] [və'luːmɪnəs] ['mænər] .

and	looked	about	him	in	a	vacant	and	voluminous	manner	.
和	看起来	关于	他	在	一个	空缺	和	大量的	方式	.

他目光空洞而茫然地环顾四周。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l]

On	which	the	seven	young	Geese	were	greatly	alarmed	,	and	all	of	a	tremble
在	哪个	这	七	年轻的	鹅	是	非常	惊慌	,	和	全部	的	一个	颤抖

-	-	:
-	bemble	:
-	-	:

七只小鹅听了这话，大惊失色，全都颤抖起来：

[soʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek] ,

so	one	of	them	put	out	his	long	neck	,
所以	一	的	他们	放	出去	他的	长的	脖子	,

于是其中一个伸出了长长的脖子，

[ænd; ənd][dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] ;

and	just	touched	him	with	the	tip	of	his	bill	;
和	只是	感动	他	和	这	提示	的	他的	账单	;

然后他用嘴尖轻轻碰了碰他；

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] [skɪpt]

but	no	sooner	had	he	done	this	than	the	Plum	-	pudding	Flea	skipped
但	不	很快	有	他	完毕	这	比	这	李子	-	布丁	跳蚤	跳过

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	hopped	about	more	and	more	,
和	跳跃	关于	更多的	和	更多的	,

但他刚这么做，梅子布丁跳蚤就跳得越来越欢快，蹦蹦跳跳的。

[ænd; ənd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ; ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] ,

and	higher	and	higher	;	after	which	he	opened	his	mouth	,	and	,
和	更高	和	更高	;	后	哪个	他	打开	他的	嘴	,	和	,

越来越高；之后他张开嘴，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [giːs] ,

to	the	great	surprise	and	indignation	of	the	seven	Geese	,
到	这	伟大的	惊喜	和	愤慨	的	这	七	鹅	,

令七只大雁感到无比惊讶和愤慨的是，

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd] ['terəbli] ,

began	to	bark	so	loudly	and	furiously	and	terribly	,
开始	到	吠	所以	高声	和	愤怒地	和	可怕	,

它开始发出响亮、狂暴、可怕的吠叫声，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [nɔɪz] ;

that	they	were	totally	unable	to	bear	the	noise	;
那	他们	是	完全	无法	到	熊	这	噪音	;

他们完全无法忍受噪音；

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] [daʊn] [kwaɪt] [ded] .

and	by	degrees	every	one	of	them	suddenly	tumbled	down	quite	dead	.
和	经过	学位	每一个	一	的	他们	突然	翻滚	向下	相当	死的	.

于是，他们一个个突然倒地身亡。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] .

So	that	was	the	end	of	the	seven	young	Geese	.
所以	那	曾是	这	结尾	的	这	七	年轻的	鹅	.

就这样，七只小鹅的命运就此结束了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [aulz] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	YOUNG	OWLS	.
这	历史	的	这	七	年轻的	猫头鹰	.

七只小猫头鹰的故事。

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [aulz] [set] [aʊt] ,

When	the	seven	young	Owls	set	out	,
什么时候	这	七	年轻的	猫头鹰	放	出去	,

当七只小猫头鹰出发时，

[ðeɪ] [seɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] ,

they	sate	every	now	and	then	on	the	branches	of	old	trees	,
他们	沙特	每一个	现在	和	然后	在	这	分支	的	老的	树木	,

它们时不时会栖息在老树的枝头上。

[ænd; ənd]['nevər] [went] [fɑːr][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

and	never	went	far	at	one	time	.
和	绝不	去	远的	在	一	时间	.

而且从未走远过。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maʊs] ;

And	one	night	,	when	it	was	quite	dark	,	they	thought	they	heard	a	mouse	;
和	一	夜晚	,	什么时候	它	曾是	相当	黑暗的	,	他们	想法	他们	听到	一个	老鼠	;

一天晚上，天色很暗的时候，他们好像听到了老鼠的声音；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][gæs] - [læmps][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪtɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

but	,	as	the	gas	-	lamps	were	not	lighted	,	they	could	not	see	him	.
但	,	作为	这	气体	-	灯	是	不是	照明	,	他们	可以	不是	看	他	.

但是，由于煤气灯没有点亮，他们看不到他。

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [maʊs] ?

So	they	called	out	,	"	Is	that	a	mouse	?
所以	他们	称为	出去	,	"	是	那	一个	老鼠	?

于是他们喊道："那是老鼠吗？"

" [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ['ænsər] , " ['skwiːki] - ['piːki] - [wiːki] !

"	On	which	a	mouse	answered	,	"	Squeaky	-	peeky	-	weeky	!
"	在	哪个	一个	老鼠	回答	,	"	吱吱作响	-	偷窥	-	每周	!

一只老鼠回答说："吱 ...

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

yes	,	it	is	!
是的	,	它	是	!

是的！

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [aulz] [θruː] [ðəm'selvz] [ɔːf][ðə; ði] [triː] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə]
" And immediately all the young Owls threw themselves off the tree , meaning to
" 和 立即地 全部 这 年轻的 猫头鹰 扔 他们自己 离开 这 树 , 意义 到
[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ;
alight on the ground ;
点燃 在 这 地面 ;

“于是所有的小猫头鹰立刻从树上跳下来，想要落在地上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wel] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,
but they did not perceive that there was a large well below them ,
但 他们 做过 不是 感知 那 那里 曾是 一个 大的 出色地 以下 他们 ,

但他们并没有意识到脚下有一口大井。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ˌsuːpər'fɪʃəli] ,
into which they all fell superficially ,
进入 哪个 他们 全部 跌倒 表面上 ,

他们都肤浅地陷入了其中，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [draʊnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and were every one of them drowned in less than half a minute .
和 是 每一个 一 的 他们 溺水 在 较少的 比 一半 一个 分钟 .

他们全部在不到半分钟的时间内溺水身亡。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [aulz] .
So that was the end of the seven young Owls .
所以 那 曾是 这 结尾 的 这 七 年轻的 猫头鹰 .

七只小猫头鹰的故事就此结束。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] .
THE HISTORY OF THE SEVEN YOUNG GUINEA PIGS .
这 历史 的 这 七 年轻的 几内亚 猪 .

七只小豚鼠的故事。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [guːs] - ['beri] - [bʊʃɪz]
The seven young Guinea Pigs went into a garden full of goose - berry - bushes
这 七 年轻的 几内亚 猪 去 进入 一个 花园 满的 的 鹅 - 浆果 - 灌木丛
[ænd; ənd] - - [triːz] ,
and tiggory - trees ,
和 - - 树木 ,

七只小豚鼠走进了一个长满醋栗灌木和虎尾兰树的花园。

['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] .
under one of which they fell asleep .
在下面 一 的 哪个 他们 跌倒 睡着了 .

他们在其中一扇门下睡着了。

[wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letɪs] ,
When they awoke , they saw a large lettuce ,
什么时候 他们 醒来 , 他们 锯 一个 大的 莴苣 ,

他们醒来时，看到一棵大生菜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] ,
which had grown out of the ground while they had been sleeping ,
哪个 有 生长 出去 的 这 地面 尽管 他们 有 到过 睡眠 ,

那些植物是在他们睡觉时从地里长出来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [griːn] [liːvz] .
and **which** **had** **an** **immense** **number** **of** **green** **leaves** **.**
和 哪个 有 一个 巨大 数字 的 绿色的 树叶 .

它拥有数量惊人的绿叶。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] , —
At **which** **they** **all** **exclaimed** **,** **—**
在 哪个 他们 全部 惊呼 , —

于是他们都惊呼道：

" ['letɪs] !
" **Lettuce** **!**
" 莴苣 !

“莴苣！

[oʊ] ['letɪs]
O **lettuce**
哦 莴苣

生菜

[let] [ˌjuː 'es] , [oʊ][let][ˌjuː 'es] ,
Let **us** **,** **O** **let** **us** **,**
让 我们 , 哦 让 我们 ,

让我们，哦，让我们，

[oʊ] ['letɪs] - [liːvz] ,
O **lettuce** **-** **leaves** **,**
哦 莴苣 - 树叶 ,

哦，莴苣叶子，

[oʊ][let][ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [triː] , [ænd; ənd] [iːt]
O **let** **us** **leave** **this** **tree** **,** **and** **eat**
哦 让 我们 离开 这 树 , 和 吃

哦，我们离开这棵树，去吃东西吧。

['letɪs] , [oʊ][let][ˌjuː 'es] , ['letɪs] - [liːvz] !
Lettuce **,** **O** **let** **us** **,** **lettuce** **-** **leaves** **!**
莴苣 , 哦 让 我们 , 莴苣 - 树叶 !

生菜，哦，让我们，生菜叶！

" [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [fɔːrs]
" **And** **instantly** **the** **seven** **young** **Guinea** **Pigs** **rushed** **with** **such** **extreme** **force**
" 和 即刻 这 七 年轻的 几内亚 猪 匆忙 和 这样的 极端 力量
[ə'genst] [ðə; ði] ['letɪs] - [plænt] ,
against **the** **lettuce** **-** **plant** **,**
反对 这 莴苣 - 植物 ,

“于是，七只小豚鼠立刻以极大的力量冲向生菜植株，

[ænd; ənd][hɪt][ðer; ðər] ['hedz] [soʊ] ['vɪvɪdli] [ə'genst] [ɪts] [stɔːk] ,
and **hit** **their** **heads** **so** **vividly** **against** **its** **stalk** **,**
和 打 他们的 头部 所以 生动地 反对 它是 茎 ,

它们的头猛地撞在茎秆上，撞击的力度非常强烈。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'kʌʃn] [brɔːt] [ɑːn][də'rektli; daɪ'rektli][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] [træn'zɪʃən(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃn]
that **the** **concussion** **brought** **on** **directly** **an** **incipient** **transitional** **inflammation**
那 这 脑震荡 带来 在 直接地 一个 初期 过渡 炎
[ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
of **their** **noses** **,**
的 他们的 鼻子 ,

脑震荡直接导致了他们鼻部的初期过渡性炎症。

[wɪtʃ] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kɪld]
which **grew** **worse** **and** **worse** **and** **worse** **and** **worse** **,** **till** **it** **incidentally** **killed**
哪个 生长 更糟 和 更糟 和 更糟 和 更糟 , 直到 它 顺便 被杀
[ðem; ðəm] [ɔːl] ['sev(ə)n] .
them **all** **seven** **.**
他们 全部 七 .

情况越来越糟，越来越糟，越来越糟，最后竟意外地夺去了他们七个人的生命。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] .
And **that** **was** **the** **end** **of** **the** **seven** **young** **Guinea** **Pigs** **.**
和 那 曾是 这 结尾 的 这 七 年轻的 几内亚 猪 .

七只小豚鼠的故事就此结束。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] .
THE **HISTORY** **OF** **THE** **SEVEN** **YOUNG** **CATS** **.**
这 历史 的 这 七 年轻的 猫 .

七只小猫的故事。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [rə'pæsəti] .
The **seven** **young** **Cats** **set** **off** **on** **their** **travels** **with** **great** **delight** **and** **rapacity** **.**
这 七 年轻的 猫 放 离开 在 他们的 旅行 和 伟大的 喜 和 贪婪 .

七只小猫怀着极大的喜悦和贪婪踏上了旅程。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,
But **,** **on** **coming** **to** **the** **top** **of** **a** **high** **hill** **,**
但 , 在 未来 到 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 ,

但是，当登上高山顶时，

[ðeɪ] [pər'siːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ɔːf] [ə; eɪ] - - ['wæŋgl] ([ɔːr] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr]
they **perceived** **at** **a** **long** **distance** **off** **a** **Clangle** **-** **Wangle** **(** **or** **,** **as** **it** **is** **more**
他们 感知 在 一个 长的 距离 离开 一个 - - 旺乐 (或者 , 作为 它 是 更多的
['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] ,
properly **written** **,**
适当地 书面 ,

他们远远地就看到了一个嘎啦嘎啦（或者，更准确地说，是这样的，

- - [wɑːŋgəl]) ; [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] , [ðeɪ] [ræn]
Clangel **-** **Wangel** **)** **;** **and** **,** **in** **spite** **of** **the** **warning** **they** **had** **had** **,** **they** **ran**
- - 万格尔) ; 和 , 在 尽管如此 的 这 警告 他们 有 有 , 他们 跑
[streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
straight **up** **to** **it** **.**
直的 向上 到 它 .

克兰格尔-旺格尔）；尽管他们已经得到了警告，但他们还是径直朝它跑去。

([naʊ] , [ðə; ði] - - ['wæŋgl] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] [biːst] ,
(**Now** **,** **the** **Clangle** **-** **Wangle** **is** **a** **most** **dangerous** **and** **delusive** **beast** **,**
(现在 , 这 - - 旺乐 是 一个 最多 危险的 和 虚幻的 兽 ,

（现在，响尾蛇是一种极其危险且难以捉摸的野兽，）

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] ['kɑːmənli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] .
and **by** **no** **means** **commonly** **to** **be** **met** **with** **.**
和 经过 不 方法 通常 到 是 遇见 和 .

而且这种情况并不常见。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːn] [lænd] ,
They **live** **in** **the** **water** **as** **well** **as** **on** **land** **,**
他们 居住 在 这 水 作为 出色地 作为 在 土地 ,

它们既生活在水中，也生活在陆地上。

['juːzɪŋ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [teɪl][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] [wen] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['elɪmənt] .

using	their	long	tail	as	a	sail	when	in	the	former	element	.
使用	他们的	长的	尾巴	作为	一个	帆	什么时候	在	这	以前的	元素	.

在水里时，它们会用长长的尾巴当帆。

[ðer; ðər] [spiːd] [ɪz] [ɪk'striːm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər][də'mestɪk][ænd; ənd]

Their	speed	is	extreme	;	but	their	habits	of	life	are	domestic	and
他们的	速度	是	极端	;	但	他们的	习惯	的	生活	是	国内的	和

[suː'pɜːrfluəs] ,

superfluous	,
多余	,

它们的速度极快；但它们的生活习惯却很简朴，甚至有些多余。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] ['pensɪv] [ænd; ənd][pə'luːsɪd] .

and	their	general	demeanor	pensive	and	pellucid	.
和	他们的	一般的	风度	沉思的	和	透明	.

他们整体神态沉思而清醒。

[ɑːn] ['sʌmər] ['iːvnɪŋz] , [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑːpəl] ,

On	summer	evenings	,	they	may	sometimes	be	observed	near	the	Lake	Pipple	-	Popple	,
在	夏天	晚上	,	他们	可能	有时	是	观察到	靠近	这	湖	皮普尔	-	波普尔	,

['stændɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,

standing	on	their	heads	,
常设	在	他们的	头部	,

夏日傍晚，人们有时会在皮普尔波普尔湖附近看到它们倒立着。

[ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['melədiz] .

and	humming	their	national	melodies	.
和	哼唱	他们的	国家的	旋律	.

并哼唱着各自的民族歌曲。

[ðeɪ] [səb'sɪst] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]['vedʒtəb(ə)lz] ,

They	subsist	entirely	on	vegetables	,
他们	生存	完全	在	蔬菜	,

他们完全以蔬菜为生。

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ðeɪ] [iːt] [viːl] [ɔːr]['mʌt(ə)n][ɔːr][pɔːrk][ɔːr] [biːf] [ɔːr] [fɪʃ] [ɔːr][ˌsɔːlt'piːtər] .)

excepting	when	they	eat	veal	or	mutton	or	pork	or	beef	or	fish	or	saltpetre	.	)
除外	什么时候	他们	吃	小牛肉	或者	羊肉	或者	猪肉	或者	牛肉	或者	鱼	或者	硝	.	)

除非他们吃小牛肉、羊肉、猪肉、牛肉、鱼肉或硝石。）

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] - - ['wæŋgl] [sɔː] [ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] [ə'proʊtʃ] , [hiː; hi][ræn]

The	moment	the	Clangle	-	Wangle	saw	the	seven	young	Cats	approach	,	he	ran
这	片刻	这	-	-	旺乐	锯	这	七	年轻的	猫	方法	,	他	跑

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

叮当猫一看到七只小猫走近，就跑开了；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] , [ðoʊ] [ðeɪ]

and	as	he	ran	straight	on	for	four	months	,	and	the	Cats	,	though	they
和	作为	他	跑	直的	在	为了	四	几个月	,	和	这	猫	,	尽管	他们

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] ,

continued	to	run	,
持续	到	跑步	,

他连续跑了四个月，而猫队虽然也一直在跑，

[kʊd; kəd]['nevər][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [ɔ:l]['grædʒuəli][daɪd][ʌv; əv] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

could	never	overtake	him	,	they	all	gradually	died	of	fatigue	and	exhaustion	,
可以	绝不	超过	他	,	他们	全部	逐步地	死亡	的	疲劳	和	疲惫	,

[ænd; ənd]['nevər] ['æftərwərdz] [rɪ'kʌvərd] .

and	never	afterwards	recovered	.
和	绝不	然后	恢复	.

他们始终无法超越他，最终都因疲劳过度而死，并且再也没有恢复过来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] .

And	this	was	the	end	of	the	seven	young	Cats	.
和	这	曾是	这	结尾	的	这	七	年轻的	猫	.

七只年轻猫咪的故事就此结束。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] .

THE	HISTORY	OF	THE	SEVEN	YOUNG	FISHES	.
这	历史	的	这	七	年轻的	鱼	.

七条幼鱼的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无厘头歌曲(Nonsense Songs)
第3/4页

[ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] [swæm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [leɪk] ['pɪpl] - [pɑ:pəl] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər]
The 这 **seven** 七 **young** 年轻的 **Fishes** 鱼类 **swam** 游泳 **across** 穿过 **the** 这 **Lake** 湖 **Pipple** 皮普尔 **-** - **Popple** 波普尔 **,** , **and** 和 **into** 进入 **the** 这 **river** 河
,
,
,

七条小鱼游过皮普尔波普尔湖，进入了河里。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [wer] , [moʊst] [ʌn'hæpɪli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔ:] ,
and 和 **into** 进入 **the** 这 **ocean** 海洋 **;** ; **where** 在哪里 **,** , **most** 最多 **unhappily** 不幸地 **for** 为了 **them** 他们 **,** , **they** 他们 **saw** 锯 **,** ,

然后进入大海；在那里，他们非常不幸地看到，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trævlz] , [ə; eɪ] [braɪt] - [blu:] [bɔ:s] - [wɑ:s] , [ænd; ənd]
on 在 **the** 这 **fifteenth** 第十五 **day** 天 **of** 的 **their** 他们的 **travels** 旅行 **,** , **a** 一个 **bright** 明亮的 **-** - **blue** 蓝色的 **Boss** 老板 **-** - **Woss** woss **,** , **and** 和
['ɪnstəntli] [swæm]['æftər][hɪm; ɪm] .
instantly 即刻 **swam** 游泳 **after** 后 **him** 他 **.** .

在他们旅行的第十五天，他们遇到了一只亮蓝色的 Boss-Woss，并立即游向他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [bɔ:s] - [wɑ:s] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] ,
But 但 **the** 这 **Blue** 蓝色的 **Boss** 老板 **-** - **Woss** woss **plunged** 暴跌 **into** 进入 **a** 一个 **perpendicular** 垂直 **,** ,

但蓝色老板沃斯突然垂直向下俯冲，

['spɪkjələr] ,
spicular 针状 **,** ,

针状的，

[ɔ:r'bɪkjulər; ɔ:r'bɪkjələr] ,
orbicular 圆形 **,** ,

圆形的，

[kwɑ:'dræŋgjələr] ,
quadrangular 四边形 **,** ,

四边形，

['sɜ:rkjələr] [depθ] [ʌv; əv][sɔ:ft] [mʌd] ;
circular 圆 **depth** 深度 **of** 的 **soft** 柔软的 **mud** 泥 **;** ;

软泥的圆形深度；

[wer] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] .
where 在哪里 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **his** 他的 **house** 房子 **was** 曾是 **.** .

事实上，他的房子就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] , ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [və'lɑːsəti]

And	the	seven	young	Fishes	,	swimming	with	great	and	uncomfortable	velocity
和	这	七	年轻的	鱼类	,	游泳	和	伟大的	和	不舒服	速度

,

,

,

七条小鱼以极快的速度游动，令人感到不适。

[plʌndʒd] ['ɔːlsoʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [kwaɪt] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd]

plunged	also	into	the	mud	quite	against	their	will	,	and	,	not	being	accustomed
暴跌	还	进入	这	泥	相当	反对	他们的	将要	,	和	,	不是	存在	习惯

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

他们也违背自己的意愿，一头扎进了泥潭里，而且由于不习惯这种环境，

[wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] .

were	all	suffocated	in	a	very	short	period	.
是	全部	窒息	在	一个	非常	短的	时期	.

所有人都在很短的时间内窒息而死。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] .

And	that	was	the	end	of	the	seven	young	Fishes	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	七	年轻的	鱼类	.

七条小鱼的故事就此结束。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] ['sʌbsɪkwəntli] .

OF	WHAT	OCCURRED	SUBSEQUENTLY	.
的	什么	发生	随后	.

随后发生的事情。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt]

After	it	was	known	that
后	它	曾是	已知	那

在得知

[ðə; ði]

the
这

这

['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] ,

seven	young	Parrots	,
七	年轻的	鹦鹉	,

七只幼鹦鹉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔːrk] ,

and	the	seven	young	Storks	,
和	这	七	年轻的	鹳	,

还有七只小鹳，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [giːs] ,

and	the	seven	young	Geese	,
和	这	七	年轻的	鹅	,

还有那七只小鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [aulz] ,

and	the	seven	young	Owls	,
和	这	七	年轻的	猫头鹰	,

还有七只小猫头鹰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['gɪni] [pɪgz] ,

and	the	seven	young	Guinea	Pigs	,
和	这	七	年轻的	几内亚	猪	,

还有七只小豚鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [kæts] ,

and	the	seven	young	Cats	,
和	这	七	年轻的	猫	,

还有七只小猫，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['fɪʃɪz] ,

and	the	seven	young	Fishes	,
和	这	七	年轻的	鱼类	,

还有七条小鱼，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ded] , [ðen] [ðə; ði][frɑːg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [fliː] , [ænd; ənd][ðə; ði]

were	all	dead	,	then	the	Frog	,	and	the	Plum	-	pudding	Flea	,	and	the
是	全部	死的	,	然后	这	青蛙	,	和	这	李子	-	布丁	跳蚤	,	和	这

[maʊs] ,

Mouse	,
老鼠	,

然后，青蛙、梅子布丁跳蚤和老鼠都死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - ['wæŋgl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [bɔːs] - [wɑːs] , [ɔːl] [met] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	the	Clangle	-	Wangle	,	and	the	Blue	Boss	-	Woss	,	all	met	together	to
和	这	-	-	旺乐	,	和	这	蓝色的	老板	-	woss	,	全部	遇见	一起	到

[rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

rejoice	over	their	good	fortune	.
麾	超过	他们的	好的	财富	.

叮当响、蓝老板沃斯都聚在一起，为他们的好运欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] ['pærəts] ,

And	they	collected	the	seven	feathers	of	the	seven	young	Parrots	,
和	他们	集	这	七	羽毛	的	这	七	年轻的	鹦鹉	,

他们收集了七只幼鹦鹉的七根羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [bɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [jʌŋ] [stɔːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letɪs] , [ænd; ənd]

and	the	seven	bills	of	the	seven	young	Storks	,	and	the	lettuce	,	and
和	这	七	账单	的	这	七	年轻的	鹳	,	和	这	莴苣	,	和

[ðə; ði] ['tʃeri] ;

the	cherry	;
这	樱桃	;

还有七只小鹳的七张嘴，还有生菜和樱桃；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðə; ði] ['lætər] [ɑːn][ðə; ði] ['letɪs] ,

and	having	placed	the	latter	on	the	lettuce	,
和	拥有	放置	这	后者	在	这	莴苣	,

将后者放在生菜上后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ə'reɪndʒmənt] [æt; ət][ðer; ðər] [beɪs] ,

and	the	other	objects	in	a	circular	arrangement	at	their	base	,
和	这	其他	对象	在	一个	圆	安排	在	他们的	根据	,

以及其他物体，它们呈圆形排列在底部。

[ðeɪ] [dɑ:nst] [ə; eɪ]['hɔ:rnpaɪp] [raʊnd] [ɔ:l] [ði:z] [mə'mɔri:əlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kwaɪt]['taɪərd] ;

they	danced	a	hornpipe	round	all	these	memorials	until	they	were	quite	tired	;
他们	跳舞	一个	号角舞曲	圆形的	全部	这些	纪念碑	直到	他们	是	相当	疲劳的	;

他们绕着这些纪念碑跳起了号角舞，直到筋疲力尽;

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ti:] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - ['pɑ:rti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] ,

after	which	they	gave	a	tea	-	party	,	and	a	garden	-	party	,	and	a	ball	,
后	哪个	他们	给予	一个	茶	-	派对	,	和	一个	花园	-	派对	,	和	一个	球	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nsərt] ,

and	a	concert	,
和	一个	音乐会	,

之后他们举办了茶会、花园派对、舞会和音乐会。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

and	then	returned	to	their	respective	homes	full	of	joy	and	respect	,
和	然后	返回	到	他们的	各自	房屋	满的	的	喜悦	和	尊重	,

['sɪmpəθi] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

sympathy	,	satisfaction	,	and	disgust	.
同情	,	满意	,	和	厌恶	.

然后他们各自返回家中，心中充满了喜悦和敬意、同情、满足和厌恶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [naɪn] ['tʃɪldrən] .

OF	WHAT	BECAME	OF	THE	PARENTS	OF	THE	FORTY	-	NINE	CHILDREN	.
的	什么	成为	的	这	父母	的	这	四十	-	九	孩子们	.

这四十九个孩子的父母后来怎么样了?

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['pærəts] ,

BUT	when	the	two	old	Parrots	,
但	什么时候	这	二	老的	鹦鹉	,

但是当那两只老鹦鹉.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [stɔ:rk] ,

and	the	two	old	Storks	,
和	这	二	老的	鹳	,

还有那两只老鹳，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [gi:s] ,

and	the	two	old	Geese	,
和	这	二	老的	鹅	,

还有那两只老鹅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [aulz] ,

and	the	two	old	Owls	,
和	这	二	老的	猫头鹰	,

还有那两只老猫头鹰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld] ['gɪni] [pɪgz] ,

and	the	two	old	Guinea	Pigs	,
和	这	二	老的	几内亚	猪	,

还有那两只老豚鼠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [oʊld][kæts] ,

and	the	two	old	Cats	,
和	这	二	老的	猫	,

还有那两只老猫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['fɪʃɪz] ,
and **the** **two** **old** **Fishes** **,**
和 这 二 老的 鱼类 ,

还有那两条老鱼，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]
became **aware** **,** **by** **reading** **in** **the** **newspapers** **,** **of** **the** **calamitous** **extinction** **of**
成为 意识到的 , 经过 阅读 在 这 报纸 , 的 这 灾难性的 灭绝 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
the **whole** **of** **their** **families** **,**
这 所有的 的 他们的 家庭 ,

他们从报纸上得知，他们的整个家族都惨遭灭门。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['fɜːrðər] ['sʌstənəns] ; [ænd; ənd] , ['sendɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['veriəs] [ʃɑːps] ,
they **refused** **all** **further** **sustenance** **;** **and** **,** **sending** **out** **to** **various** **shops** **,**
他们 拒绝 全部 更远 维持 ; 和 , 发送 出去 到 各种各样的 商店 ,

他们拒绝再进食；并且，派人到各个商店，

[ðeɪ] ['pəːtʃəst] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] [ænd; ənd]['brændi] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər]
they **purchased** **great** **quantities** **of** **Cayenne** **pepper** **and** **brandy** **and** **vinegar**
他们 购买 伟大的 数量 的 辣椒 胡椒 和 白兰地 和 醋
[ænd; ənd] [bluː] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
and **blue** **sealing** **-** **wax** **,**
和 蓝色的 密封 - 蜡 ,

他们购买了大量的辣椒粉、白兰地、醋和蓝色封蜡。

[bɪ'saɪdz] ['sev(ə)n] [ɪ'mens] [glæs] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] [er] - [taɪt] ['stɔpəz] .
besides **seven** **immense** **glass** **bottles** **with** **air** **-** **tight** **stoppers** **.**
除了 七 巨大 玻璃 瓶子 和 空气 - 紧的 塞子 .

除了七个带有密封塞的巨大玻璃瓶之外。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpər] [ʌv; əv] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd]
And **,** **having** **done** **this** **,** **they** **ate** **a** **light** **supper** **of** **brown** **-** **bread** **and**
和 , 拥有 完毕 这 , 他们 吃 一个 光 晚餐 的 棕色的 - 面包 和
[dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] ,
Jerusalem **artichokes** **,**
耶路撒冷 洋蓟 ,

做完这些之后，他们吃了一顿简单的晚餐，包括黑面包和菊芋。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **took** **an** **affecting** **and** **formal** **leave** **of** **the** **whole** **of** **their**
和 采取 一个 影响 和 正式的 离开 的 这 所有的 的 他们的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance **,**
熟人 ,

他们依依不舍地正式告别了所有熟人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]
which **was** **very** **numerous** **and** **distinguished** **and** **select** **and** **responsible**
哪个 曾是 非常 很多的 和 杰出的 和 选择 和 负责任的
[ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
and **ridiculous** **.**
和 荒谬的 .

数量众多、声名显赫、精挑细选、尽职尽责，但又荒谬可笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'kluːʒ(ə)n] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔːr; fər] ['pɪklɪŋ] ,
And after this they filled the bottles with the ingredients for pickling ,
和 后 这 他们 已填 这 瓶子 和 这 原料 为了 腌制 ,

之后，他们将腌制原料装入瓶中。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kʌp(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['bɑːt(ə)l] ; [baɪ] [wɪtʃ] ['efərt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and each couple jumped into a separate bottle ; by which effort , of course ,
和 每个 夫妻 跳了起来 进入 一个 分离 瓶子 ; 经过 哪个 努力 , 的 课程 ,

每对情侣分别跳进一个瓶子里；当然，通过这种努力，

[ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['θɜːrəli] ['pɪkld] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
they all died immediately , and became thoroughly pickled in a few minutes ;
他们 全部 死亡 立即地 , 和 成为 彻底 腌制 在 一个 很少 分钟 ;

它们全部当场死亡，并在几分钟内彻底腐烂；

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] ([baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt]
having previously made their wills (by the assistance of the most eminent
拥有 之前 制成 他们的 遗嘱 (经过 这 协助 的 这 最多 杰出
['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]) ,
lawyers of the district) ,
律师 的 这 区) ,

他们此前已立下遗嘱（在当地最杰出律师的协助下），

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [strɪkt]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['bɔtlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
in which they left strict orders that the stoppers of the seven bottles should be
在 哪个 他们 左边 严格的 订单 那 这 塞子 的 这 七 瓶子 应该 是
['kerfəli] [siːld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['siːlɪŋ] - [wæks] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] ;
carefully sealed up with the blue sealing - wax they had purchased ;
小心 密封 向上 和 这 蓝色的 密封 - 蜡 他们 有 购买 ;

他们在遗嘱中明确指示，要用他们购买的蓝色封蜡仔细密封七个瓶子的瓶塞；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði] ['bɔtlz] ,
and that they themselves , in the bottles ,
和 那 他们 他们自己 , 在 这 瓶子 ,

而它们自己，则被装在瓶子里。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mju'ziːəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [tɑːʃ] ,
should be presented to the principal museum of the city of Tosh ,
应该 是 呈现 到 这 主要的 博物馆 的 这 城市 的 胡说 ,

应呈献给托什市的主要博物馆。

[tuː; tə][biː; bi] ['leɪbld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['ænti] - [kən'dʒiːniəl] [ˌsʌksɪ'deniəm] ,
to be labelled with parchment or any other anti - congenial succedaneum ,
到 是 标签 和 羊皮纸 或者 任何 其他 反对 - 相投 继承者 ,

用羊皮纸或其他任何不相容的替代品进行标记，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] - [gɪlt] [legz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
and to be placed on a marble table with silver - gilt legs , for the
和 到 是 放置 在 一个 大理石 桌子 和 银 - 镀金 腿 , 为了 这
['deɪli] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
daily inspection and contemplation ,
日常的 检查 和 沉思 ,

并放置于镀银桌腿的大理石桌上，供每日瞻仰和沉思。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['benɪfɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] ['pʌblɪk] .
and for the perpetual benefit , of the pusillanimous public .
和 为了 这 永久 益处 , 的 这 胆小的 民众 .

并且为了胆小怯懦的公众的永久利益。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - - - ,

And	if	you	ever	happen	to	go	to	Gramble	-	Blamble	,
和	如果	你	曾经	发生	到	去	到	-	-	-	,

如果你碰巧去了格兰布尔-布兰布尔，

[ænd; ənd]['vɪzɪt] [ðæt] [mju'ziːəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [tɑːʃ] ,

and	visit	that	museum	in	the	city	of	Tosh	,
和	访问	那	博物馆	在	这	城市	的	胡说	,

然后去参观托什市的那座博物馆。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['naɪnti] - [eɪtθ] ['teɪbl][ɪn][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti] -

look	for	them	on	the	ninety	-	eighth	table	in	the	four	hundred	and	twenty	-
看	为了	他们	在	这	九十	-	第八	桌子	在	这	四	百	和	二十	-

['sev(ə)nθ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːrɪdɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl]

seventh	room	of	the	right	-	hand	corridor	of	the	left	wing	of	the	central
第七	房间	的	这	正确的	-	手	走廊	的	这	左边	翼	的	这	中央

['kwɑːdræŋgl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ;

quadrangle	of	that	magnificent	building	;
四边形	的	那	壮丽	建筑	;

在那座宏伟建筑的中央四合院左翼右侧走廊的第四百二十七号房间的第九十八张桌子上寻找它们；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

for	,	if	you	do	not	,	you	certainly	will	not	see	them	.
为了	,	如果	你	做	不是	,	你	当然	将要	不是	看	他们	.

因为，如果你不这样做，你肯定看不到它们。

['nɑːnsens] ['kʊkəri] .

NONSENSE	COOKERY	.
废话	烹饪	.

胡闹烹饪。

- [paɪ] - ['kʌtlits] - ['pættaɪz]

Amblongus	Pie	Crumbobblious	Cutlets	Gosky	Patties
-	馅饼	-	肉饼	-	肉饼

安布隆格斯派 碎屑肉饼 戈斯基馅饼

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːnsens] [gə'zet] , [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .

Extract	from	the	Nonsense	Gazette	,	for	August	,	1870	.
提炼	从	这	废话	公报	,	为了	八月	,	-	.

摘自1870年8月《胡说八道报》。

" ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

"	Our	readers	will	be	interested	in	the	following	communications	from	our
"	我们的	读者	将要	是	感兴趣的	在	这	下列的	通讯	从	我们的

['vælju:d][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [kən'trɪbjətər] , [prɑːf] . [bɑːʃ] ,

valued	and	learned	contributor	,	Prof	.	Bosh	,
有价值的	和	学习	贡献者	,	教授	.	博世	,

“我们的读者将会对我们尊敬的博学撰稿人博什教授的以下来信感兴趣，

[huːz] ['leibəz] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['kʌlɪneri] [ænd; ənd][bə'tænɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn]

whose	labors	in	the	fields	of	culinary	and	botanical	science	are	so	well	known
谁	劳动	在	这	字段	的	烹饪	和	植物	科学	是	所以	出色地	已知

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

to	all	the	world	.
到	全部	这	世界	.

他在烹饪和植物学领域的研究成果举世闻名。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['rɪtʃli] ['merɪt][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['kʊkəri] [ʌv; əv]

The	first	three	articles	richly	merit	to	be	added	to	the	domestic	cookery	of
这	第一的	三	文章	丰富	优点	到	是	额外	到	这	国内的	烹饪	的

['evri] ['fæməli] :

every	family	:
每一个	家庭	:

前三篇文章非常值得添加到每个家庭的日常烹饪中:

[ðoʊz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [kleɪm] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bɑːtənɪst] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hæpi]

those	which	follow	claim	the	attention	of	all	botanists	;	and	we	are	happy
那些	哪个	跟随	宣称	这	注意力	的	全部	植物学家	;	和	我们	是	快乐的

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

to	be	able	,
到	是	有能力的	,

接下来要介绍的几类植物需要所有植物学家的关注；我们很高兴能够.....

[θruː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɑːʃɪz] ['kaɪndnəs] , [tuː; tə]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns]

through	Dr	.	Bosh's	kindness	,	to	present	our	readers	with	illustrations
通过	博士	.	博什的	仁慈	,	到	展示	我们的	读者	和	插图

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəriz] .

of	his	discoveries	.
的	他的	发现	.

承蒙博什博士的慷慨，我们得以向读者展示他的发现及其插图。

[ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] - , [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]

All	the	new	flowers	are	found	in	the	Valley	of	Verrikwier	,	near	the	Lake	of
全部	这	新的	花朵	是	成立	在	这	谷	的	-	,	靠近	这	湖	的

-

Oddgrow	,
-	,

所有新发现的花卉都生长在奥德格罗湖附近的维里克维尔山谷。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - .

and	on	the	summit	of	the	Hill	Orfeltugg	.
和	在	这	首脑	的	这	爬坡道	-	.

以及奥尔费尔图格山顶。

" [θriː] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər] [də'mestɪk] ['kʊkəri] .

"	THREE	RECEIPTS	FOR	DOMESTIC	COOKERY	.
"	三	收据	为了	国内的	烹饪	.

“三道家常菜谱。”

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] - [paɪ] .

TO	MAKE	AN	AMBLONGUS	PIE	.
到	制作	一个	-	馅饼	.

制作一个安布隆格斯派。

[teɪk] [fɔːr] [paʊndz] ([seɪ] 4½ [paʊndz]) [ʌv; əv] [freʃ] - , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Take	4	pounds	(	say	4½	pounds	)	of	fresh	Amblongusses	,	and	put	them	in	a
拿	4	磅	(	说	4½	磅	)	的	新鲜的	-	,	和	放	他们	在	一个

[smɔːl] ['pɪpkɪn] .

small	pipkin	.
小的	皮普金	.

取 4 磅（比如 4.5 磅）新鲜 Amblongusses，放入一个小罐子里。

['kʌvər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][eɪt]['aʊərz] [ɪn'ses(ə)ntli] ;

Cover	them	with	water	,	and	boil	them	for	8	hours	incessantly	;
覆盖	他们	和	水	,	和	熬	他们	为了	8	小时	不已	;

用水盖住它们，不停地煮8个小时；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ˌtuː'tuː][paɪnts][ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] , [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][bɔɪl][fɔːr; fər][fɔːr]

after	which	add	2	pints	of	new	milk	,	and	proceed	to	boil	for	4
后	哪个	添加	2	品脱	的	新的	牛奶	,	和	继续	到	熬	为了	4

['aʊərz] [mɔːr] .

hours	more	.
小时	更多的	.

之后加入 2 品脱新鲜牛奶，继续煮 4 小时。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [æsə'teind] [ðæt][ðə; ði] - [ɑːr; ər][kwaɪt][sɔːft] , [teɪk] [ðem; ðəm]

When	you	have	ascertained	that	the	Amblongusses	are	quite	soft	,	take	them
什么时候	你	有	已确定	那	这	-	是	相当	柔软的	,	拿	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当确认长突关节完全软化后，将其取出。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][waɪd][pæn] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [wel] ['priːviəsli] .

and	place	them	in	a	wide	pan	,	taking	care	to	shake	them	well	previously	.
和	地方	他们	在	一个	宽的	平底锅	,	采取	关心	到	摇	他们	出色地	之前	.

将它们放入一个宽口的平底锅中，注意事先要充分摇匀。

[greɪt] [sʌm; səm] ['nʌtmeg] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd]['kʌvər][ðem; ðəm] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ]

Grate	some	nutmeg	over	the	surface	,	and	cover	them	carefully	with
格特	一些	肉豆蔻	超过	这	表面	,	和	覆盖	他们	小心	和

['paʊdərd] ['dʒɪndʒərbred] ,

powdered	gingerbread	,
粉末状	姜饼	,

在表面磨一些肉豆蔻粉，然后小心地裹上一层姜饼粉。

['kɜːri] - ['paʊdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər] .

curry	-	powder	,	and	a	sufficient	quantity	of	Cayenne	pepper	.
咖喱	-	粉末	,	和	一个	充足的	数量	的	辣椒	胡椒	.

咖喱粉，以及适量的辣椒粉。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][pæn]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Remove	the	pan	into	the	next	room	,	and	place	it	on	the	floor	.
消除	这	平底锅	进入	这	下一个	房间	,	和	地方	它	在	这	地面	.

把平底锅拿到隔壁房间，放在地板上。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmər] [fɔːr; fər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

Bring	it	back	again	,	and	let	it	simmer	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
带来	它	后退	再次	,	和	让	它	煨	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

再把它放回锅里，小火慢炖四十五分钟。

[ʃeɪk] [ðə; ði][pæn]['vaɪələntli] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['pɜːrp(ə)l]

Shake	the	pan	violently	till	all	the	Amblongusses	have	become	of	a	pale	purple
摇	这	平底锅	暴力	直到	全部	这	-	有	变得	的	一个	苍白	紫色的

['kʌlər] .

color	.
颜色	.

用力摇晃平底锅，直到所有 Amblongusses 都变成淡紫色。

[ðen] , ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðə; ði] [peɪst] , [ɪn'sɜːrt][ðə; ði] [hoʊl] ['kerfəli] ; ['ædɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Then	,	having	prepared	the	paste	,	insert	the	whole	carefully	;	adding	at	the	same
然后	,	拥有	准备	这	粘贴	,	插入	这	所有的	小心	;	添加	在	这	相同的

[taɪm][ə; eɪ][smɔːl] ['pɪdʒɪn] ,

time	a	small	pigeon	,
时间	一个	小的	鸽子	,

然后，将糊状物小心地填入；同时加入一只小鸽子，

[ˌtuːˈtuː]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [biːf] , [fɔːr] ['kɔliflauəz] , [ænd; ənd]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

2	**slices**	**of**	**beef**	**,**	**4**	**cauliflowers**	**,**	**and**	**any**	**number**	**of**	**oysters**	**.**
2	切片	的	牛肉	,	4	花椰菜	,	和	任何	数字	的	牡蛎	.

2 片牛肉，4 个花椰菜，以及任意数量的牡蛎。

[wɑːtʃ] ['peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði] [krʌst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪz] ,

Watch	**patiently**	**till**	**the**	**crust**	**begins**	**to**	**rise**	**,**
手表	耐心	直到	这	地壳	开始	到	上升	,

耐心观察，直到饼皮开始隆起。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

and	**add**	**a**	**pinch**	**of**	**salt**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
和	添加	一个	捏	的	盐	从	时间	到	时间	.

并不时地加一小撮盐。

[sɜːrv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [aʊt][ʌv; əv]['wɪndoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Serve	**up**	**in**	**a**	**clean**	**dish**	**,**	**and**	**throw**	**the**	**whole**	**out**	**of**	**window**	**as**	**fast**	**as**
服务	向上	在	一个	干净的	盘子	,	和	扔	这	所有的	出去	的	窗户	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

盛入干净的盘子里，然后尽快把整个盘子扔出窗外。

[tuː; tə] [meɪk] - ['kʌtlits] .

TO	**MAKE**	**CRUMBOBBLIOUS**	**CUTLETS**	**.**
到	制作	-	肉饼	.

制作酥脆的肉饼。

[prə'kjʊr] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst]

Procure	**some**	**strips**	**of**	**beef**	**,**	**and**	**,**	**having**	**cut**	**them**	**into**	**the**	**smallest**
采购	一些	条状物	的	牛肉	,	和	,	拥有	切	他们	进入	这	最小

['pɑːsəb(ə)l]['slaɪsɪz] ,

possible	**slices**	**,**
可能的	切片	,

买一些牛肉条，然后将它们切成尽可能小的片状，

[proʊ'siːd][tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm] [stɪl] ['smɔːlər] , — [eɪt] , [ɔːr][pər'hæps][naɪn] [taɪmz] .

proceed	**to**	**cut**	**them**	**still**	**smaller**	**,**	**—**	**eight**	**,**	**or**	**perhaps**	**nine**	**times**	**.**
继续	到	切	他们	仍然	较小的	,	—	八	,	或者	也许	九	时代	.

继续将它们切成更小的块——八块，或者九块。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [ðʌs] [mɪnst] , [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['heɪstɪli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kloʊðz] - [brʌʃ] ,

When	**the**	**whole**	**is**	**thus**	**minced**	**,**	**brush**	**it**	**up**	**hastily**	**with**	**a**	**new**	**clothes**	**-**	**brush**	**,**
什么时候	这	所有的	是	因此	剁碎	,	刷子	它	向上	草草	和	一个	新的	衣服	-	刷子	,

将全部切碎后，用新的衣刷迅速刷一遍。

[ænd; ənd][stɜːr] [raʊnd] ['ræpɪdli][ænd; ənd] [kə'prɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːlt] - [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [suːp] - ['leɪdl]

and	**stir**	**round**	**rapidly**	**and**	**capriciously**	**with**	**a**	**salt**	**-**	**spoon**	**or**	**a**	**soup**	**-**	**ladle**
和	搅拌	圆形的	快速	和	反复无常	和	一个	盐	-	勺子	或者	一个	汤	-	勺子

.

:

.

用盐勺或汤勺快速、随意地搅拌。

[pleɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspæn] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ,

Place	**the**	**whole**	**in**	**a**	**saucepan**	**,**	**and**	**remove**	**it**	**to**	**a**	**sunny**	**place**	**,**
地方	这	所有的	在	一个	平底锅	,	和	消除	它	到	一个	阳光明媚	地方	,

将整个物体放入平底锅中，然后移至阳光充足的地方。

— [seɪ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [friː] [frʌm; frəm]['spæroʊz; 'sperooʊz][ɔːr] ['ʌðər] [bɜːrdz] ,

—	**say**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**house**	**,**	**if**	**free**	**from**	**sparrows**	**or**	**other**	**birds**	**,**
—	说	这	屋顶	的	这	房子	,	如果	自由的	从	麻雀	或者	其他	鸟类	,

——比如说，如果屋顶上没有麻雀或其他鸟类的话，

— [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] .
— **and** **leave** **it** **there** **for** **about** **a** **week** **.**
— 和 离开 它 那里 为了 关于 一个 星期 .

——然后把它放在那里大约一周。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lævəndər] , [sʌm; səm][ɔɪl][ʌv; əv]['ɑːməndz] ,
At **the** **end** **of** **that** **time** **add** **a** **little** **lavender** **,** **some** **oil** **of** **almonds** **,**
在 这 结尾 的 那 时间 添加 一个 小的 薰衣草 , 一些 油 的 杏仁 ,

最后加入少许薰衣草和一些杏仁油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['herɪŋ] - [boʊnz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][fɔːr]['gælənz][ʌv; əv]
and **a** **few** **herring** **-** **bones** **;** **and** **then** **cover** **the** **whole** **with** **4** **gallons** **of**
和 一个 很少 鲱鱼 - 骨头 ; 和 然后 覆盖 这 所有的 和 4 加仑 的
['klærifaid] - [sɔːs] ,
clarified **Crumbobblious** **sauce** **,**
澄清 - 酱 ,

再加几根鱼骨；然后用4加仑澄清的Crumbobblious酱汁覆盖整个食物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .
when **it** **will** **be** **ready** **for** **use** **.**
什么时候 它 将要 是 准备好 为了 使用 .

何时可以使用。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌtlits] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] ['teɪbl] -
Cut **it** **into** **the** **shape** **of** **ordinary** **cutlets** **,** **and** **serve** **up** **in** **a** **clean** **table** **-**
切 它 进入 这 形状 的 普通的 肉饼 , 和 服务 向上 在 一个 干净的 桌子 -
[klɔːθ] [ɔːr] ['dɪnər] - ['næpkɪn] .
cloth **or** **dinner** **-** **napkin** **.**
布 或者 晚餐 - 餐巾 .

将其切成普通肉饼的形状，用干净的桌布或餐巾盛装。

[tuː; tə] [meɪk] - ['pættaɪz] .
TO **MAKE** **GOSKY** **PATTIES** **.**
到 制作 - 肉饼 .

制作戈斯基馅饼。

[teɪk] [ə; eɪ][pɪg] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Take **a** **pig** **three** **or** **four** **years** **of** **age** **,**
拿 一个 猪 三 或者 四 年 的 年龄 ,

取一头三四岁的猪，

[ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɔːf][haɪnd] - [leg][tuː; tə][ə; eɪ][poʊst] .
and **tie** **him** **by** **the** **off** **hind** **-** **leg** **to** **a** **post** **.**
和 领带 他 经过 这 离开 后 - 腿 到 一个 邮政 .

用绳子把他的后腿绑在柱子上。

[pleɪs] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , [θriː][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ˌtuː'tuː] [peks] [ʌv; əv] ['piːz] , - [roʊst]
Place **5** **pounds** **of** **currants** **,** **3** **of** **sugar** **,** **2** **pecks** **of** **peas** **,** **18** **roast**
地方 5 磅 的 醋栗 , 3 的 糖 , 2 啄食 的 豌豆 , - 烤
['tʃesˌnʌt] ,
chestnuts **,**
栗子 ,

放入5磅葡萄干、3磅糖、2斗豌豆、18颗烤栗子，

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][sɪks] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] : [ɪf] [hiː; hi] [iːts] [ðiːz] ,
a **candle** **,** **and** **6** **bushels** **of** **turnips** **,** **within** **his** **reach** **:** **if** **he** **eats** **these** **,**
一个 蜡烛 , 和 6 蒲式耳 的 萝卜 , 之内 他的 抵达 : 如果 他 吃 这些 ,

他手边有一根蜡烛和六蒲式耳萝卜：如果他吃了这些，

['kɑːnstəntli] [prə'vaɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] .
constantly **provide** **him** **with** **more** **.**
不断地 提供 他 和 更多的 .

不断地给他提供更多。

[ðen] [prə'kjʊr] [sʌm; səm] [kri:m] , [sʌm; səm]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['tʃeʃər] [tʃi:z] , [fɔ:r]['kwaɪər][ʌv; əv]

Then	**procure**	**some**	**cream**	**,**	**some**	**slices**	**of**	**Cheshire**	**cheese**	**,**	**4**	**quires**	**of**
然后	采购	一些	奶油	,	一些	切片	的	柴郡	奶酪	,	4	问	的

['fu:lskæp]['peɪpər] ,

foolscap	**paper**	**,**
活页纸	纸	,

然后准备一些奶油、几片柴郡奶酪、4叠A4纸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [blæk] [pɪnz] .

and	**a**	**packet**	**of**	**black**	**pins**	**.**
和	一个	包	的	黑色的	别针	.

还有一包黑色大头针。

[wɜ:rk][ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪst] ,

Work	**the**	**whole**	**into**	**a**	**paste**	**,**
工作	这	所有的	进入	一个	粘贴	,

将所有材料捣成糊状，

[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt][tu:; tə][draɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [kli:n] [braʊn] ['wɔ:tərpru:f] ['lɪnɪn] .

and	**spread**	**it**	**out**	**to**	**dry**	**on**	**a**	**sheet**	**of**	**clean**	**brown**	**waterproof**	**linen**	**.**
和	传播	它	出去	到	干燥	在	一个	床单	的	干净的	棕色的	防水的	亚麻布	.

然后将其摊放在干净的棕色防水亚麻布上晾干。

[wen] [ðə; ði] [peɪst] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [draɪ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ,

When	**the**	**paste**	**is**	**perfectly**	**dry**	**,**	**but**	**not**	**before**	**,**
什么时候	这	粘贴	是	完美	干燥	,	但	不是	前	,

当糊状物完全干燥后（但不要在此之前），

[proʊ'si:d][tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði][pɪg]['vaɪələntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bru:m] .

proceed	**to**	**beat**	**the**	**pig**	**violently**	**with**	**the**	**handle**	**of**	**a**	**large**	**broom**	**.**
继续	到	打	这	猪	暴力	和	这	处理	的	一个	大的	扫帚	.

然后，用大扫帚的柄狠狠地抽打这头猪。

[ɪf] [hi:; hi] [skwi:lz] , [bi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

If	**he**	**squeals**	**,**	**beat**	**him**	**again**	**.**
如果	他	尖叫	,	打	他	再次	.

如果他告密，就再打他一顿。

['vɪzɪt][ðə; ði] [peɪst] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði][pɪg] ['ɔ:ltərnətli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ,

Visit	**the**	**paste**	**and**	**beat**	**the**	**pig**	**alternately**	**for**	**some**	**days**	**,**	**and**	**ascertain**	**if**	**,**
访问	这	粘贴	和	打	这	猪	交替	为了	一些	天	,	和	探明	如果	,

连续几天，交替使用糊状物和鞭打猪，并观察是否出现以下情况：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][tɜ:rn]['ɪntu:] - ['pættaɪz] .

at	**the**	**end**	**of**	**that**	**period**	**,**	**the**	**whole**	**is**	**about**	**to**	**turn**	**into**	**Gosky**	**Patties**	**.**
在	这	结尾	的	那	时期	,	这	所有的	是	关于	到	转动	进入	-	肉饼	.

到那时，整个地方就要变成戈斯基馅饼了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ðen] , [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [wɪl] ;

If	**it**	**does**	**not**	**then**	**,**	**it**	**never**	**will**	**;**
如果	它	做	不是	然后	,	它	绝不	将要	;

如果那时都不发生，以后也永远不会发生；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][pɪg] [meɪ] [bi:; bi][let] [lu:s] ,

and	**in**	**that**	**case**	**the**	**pig**	**may**	**be**	**let**	**loose**	**,**
和	在	那	案件	这	猪	可能	是	让	松动的	,

在这种情况下，这头猪就可以被放生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:ses] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] .
and **the** **whole** **process** **may** **be** **considered** **as** **finished** **.**
和 这 所有的 过程 可能 是 经过考虑的 作为 完成的 .

整个过程可以认为已经完成。

['nɑ:nsens] ['bɑ:təni] .
NONSENSE **BOTANY** **.**
废话 植物学 .

胡说八道的植物学。

- ['græsɪlɪs] - - - ['su:pər,bɑ:] - [mə'ri:nə] -
Baccopipia **Gracilis** **Bottlephorkia** **Spoonifolia** **Cockatooca** **Superba** **Fishia** **Marina** **Guittara**
- 股薄肌 - - - 超级 - 码头 -
- - - - - - [pi,ræmi'deilis] -
Pensilis **Manypeeplia** **Upsidownia** **Phattfacia** **Stupenda** **Piggiwiggia** **Pyramidalis** **Plumbunnia**
- - - - - - 锥体 -
- - [ˌsɪŋgjə'lɑ:rɪs]
Nutritiosa **Pollybirdia** **Singularis**
- - 奇异的

Baccopipia Gracilis Bottlephorkia Spoonifolia Cockatooca Superba Fishia Marina Guittara Pensilis Manypeeplia Upsidownia Phattfacia Stupenda Piggiwiggia Pyramidalis Plumbunnia Nutriiosa Pollybirdia Singularis

- ['græsɪlɪs] .
Baccopipia **Gracilis** **.**
- 股薄肌 .

细长巴科皮皮亚菌。

- - .
Bottlephorkia **Spoonifolia** **.**
- - .

Bottlephorkia Spoonifolia.

- ['su:pər,bɑ:] .
Cockatooca **Superba** **.**
- 超级 .

凤头鹦鹉。

- [mə'ri:nə] .
Fishia **Marina** **.**
- 码头 .

Fishia Marina。

- - .
Guittara **Pensilis** **.**
- - .

Guittara Pensilis.

- - .
Manypeeplia **Upsidownia** **.**
- - .

Manypeeplia Upsidownia。

- - .
Phattfacia **Stupenda** **.**
- - .

Phattfacia Stupenda.

- [pi,ræmi'deilis] .
Piggiwiggia **Pyramidalis** **.**
- 锥体 .

金字塔猪皮吉维吉亚

- - .
Plumbunnia **Nutritiosa** **.**
- - .

营养铅兰。

- [ˌsɪŋgjə'lɑːrɪs] .
Pollybirdia **Singularis** **.**
- 奇异的 .

奇异小鸟。

['nɑːnsens] ['ælfəbits] .
NONSENSE **ALPHABETS** **.**
废话 字母 .

无意义字母。

[noʊ] . [wʌn][noʊ] . [ˌtuː'tuː][noʊ] . [θriː]
No **.** **1** **No** **.** **2** **No** **.** **3**
不 . 1 不 . 2 不 . 3

1号 2号 3号

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o** **p** **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w**
我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ænt]
A **was** **an** **ant**
一个 曾是 一个 蚂蚁

A是一只蚂蚁

[huː] ['seldəm] [stʊd] [stɪl] ,
Who **seldom** **stood** **still** **,**
WHO 很少 站立 仍然 ,

他很少停滞不前，

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs]
And **who** **made** **a** **nice** **house**
和 WHO 制成 一个 好的 房子

谁建了个漂亮的房子

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
In **the** **side** **of** **a** **hill** **.**
在 这 边 的 一个 爬坡道 .

在山坡上。

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[naɪs] ['lɪt(ə)l][ænt] !
Nice little ant !
好的 小的 蚂蚁 !

可爱的小蚂蚁!

[biː]
B
B

B

[biː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk]
B was a book
B 曾是 一个 书

B是一本书

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪndɪŋ][ʌv; əv] [bluː] ,
With a binding of blue ,
和 一个 结合 的 蓝色的 ,

以蓝色为底色，

[ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['stɔːriz]
And pictures and stories
和 图片 和 故事

还有图片和故事

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
For me and for you .
为了 我 和 为了 你 .

为了我，也为了你。

[biː]
b
b

b

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] !
Nice little book !
好的 小的 书 !

一本很棒的小书!

[siː]
C
C

C

[siː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt]
C was a cat
C 曾是 一个 猫

C是一只猫

[huː] [ræn]['æftər][ə; eɪ][ræt] ;
Who ran after a rat ;
WHO 跑 后 一个 鼠 ;

谁追着老鼠跑?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][feɪl]
But his courage did fail
但 他的 勇气 做过 失败

但他最终还是失败了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
When **she** **seized** **on** **his** **tail** **.**
什么时候 她 查获 在 他的 尾巴 .

她抓住了他的尾巴。

[siː]
C
C

C

['kræfti] [oʊld][kæt] !
Crafty **old** **cat** **!**
狡猾 老的 猫 !

狡猾的老猫!

[diː]
D
D

D

[diː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk]
D **was** **a** **duck**
D 曾是 一个 鸭子

D是一只鸭子

[wɪð; wɪθ][spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
With **spots** **on** **his** **back** **,**
和 地点 在 他的 后退 ,

背上有斑点,

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Who **lived** **in** **the** **water** **,**
WHO 居住地 在 这 水 ,

谁生活在水中?

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sed] " [kwæk] !
And **always** **said** **"** **Quack** **!**
和 总是 说 " 嘎嘎 !

而且总是说"嘎嘎!"

" [diː]
" **d**
" d

d

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌk] !
Dear **little** **duck** **!**
亲爱的 小的 鸭子 !

亲爱的小鸭子!

[iː]
E
E

E

[iː][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪfənt] ,
E **was** **an** **elephant** **,**
E 曾是 一个 大象 ,

E是一头大象,

['steɪtli] [ænd; ənd][waɪz] :
Stately **and** **wise** **:**
庄严 和 明智的 :

庄重而睿智:

[hiː; hi][hæd; həd] [tʌsks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌŋk] ,

He	had	tusks	and	a	trunk	,
他	有	象牙	和	一个	树干	,

他有獠牙和长鼻子，

[ænd; ənd] [tuː] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

And	two	queer	little	eyes	.
和	二	酷儿	小的	眼睛	.

还有两只奇特的小眼睛。

[iː]

e

e

e

[oʊ] , [wʌt] ['fʌni] [smɔːl] [aɪz] !

Oh	,	what	funny	small	eyes	!
哦	,	什么	有趣的	小的	眼睛	!

哦，多么滑稽的小眼睛啊！

[ef]

F

F

F

[ef][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ]

F	was	a	fish
F	曾是	一个	鱼

F是一条鱼

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][net] ;

Who	was	caught	in	a	net	;
WHO	曾是	捕捉	在	一个	网	;

谁被网住了?

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][aʊt] [ə'gen] ,

But	he	got	out	again	,
但	他	得到	出去	再次	,

但他又逃脱了。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt][ə'laɪv] [jet] .

And	is	quite	alive	yet	.
和	是	相当	活	然而	.

而且它现在仍然活着。

[ef]

f

f

f

['laɪvli] [jʌŋ] [fɪʃ] !

Lively	young	fish	!
热闹	年轻的	鱼	!

活泼的小鱼！

[dʒiː]

G

G

G

[dʒiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt]

G	was	a	goat
G	曾是	一个	山羊

G是一只山羊

[huː] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] :

Who	**was**	**spotted**	**with**	**brown**	**:**
WHO	曾是	斑	和	棕色的	:

谁被发现身上有棕色毛发:

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪ] [stɪl]

When	**he**	**did**	**not**	**lie**	**still**
什么时候	他	做过	不是	说谎	仍然

当他不再躺着的时候

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

He	**walked**	**up**	**and**	**down**	**.**
他	步行	向上	和	向下	.

他来回走动。

[dʒiː]

g
克

克

[gʊd] ['lɪt(ə)l] [goʊt] !

Good	**little**	**goat**	**!**
好的	小的	山羊	!

好小山羊!

[eɪtʃ]

H
H

H

[eɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt]

H	**was**	**a**	**hat**
H	曾是	一个	帽子

H 是一顶帽子

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] ;

Which	**was**	**all**	**on**	**one**	**side**	**;**
哪个	曾是	全部	在	一	边	;

所有这些都在同一侧;

[ɪts] [kraʊn] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] ,

Its	**crown**	**was**	**too**	**high**	**,**
它是	王冠	曾是	也	高的	,

它的树冠太高了,

[ænd; ənd][ɪts] [brɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] .

And	**its**	**brim**	**was**	**too**	**wide**	**.**
和	它是	帽檐	曾是	也	宽的	.

而且帽檐也太宽了。

[eɪtʃ]

h
h

h

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][hæt] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**hat**	**!**
哦	,	什么	一个	帽子	!

哇,好漂亮的帽子!

[aɪ]

I
我

我

[aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm][aɪs]
I **was** **some** **ice**
我 曾是 一些 冰

我当时是一些冰

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ][naɪs] ,
So **white** **and** **so** **nice** **,**
所以 白色的 和 所以 好的 ,

洁白又漂亮，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di]['teɪstɪd] ;
But **which** **nobody** **tasted** **;**
但 哪个 无人 尝过 ;

但没有人尝过；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['weɪstɪd] .
And **so** **it** **was** **wasted** **.**
和 所以 它 曾是 浪费 .

于是，一切都白费了。

[aɪ]
i
我

我

[ɔ:l] [ðæt] [gʊd] [aɪs] !
All **that** **good** **ice** **!**
全部 那 好的 冰 !

这么多好冰!

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒækdɔ:]
J **was** **a** **jackdaw**
J 曾是 一个 寒鸦

J是一只寒鸦

[hu:] [hɑ:pt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Who **hopped** **up** **and** **down**
WHO 跳跃 向上 和 向下

谁跳上跳下

[ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [stri:t]
In **the** **principal** **street**
在 这 主要的 街道

在主街

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] .
Of **a** **neighboring** **town** **.**
的 一个 邻接 镇 .

来自邻近的城镇。

[dʒeɪ]
j
j

j

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] !
All **through** **the** **town** **!**
全部 通过 这 镇 !

整个镇子都是!

[keɪ]
K
K

K

[keɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪt]
K **was** **a** **kite**
K 曾是 一个 风筝

K 是一只风筝

[wɪtʃ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Which **flew** **out** **of** **sight** **,**
哪个 飞翔 出去 的 视线 ,

它飞出了视线，

[ə'bʌv] ['haʊzɪz] [soʊ] [haɪ] ,
Above **houses** **so** **high** **,**
多于 房屋 所以 高的 ,

在如此高耸的房屋之上，

[kwaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
Quite **into** **the** **sky** **.**
相当 进入 这 天空 .

直冲云霄。

[keɪ]
k
k

k

[flai] [ə'weɪ] , [kaɪt] !
Fly **away** **,** **kite** **!**
飞 离开 , 风筝 !

飞吧，风筝！

[el]
L
L

L

[el][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]
L **was** **a** **light**
L 曾是 一个 光

L 是一盏灯

[wɪtʃ] [bəːnd] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,
Which **burned** **all** **the** **night** **,**
哪个 烧伤 全部 这 夜晚 ,

它燃烧了一整夜，

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [gluːm]
And **lighted** **the** **gloom**
和 照明 这 愁云

照亮了黑暗

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [dɑːrk] [ruːm] .
Of **a** **very** **dark** **room** **.**
的 一个 非常 黑暗的 房间 .

一间非常昏暗的房间。

[el]
I
我

我

['juːsf(ə)l] [naɪs] [laɪt] !
Useful **nice** **light** **!**
有用 好的 光 !

好用又漂亮的灯光!

[em]
M
M

M

[em] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl]
M **was** **a** **mill**
M 曾是 一个 磨

M 是一家磨坊

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
Which **stood** **on** **a** **hill** **,**
哪个 站立 在 一个 爬坡道 ,

它矗立在山顶上，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
And **turned** **round** **and** **round**
和 转向 圆形的 和 圆形的

然后转啊转

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] ['hʌmi] [saʊnd] .
With **a** **loud** **hummy** **sound** **.**
和 一个 大声 哼哼 声音 .

发出响亮的嗡嗡声。

[em]
m
米

米

['juːsf(ə)l] [oʊld] [mɪl] !
Useful **old** **mill** **!**
有用 老的 磨 !

好用的老磨坊!

[en]
N
N

N

[en] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [net]
N **was** **a** **net**
N 曾是 一个 网

N 是一个净值

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɪn] [ðə; ði] [siː]
Which **was** **thrown** **in** **the** **sea**
哪个 曾是 抛掷 在 这 海

它被扔进了大海。

[tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['dɪnər]
To **catch** **fish** **for** **dinner**
到 抓住 鱼 为了 晚餐

捕鱼做晚餐

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
For **you** **and** **for** **me** **.**
为了 你 和 为了 我 .

为了你，也为了我。

[en]
n
n

n

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [net] !
Nice **little** **net** **!**
好的 小的 网 !

好棒的小网!

[oʊ]
O
哦

哦

[oʊ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ]
O **was** **an** **orange**
哦 曾是 一个 橙子

是一个橙子

[soʊ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [raʊnd] :
So **yellow** **and** **round** **:**
所以 黄色的 和 圆形的 :

又黄又圆:

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ,
When **it** **fell** **off** **the** **tree** **,**
什么时候 它 跌倒 离开 这 树 ,

当它从树上掉下来时,

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
It **fell** **down** **to** **the** **ground** **.**
它 跌倒 向下 到 这 地面 .

它掉到了地上。

[oʊ]
o
o

o

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] !
Down **to** **the** **ground** **!**
向下 到 这 地面 !

倒在地上!

[piː]
P
P

P

[piː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪg] ,
P **was** **a** **pig** **,**
P 曾是 一个 猪 ,

P是一头猪,

[huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [bɪg] ;
Who **was** **not** **very** **big** **;**
WHO 曾是 不是 非常 大的 ;

他个子不高;

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɜːrli] ,
But **his** **tail** **was** **too** **curly** **,**
但 他的 尾巴 曾是 也 卷曲 ,

但是他的尾巴太卷了,

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['sɜːrli] .

And	that	made	him	surly	.
和	那	制成	他	粗鲁	.

这让他变得脾气暴躁。

[piː]

p

p

p

[krɔːs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] !

Cross	little	pig	!
叉	小的	猪	!

讨厌的小猪!

[kjuː]

Q

问

问

[kjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪl]

Q	was	a	quail
问	曾是	一个	鹌鹑

Q是一只鹌鹑

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [teɪl] ;

With	a	very	short	tail	;
和	一个	非常	短的	尾巴	;

尾巴很短;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fed] [ə'pɑːn] [kɔːrn]

And	he	fed	upon	corn
和	他	美联储	之上	玉米

他以玉米为食

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːrn] .

In	the	evening	and	morn	.
在	这	晚上	和	早晨	.

晚上和早上。

[kjuː]

q

q

q

[kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [kweɪl] !

Quaint	little	quail	!
古雅	小的	鹌鹑	!

可爱的小鹌鹑!

[ɑːr]

R

拉

拉

[ɑːr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

R	was	a	rabbit	,
拉	曾是	一个	兔子	,

R是一只兔子,

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt]

Who	had	a	bad	habit
WHO	有	一个	坏的	习惯

谁有坏习惯

[ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Of eating the flowers
的 吃 这 花朵

吃花

[ɪn] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['baʊərz] .
In gardens and bowers .
在 花园 和 鲍尔斯 .

在花园和凉亭里。

[ɑ:r]
r
r

r

['nɔ:ti] [fæt] ['ræbɪt] !
Naughty fat rabbit !
淘气 胖的 兔子 !

淘气的胖兔子!

[es]
S
S

S

[es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [tɑ:ŋz] ,
S was the sugar - tongs ,
S 曾是 这 糖 - 钳 ,

S是糖钳,

- - [neɪ] ,
Nippity - nee ,
- - 需要 ,

Nippity-nee,

[tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ʃʊgər]
To take up the sugar
到 拿 向上 这 糖

吸收糖分

[tu:; tə][pʊt][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ti:] .
To put in our tea .
到 放 在 我们的 茶 .

放进我们的茶里。

[es]
s
s

s

- - [neɪ] !
Nippity - nee !
- - 需要 !

尼皮蒂尼!

[ti:]
T
T

T

[ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:rtəs] ,
T was a tortoise ,
T 曾是 一个 龟 ,

T是一只乌龟,

[ɔ:l] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] :
All **yellow** **and** **black** **:**
全部 黄色的 和 黑色的 :

全部是黄色和黑色:

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'weɪ] ,
He **walked** **slowly** **away** **,**
他 步行 缓慢地 离开 ,

他缓缓走开了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [keɪm] [bæk] .
And **he** **never** **came** **back** **.**
和 他 绝不 来了 后退 .

他再也没有回来。

[ti:]
t
t

t

- ['nevər] [keɪm] [bæk] !
Torty **never** **came** **back** **!**
- 绝不 来了 后退 !

Torty再也没有回来!

[ju:]
U
U

U

[ju:][wʌz; wəz][æn; ən][ɜ:rn]
U **was** **an** **urn**
U 曾是 一个 瓮

U 是一个骨灰瓮

[ɔ:l] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [braɪt] ,
All **polished** **and** **bright** **,**
全部 抛光 和 明亮的 ,

全部都擦得锃亮,

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:t]['wɔ:tər]
And **full** **of** **hot** **water**
和 满的 的 热的 水

而且充满了热水

[æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] .
At **noon** **and** **at** **night** **.**
在 中午 和 在 夜晚 .

中午和晚上。

[ju:]
u
你

你

['ju:sf(ə)l][oʊld][ɜ:rn] !
Useful **old** **urn** **!**
有用 老的 瓮 !

好用的旧骨灰瓮!

[vi:]
V
V

V

[viː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪlə]
V **was** **a** **villa**
V 曾是 一个 别墅

V 是一栋别墅

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ,
Which **stood** **on** **a** **hill** **,**
哪个 站立 在 一个 爬坡道 ,

它矗立在山顶上，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ,
By **the** **side** **of** **a** **river** **,**
经过 这 边 的 一个 河 ,

在河边，

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪl] .
And **close** **to** **a** **mill** **.**
和 关闭 到 一个 磨 .

而且靠近一家磨坊。

[viː]
v
v

v

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlə] !
Nice **little** **villa** **!**
好的 小的 别墅 !

漂亮的小别墅!

['dʌbljuː]
W
W

W

['dʌbljuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪl]
W **was** **a** **whale**
W 曾是 一个 鲸

W是一头鲸鱼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] ,
With **a** **very** **long** **tail** **,**
和 一个 非常 长的 尾巴 ,

尾巴很长，

[huːz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər]['fræntɪk]
Whose **movements** **were** **frantic**
谁 移动 是 疯狂的

他们的行动十分疯狂

[ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
Across **the** **Atlantic** **.**
穿过 这 大西洋 .

跨越大西洋。

['dʌbljuː]
w
西

西

['mɑːnstrəs] [oʊld] [weɪl] !
Monstrous **old** **whale** **!**
滔天 老的 鲸 !

巨大的老鲸鱼!

[eks]
X
X

X

[eks][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['zɝ:ksi:z] ,
X **was** **King** **Xerxes** **,**
X 曾是 国王 薛西斯 ,

X 指的是薛西斯国王，

[hu:] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['tɝ:ks] , [ɪz]
Who **,** **more** **than** **all** **Turks** **,** **is**
WHO , 更多的 比 全部土耳其人 , 是

谁比所有土耳其人更甚?

[rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n]
Renowned **for** **his** **fashion**
著名 为了 他的 时尚

以其时尚品味而闻名

[ʌv; əv]['fjʊri][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .
Of **fury** **and** **passion** **.**
的 愤怒 和 热情 .

充满愤怒与激情。

[eks]
x
x

x

['æŋgri][oʊld]['zɝ:ksi:z] !
Angry **old** **Xerxes** **!**
生气的 老的 薛西斯 !

愤怒的老薛西斯!

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ju:] ,
Y **was** **a** **yew** **,**
是 曾是 一个 紫杉 ,

Y是一棵紫杉树，

[wɪtʃ] ['flʌriʃt] [ænd; ənd] [gru:]
Which **flourished** **and** **grew**
哪个 繁荣 和 生长

它蓬勃发展，不断壮大。

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət][ə'boʊd]
By **a** **quiet** **abode**
经过 一个 安静的 住所

在一处静谧的住所

[nɪr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] .
Near **the** **side** **of** **a** **road** **.**
靠近 这 边 的 一个 路 .

在路边附近。

[waɪ]
y
是

是

[dɑːrk]['lɪt(ə)l] [juː] !
Dark **little** **yew** **!**
黑暗的 小的 紫杉 !

黑小紫杉!

[ziː]
Z
Z

Z

[ziː][wʌz; wəz][sʌm; səm][zɪŋk] ,
Z **was** **some** **zinc** **,**
Z 曾是 一些 锌 ,

Z 是一些锌,

[soʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,
So **shiny** **and** **bright** **,**
所以 闪亮的 和 明亮的 ,

闪闪发光，真漂亮!

[wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɪŋk]
Which **caused** **you** **to** **wink**
哪个 导致 你 到 眨眼

这让你眨了眨眼。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['meri] [laɪt] .
In **the** **sun's** **merry** **light** **.**
在 这 太阳的 欢乐 光 .

在阳光明媚的日子里。

[ziː]
z
z

z

['bjuːtɪf(ə)l] [zɪŋk] !
Beautiful **zinc** **!**
美丽的 锌 !

美丽的锌!

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][eɪtʃ]
a **b** **c** **d** **e** **f** **g** **h**
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
i **j** **k** **l** **m** **n** **o** **p** **q** **r** **s** **t** **u** **v** **w**
我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[ə; eɪ][wʌz; wəz][wʌns][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ] ,
A **was** **once** **an** **apple** **-** **pie** **,**
一个 曾是 一次 一个 苹果 - 馅饼 ,

曾经是一个苹果派,

[paɪdi] ,
Pidy **,**
皮迪 ,

皮迪,

[waɪdi] ,
Widy **,**
宽阔 ,

维迪,

['taɪdi] ,
Tidy **,**
整齐的 ,

整齐的,

[paɪdi] ,
Pidy **,**
皮迪 ,

皮迪,

[naɪs] [ɪnsɪdi] ,
Nice **insidy** **,**
好的 内幕 ,

不错的内幕,

['æp(ə)l] - [paɪ] !
Apple **-** **pie** **!**
苹果 - 馅饼 !

苹果派!

[biː]
B
B

B

[biː]
b
b

b

[biː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ber] ,
B **was** **once** **a** **little** **bear** **,**
B 曾是 一次 一个 小的 熊 ,

B 曾经是一只小熊,

['bɪri] ,
Beary **,**
熊 ,

熊,

['weri] ,
Wary **,**
警惕 ,

谨慎,

['heri] ,
Hairy **,**
毛茸茸 ,

毛茸茸,

['bɪri] ,
Beary **,**
熊 ,

熊,

['teiki]['kæri] ,
Taky **cary** **,**
塔基 凯瑞 ,

Taky cary,

['lɪt(ə)l] [ber] !
Little **bear** **!**
小的 熊 !

小熊!

[siː]
C
C

C

[siː]
c
c

c

[siː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] ,
C **was** **once** **a** **little** **cake** **,**
C 曾是 一次 一个 小的 蛋糕 ,

C 曾经是一块小蛋糕,

['keɪki] ,
Caky **,**
蛋糕 ,

蛋糕,

- ,
Baky **,**
- ,

巴基,

[meɪki] ,
Maky **,**
玛基 ,

玛基,

['keɪki] ,
Caky **,**
蛋糕 ,

蛋糕,

['teiki]['keɪki] ,
Taky **caky** **,**
塔基 蛋糕 ,

Taky caky,

['lɪt(ə)l] [keɪk] !
Little **cake** **!**
小的 蛋糕 !

小蛋糕!

[di:]
D
D

D

[di:]
d
d

d

[di:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑ:l] ,
D **was** **once** **a** **little** **doll** **,**
D 曾是 一次 一个 小的 玩具娃娃 ,

D 曾经是一个小洋娃娃,

['dɑ:li] ,
Dolly **,**
多莉 ,

多莉,

['mɑ:li] ,
Molly **,**
莫莉 ,

莫莉,

['pɑ:li] ,
Polly **,**
波莉 ,

波莉,

['nɑ:li] ,
Nolly **,**
诺利 ,

诺利,

['nɜ:rsi] ['dɑ:li] ,
Nursy **dolly** **,**
托儿所 多莉 ,

婴儿娃娃,

['lɪt(ə)l] [dɑ:l] !
Little **doll** **!**
小的 玩具娃娃 !

小娃娃!

[i:]
E
E

E

[i:]
e
e

e

[i:][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i:l] ,
E **was** **once** **a** **little** **eel** **,**
E 曾是 一次 一个 小的 鳗鱼 ,

E 曾经是一条小鳗鱼,

['ili] ,
Eely **,**
伊利 ,

伊利,

,
Weely ,
每周 ,

韦利,

['pi:li] ,
Peely ,
剥皮 ,

皮利

['ili] ,
Eely ,
伊利 ,

伊利,

['twə:li] , ,
Twirly , **tweely** ,
旋转的 , 甜美 ,

旋转的，甜美的,

['lɪt(ə)l] [i:l] !
Little eel !
小的 鳗鱼 !

小鳗鱼!

[ef]
F
F

F

[ef]
f
f

f

[ef][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] ,
F was once a little fish ,
F 曾是 一次 一个 小的 鱼 ,

F 曾经是一条小鱼,

['fɪʃi] ,
Fishy ,
腥 ,

腥,

['wɪʃi] ,
Wishy ,
优柔寡断 ,

优柔寡断,

['skwɪʃi] ,
Squishy ,
软绵绵的 ,

软绵绵的,

['fɪʃi] ,
Fishy ,
腥 ,

腥,

[ɪn][ə; eɪ] ['dɪʃi] ,
In a dishy ,
在 一个 菜肴 ,

在一个盘子里,

['lɪt(ə)l] [fɪʃ] !
Little fish !
小的 鱼 !

小鱼儿!

[dʒiː]
G
G

G

[dʒiː]
g
克

克

[dʒiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [guːs] ,
G was once a little goose ,
G 曾是 一次 一个 小的 鹅 ,

曾经是一只小鹅,

['guːsi] ,
Goosy ,
鹅 ,

鹅,

- ,
Moosy ,
- ,

穆西,

['buːsɪ] ,
Boosey ,
布西 ,

布西,

['guːsi] ,
Goosey ,
鹅 ,

鹅,

['wɒdli] - ,
Waddly - woosy ,
蹒跚 - 晕乎乎的 ,

沃德利-伍西,

['lɪt(ə)l] [guːs] !
Little goose !
小的 鹅 !

小鹅!

[eɪtʃ]
H
H

H

[eɪtʃ]
h
h

h

[eɪtʃ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hen] ,
H was once a little hen ,
H 曾是 一次 一个 小的 母鸡 ,

H曾经是一只小母鸡,

['heni] ,
Henny **,**
亨尼 ,

亨尼,

[tʃɛni] ,
Chenny **,**
切尼 ,

切尼,

['tɛni] ,
Tenny **,**
坦尼 ,

特尼,

['heni] .
Henny **.**
亨尼 .

亨尼。

['ɛgzi] - ['eni] ,
Eggsy **-** **any** **,**
蛋蛋 - 任何 ,

Eggsy-any,

['lɪt(ə)l] [hen] ?
Little **hen** **?**
小的 母鸡 ?

小母鸡?

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
i
我

我

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk]
I **was** **once** **a** **bottle** **of** **ink**
我 曾是 一次 一个 瓶子 的 墨水

我曾经是一瓶墨水

['ɪŋki] ,
Inky **,**
墨 ,

墨水,

['dɪŋki] ,
Dinky **,**
小巧玲珑 ,

小巧玲珑,

['θɪŋki] ,
Thinky **,**
思考 ,

思考一下,

['ɪŋki] ,
Inky **,**
墨 ,

墨水,

['blæki] ['mɪŋki] ,
Blacky **minky** **,**
布莱基 貂绒 ,

Blacky minky,

['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] !
Bottle **of** **ink** **!**
瓶子 的 墨水 !

一瓶墨水!

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒeɪ]
j
j

j

[dʒeɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv][dʒæm] ,
J **was** **once** **a** **jar** **of** **jam** **,**
J 曾是 一次 一个 罐 的 果酱 ,

J 曾经是一罐果酱,

['dʒæmi] ,
Jammy **,**
果酱 ,

Jammy,

['mæmi] ,
Mammy **,**
妈咪 ,

妈咪,

['klæmi] ,
Clammy **,**
湿冷的 ,

湿冷的,

['dʒæmi] ,
Jammy **,**
果酱 ,

Jammy,

['swi:ti] , ,
Sweety **,** **swammy** **,**
糖果 , 斯瓦米 ,

甜心，小家伙,

[dʒɑ:r][ʌv; əv][dʒæm] !
Jar **of** **jam** **!**
罐 的 果酱 !

一罐果酱!

[keɪ]
K
K

K

[keɪ]
k
k

k

[keɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kaɪt] ,
K **was** **once** **a** **little** **kite** **,**
K 曾是 一次 一个 小的 风筝 ,

K 曾经是一只小风筝,

,
Kity **,**
小猫 ,

基蒂,

[waɪtɪ] ,
Whity **,**
白色 ,

惠蒂,

['flaɪti] ,
Flighty **,**
轻浮 ,

轻浮,

,
Kity **,**
小猫 ,

基蒂,

[aʊt] [ʌv; əv] ['saɪti] ,
Out **of** **sighty** **,**
出去 的 视力 ,

消失不见了,

['lɪt(ə)l] [kaɪt] !
Little **kite** **!**
小的 风筝 !

小风筝!

[el]
L
L

L

[el]
I
我

我

[el][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːrk] ,
L **was** **once** **a** **little** **lark** **,**
L 曾是 一次 一个 小的 云雀 ,

曾经是一只小云雀,

['lɑːrki] ,
Larky **,**
拉基 ,

Larky,

['mɑːrki] ,
Marky **,**
马基 ,

Marky,

- ,
Harky **,**
- ,

哈基,

['lɑːrki] ,
Larky ,
拉基 ,

Larky,

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrki] ,
In the parky ,
在 这 帕基 ,

在公园里,

['lɪt(ə)l][lɑːrk] !
Little lark !
小的 云雀 !

小云雀!

[em]
M
M

M

[em]
m
米

米

[em][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
M was once a little mouse ,
M 曾是 一次 一个 小的 老鼠 ,

曾经是一只小老鼠,

['maʊsi] ,
Mousy ,
鼠辈 ,

小老鼠,

['baʊzi] ,
Bousy ,
布西 ,

布西,

- ,
Sousy ,
- ,

苏西,

['maʊsi] ,
Mousy ,
鼠辈 ,

小老鼠,

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzi] ,
In the housy ,
在 这 豪西 ,

在房子里,

['lɪt(ə)l] [maʊs] !
Little mouse !
小的 老鼠 !

小老鼠!

[en]
N
N

N

[en]
n
n

n

[en][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːd(ə)l] ,
N **was** **once** **a** **little** **needle** **,**
N 曾是 一次 一个 小的 针 ,

N 曾经是一根小针，

['nidli] ,
Needly **,**
需要 ,

需要，

- ,
Tweedly **,**
- ,

特威德利

- ,
Threedly **,**
- ,

特里德利，

['nidli] ,
Needly **,**
需要 ,

需要，

['wɪski] , ,
Wisky **,** **wheedly** **,**
威士忌 , 勉强地 ,

威斯基，谄媚地，

['lɪt(ə)l] ['niːd(ə)l] !
Little **needle** **!**
小的 针 !

小针！

[oʊ]
O
哦

哦

[oʊ]
o
o

o

[oʊ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊl] ,
O **was** **once** **a** **little** **owl** **,**
哦 曾是 一次 一个 小的 猫头鹰 ,

O 曾经是一只小猫头鹰，

['ajli] ,
Owly **,**
猫头鹰 ,

猫头鹰，

- ,
Prowly **,**
- ,

潜行，

- ,
Howly ,
- ,

嚎叫着，

['ajli] ,
Owly ,
猫头鹰 ,

猫头鹰，

['braʊni] - ,
Browny fowly ,
布朗尼 - ,

褐家禽，

['lɪt(ə)l] [aʊl] !
Little owl !
小的 猫头鹰 !

小猫头鹰!

[piː]
P
P

P

[piː]
p
p

p

[piː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌmp] ,
P was once a little pump ,
P 曾是 一次 一个 小的 泵 ,

P 曾经是一个小型泵，

['pʌmpi] ,
Pumpy ,
泵 ,

Pumpy，

['slʌmpi] ,
Slumpy ,
颓废的 ,

邋遢，

- ,
Flumpy ,
- ,

蓬松，

['pʌmpi] ,
Pumpy ,
泵 ,

Pumpy，

['dʌmpi] , ['θʌmpi] ,
Dumpy , thumpy ,
矮胖 , 咚咚 ,

矮胖，笨重，

['lɪt(ə)l] [pʌmp] !
Little pump !
小的 泵 !

小泵!

[kjuː]
Q
问

问

[kjuː]
q
q

q

[kjuː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kweɪl] ,
Q **was** **once** **a** **little** **quail** **,**
问 曾是 一次 一个 小的 鹌鹑 ,

Q 曾经是一只小鹌鹑,

['kweɪli] ,
Quaily **,**
鹌鹑 ,

奎利

['feɪli] ,
Faily **,**
几乎 ,

费利,

['deɪli] ,
Daily **,**
日常的 ,

日常的,

['kweɪli] ,
Quaily **,**
鹌鹑 ,

奎利

['stʌmpi] - ['teɪli] ,
Stumpy **-** **taily** **,**
矮墩墩 - 尾巴 ,

短尾,

['lɪt(ə)l] [kweɪl] !
Little **quail** **!**
小的 鹌鹑 !

小鹌鹑!

[ɑːr]
R
拉

拉

[ɑːr]
r
r

r

[ɑːr][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊz] ,
R **was** **once** **a** **little** **rose** **,**
拉 曾是 一次 一个 小的 玫瑰 ,

R 曾经是一朵小玫瑰,

['roʊzi] ,
Rosy **,**
红润 ,

红润,

['poʊzi] ,
Posy ,
铭文 ,

铭文，

['noʊzi] ,
Nosy ,
爱管闲事的人 ,

爱管闲事的，

['roʊzi] ,
Rosy ,
红润 ,

红润，

[bloʊz] - [waɪ] , [grəuz] - [waɪ] ,
Blows - **y** , **grows** - **y** ,
打击 - 是 , 生长 - 是 ,

吹风，生长，

['lɪt(ə)l] [roʊz] !
Little **rose** **!**
小的 玫瑰 !

小玫瑰!

[es]
S
S

S

[es]
s
s

s

[es][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] ,
S **was** **once** **a** **little** **shrimp** ,
S 曾是 一次 一个 小的 虾 ,

S 曾经是一只小虾米，

['ʃrimpi] ,
Shrimpy ,
虾 ,

小虾米，

- ,
Nimpy ,
- ,

尼姆皮，

- ,
Flimpy ,
- ,

脆弱的，

['ʃrimpi] .
Shrimpy .
虾 .

小虾米。

['dʒʌmpi] , ['dʒɪmpi] ,
Jumpy , **jimpy** ,
跳跃的 , 吉姆皮 ,

跳跳的，跛脚的，

['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] !

Little	**shrimp**	**!**
小的	虾	!

小虾米!

[ti:]

T

T

T

[ti:]

t

t

t

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无厘头歌曲(Nonsense Songs)
第4/4页

[tiː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] ,
T **was** **once** **a** **little** **thrush** **,**
T 曾是 一次 一个 小的 画眉 ,

T 曾经是一只小画眉鸟,

['θrʌʃi] ,
Thrushy **,**
画眉 ,

画眉,

,
Hushy **,**
嘘 ,

哈什,

['bʊʃi] ,
Bushy **,**
茂密的 ,

灌木丛,

['θrʌʃi] ,
Thrushy **,**
画眉 ,

画眉,

['fliti] , ['flʌʃi] ,
Flitty **,** **flushy** **,**
飞翔 , 潮红 ,

轻盈的，脸红的,

['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] !
Little **thrush** **!**
小的 画眉 !

小画眉!

[juː]
U
U

∪

[juː]
u
你

你

[juː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɜːrn] ,
U **was** **once** **a** **little** **urn** **,**
U 曾是 一次 一个 小的 瓮 ,

你曾经是一个小骨灰瓮,

- ,
Urny **,**
- ,

乌尔尼,

['bɜːrni] ,
Burny ,
伯尼 ,

伯尼,

['tɜːrni] ,
Turny ,
转弯 ,

特尼,

- ,
Urny ,
- ,

乌尔尼,

['bʌbli] , ['bɜːrni] ,
Bubbly , **burny** ,
起泡酒 , 烧焦的 ,

气泡丰富，灼热,

['lɪt(ə)l] [ɜːrn] !
Little **urn** !
小的 瓮 !

小骨灰瓮!

[viː]
V
V

V

[viː]
v
v

v

[viː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vaɪn] ,
V **was** **once** **a** **little** **vine** ,
V 曾是 一次 一个 小的 藤 ,

V 曾经是一株小藤蔓,

['vaɪni] ,
Viny ,
黑胶唱片 ,

黑胶唱片,

['waɪni] ,
Winy ,
酒 ,

温妮,

['twaɪni] ,
Twiny ,
双子座 ,

Twiny,

['vaɪni] ,
Viny ,
黑胶唱片 ,

黑胶唱片,

['twɪsti] - ['twaɪni] ,
Twisty - **twiny** ,
扭曲的 - 双子座 ,

扭曲的双子,

['lɪt(ə)l] [vaɪn] !
Little **vine** **!**
小的 藤 !

小藤蔓!

['dʌbljuː]
W
W

W

['dʌbljuː]
w
西

西

['dʌbljuː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [weɪl] ,
W **was** **once** **a** **whale** **,**
W 曾是 一次 一个 鲸 ,

曾经是一头鲸鱼,

['weɪli] ,
Whaly **,**
惠利 ,

惠利

['skeɪli] ,
Scaly **,**
鳞片状的 ,

鳞片状的,

['ʃeɪli] ,
Shaly **,**
沙利 ,

沙利,

['weɪli] ,
Whaly **,**
惠利 ,

惠利

['tʌmbli] - ['teɪli] ,
Tumbly **-** **taily** **,**
翻滚的 - 尾巴 ,

蓬松的尾巴,

['maɪti] [weɪl] !
Mighty **whale** **!**
强大的 鲸 !

威猛的鲸鱼!

[eks]
X
X

X

[eks]
x
x

x

[eks][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ['zɜːksiːz] ,
X **was** **once** **a** **great** **king** **Xerxes** **,**
X 曾是 一次 一个 伟大的 国王 薛西斯 ,

X曾是伟大的国王薛西斯,

- ,
Xerxy ,
- ,

Xerxy，

- ,
Perxy ,
- ,

Perxy，

[tɜː(r)ksi] ,
Turxy ,
土耳其 ,

Turxy，

- ,
Xerxy ,
- ,

Xerxy，

- , - ,
Linxy , lurxy ,
- , - ,

Linxy，lurxy，

[greɪt] [kɪŋ] ['zɜː(r)ksiːz] !
Great King Xerxes !
伟大的 国王 薛西斯 !

伟大的薛西斯王!

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ]
y
是

是

[waɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juː] ,
Y was once a little yew ,
是 曾是 一次 一个 小的 紫杉 ,

曾经是一棵小紫杉，

- ,
Yewdy ,
- ,

Yewdy，

- ,
Fewdy ,
- ,

费迪，

[k'ruːdɪ] ,
Crudy ,
粗糙的 ,

粗鲁，

- ,
Yewdy ,
- ,

Yewdy，

[graʊdi] , - ,
Growdy , grewdy ,
格罗迪 , - ,

格罗迪，格罗迪，

['lɪt(ə)l] [juː] !
Little yew !
小的 紫杉 !

小紫杉！

[ziː]
Z
Z

Z

[ziː]
z
z

z

[ziː][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] ,
Z was once a piece of zinc ,
Z 曾是 一次 一个 片 的 锌 ,

Z 曾经是一块锌，

['tɪŋki] ,
Tinky ,
丁基 ,

丁奇，

['wɪŋkiː] ,
Winky ,
眨眼 ,

温基，

['bliŋki] ,
Blinky ,
闪烁 ,

布林基，

['tɪŋki] ,
Tinky ,
丁基 ,

丁奇，

['tɪŋkli] ['mɪŋki] ,
Tinkly minky ,
叮叮当当 貂绒 ,

叮叮当当的毛绒玩具，

[piːs] [ʌv; əv][zɪŋk] !
Piece of zinc !
片 的 锌 !

一块锌！

[ə; eɪ][biː][siː][diː][iː][ef][dʒiː][erʧ]
a b c d e f g h
一个 b c d e f 克 h

abcdefgh

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em][en][oʊ][piː][kjuː][ɑːr][es][tiː][juː][viː]['dʌbljuː]
i j k l m n o p q r s t u v w
我 j k 我 米 n o p q r s t 你 v 西

ijklmnopqrstuvw

[eks]
x
x

x

[waɪ][ziː]
y **z**
是 z

yz

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ə; eɪ][wʌz; wəz][æn; ən][eɪp] ,
A **was** **an** **ape** **,**
一个 曾是 一个 猿 ,

A是一只猿猴,

[huː] [stoʊl][sʌm; səm] [waɪt] [teɪp] ,
Who **stole** **some** **white** **tape** **,**
WHO 偷窃 一些 白色的 磁带 ,

谁偷了一些白色胶带?

[ænd; ənd][taɪd][ʌp][hɪz; ɪz][toʊz]
And **tied** **up** **his** **toes**
和 系 向上 他的 脚趾

然后把他的脚趾绑了起来

[ɪn] [fɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baʊz, 'boʊz] .
In **four** **beautiful** **bows** **.**
在 四 美丽的 弓 .

四个漂亮的蝴蝶结。

[ə; eɪ] !
a **!**
一个 !

一个!

['fʌni] [oʊld] [eɪp] !
Funny **old** **Ape** **!**
有趣的 老的 猿 !

滑稽的老猿猴!

[biː]
B
B

B

[biː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæt] ,
B **was** **a** **bat** **,**
B 曾是 一个 蝙蝠 ,

B是一只蝙蝠,

[huː] [slept] [ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
Who **slept** **all** **the** **day** **,**
WHO 睡着了 全部 这 天 ,

谁睡了一整天?

[ænd; ənd] ['flʌtəd] [ə'baʊt]
And **fluttered** **about**
和 飘动 关于

扑腾着翅膀

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [əˈweɪ] .
When **the** **sun** **went** **away** **.**
什么时候 这 太阳 去 离开 .

当太阳落山的时候。

[biː] !
b **!**
b !

b!

[braʊn] [ˈlɪt(ə)l] [bæt] !
Brown **little** **bat** **!**
棕色的 小的 蝙蝠 !

棕色小蝙蝠!

[siː]
C
C

C

[siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæm(ə)l] :
C **was** **a** **camel** **:**
C 曾是 一个 骆驼 :

C是一头骆驼:

[juː; jʊ] [roʊd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hʌmp] ;
You **rode** **on** **his** **hump** **;**
你 骑 在 他的 驼峰 ;

你骑在他的驼峰上;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ɔːf] ,
And **if** **you** **fell** **off** **,**
和 如果 你 跌倒 离开 ,

如果你掉下去了,

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] !
You **came** **down** **such** **a** **bump** **!**
你 来了 向下 这样的 一个 撞 !

你摔下来的时候摔得好惨!

[siː] !
c **!**
c !

c!

[wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkæm(ə)l] !
What **a** **high** **camel** **!**
什么 一个 高的 骆驼 !

好高一截骆驼!

[diː]
D
D

D

[diː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌv] ,
D **was** **a** **dove** **,**
D 曾是 一个 鸽子 ,

D是一只鸽子,

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Who **lived** **in** **a** **wood** **,**
WHO 居住地 在 一个 木头 ,

谁住在森林里?

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɪti] [sɔːft] [wɪŋz] ,

With	such	pretty	soft	wings	,
和	这样的	漂亮的	柔软的	翅膀	,

拥有如此漂亮柔软的翅膀，

[ænd; ənd][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] !

And	so	gentle	and	good	!
和	所以	温和的	和	好的	!

多么温柔善良啊！

[diː] !

d	!
d	!

d！

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʌv] !

Dear	little	Dove	!
亲爱的	小的	鸽子	!

亲爱的小鸽子！

[iː]

E
E

E

[iː][wʌz; wəz][æn; ən]['iːg(ə)l] ,

E	was	an	eagle	,
E	曾是	一个	鹰	,

E是一只鹰，

[huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

Who	sat	on	the	rocks	,
WHO	卫星	在	这	岩石	,

谁坐在岩石上?

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz]

And	looked	down	on	the	fields
和	看起来	向下	在	这	字段

俯瞰田野

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fɑːr] - [ə'weɪ] ['flɑːks] .

And	the	-	far	-	away	flocks	.
和	这	-	远的	-	离开	羊群	.

还有远方的鸟群。

[iː] !

e	!
e	!

e！

['bjuːtɪf(ə)l] ['iːg(ə)l] !

Beautiful	eagle	!
美丽的	鹰	!

美丽的雄鹰！

[ef]

F
F

F

[ef][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæn]

F	was	a	fan
F	曾是	一个	扇子

F 是个粉丝

[meɪd] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stʌf] ;
Made **of** **beautiful** **stuff** **;**
制成 的 美丽的 东西 ;

用精美的材料制成;

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ,
And **when** **it** **was** **used** **,**
和 什么时候 它 曾是 用过的 ,

而当它被使用时,

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['pʌfi] - [pʌf] - [pʌf] !
It **went** **puffy** **-** **puff** **-** **puff** **!**
它 去 蓬松 - 噗 - 噗 !

它蓬松起来!

[ef] !
f **!**
f !

f!

[naɪs] ['lɪt(ə)l][fæn] .
Nice **little** **fan** **.**
好的 小的 扇子 .

很棒的小风扇。

[dʒiː]
G
G

G

[dʒiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['guːsberi] ,
G **was** **a** **gooseberry** **,**
G 曾是 一个 醋栗 ,

G 是一颗醋栗,

['pɜːrfɪktli] [red] ;
Perfectly **red** **;**
完美 红色的 ;

鲜红色;

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][dʒæm] ,
To **be** **made** **into** **jam** **,**
到 是 制成 进入 果酱 ,

制成果酱

[ænd; ənd] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [bred] .
And **eaten** **with** **bread** **.**
和 吃 和 面包 .

配面包一起吃。

[dʒiː] !
g **!**
克 !

啊!

['guːsberi] [red] !
Gooseberry **red** **!**
醋栗 红色的 !

鹅莓红!

[eɪtʃ]
H
H

H

[eɪtʃ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['herən] ,
H **was** **a** **heron** **,**
H 曾是 一个 苍鹭 ,

H是一只苍鹭，

[huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [striːm] :
Who **stood** **in** **a** **stream** **:**
WHO 站立 在 一个 溪流 :

谁站在溪流中：

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek]
The **length** **of** **his** **neck**
这 长度 的 他的 脖子

他的脖子长度

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz] [ɪk'striːm] .
And **his** **legs** **was** **extreme** **.**
和 他的 腿 曾是 极端 .

他的腿非常强壮。

[eɪtʃ] !
h **!**
h !

哈！

[lɔːŋ] - [legd] ['herən] !
Long **-** **legged** **Heron** **!**
长的 - 腿 苍鹭 !

长腿鹭！

[aɪ]
I
我

我

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪŋkˌstænd] ,
I **was** **an** **inkstand** **,**
我 曾是 一个 墨水台 ,

我曾是墨水瓶，

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
Which **stood** **on** **a** **table** **,**
哪个 站立 在 一个 桌子 ,

它摆放在桌子上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs][pen][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
With **a** **nice** **pen** **to** **write** **with**
和 一个 好的 笔 到 写 和

用一支好笔书写

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] .
When **we** **are** **able** **.**
什么时候 我们 是 有能力的 .

当我们有能力的时候。

[aɪ] !
i **!**
我 !

我！

[niːt] ['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd] !
Neat **little** **inkstand** **!**
整洁的 小的 墨水台 !

精致的小墨水瓶！

[dʒeɪ]
J
J

J

[dʒeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌg] ,
J **was** **a** **jug** **,**
J 曾是 一个 水壶 ,

J 是一个水壶，

[soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [waɪt] ,
So **pretty** **and** **white** **,**
所以 漂亮的 和 白色的 ,

真漂亮，真白。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
With **fresh** **water** **in** **it**
和 新鲜的 水 在 它

里面有淡水

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .
At **morning** **and** **night** **.**
在 早晨 和 夜晚 .

早晚各一次。

[dʒeɪ] !
j **!**
j !

j!

[naɪs] ['lɪt(ə)l][dʒʌg] !
Nice **little** **jug** **!**
好的 小的 水壶 !

漂亮的小水壶!

[keɪ]
K
K

K

[keɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] :
K **was** **a** **kingfisher** **:**
K 曾是 一个 翠鸟 :

K 是一只翠鸟:

['kwɪkli] [hiː; hi] [fluː] ,
Quickly **he** **flew** **,**
迅速地 他 飞翔 ,

他迅速飞走了，

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][soʊ] ['prɪti] ! —
So **bright** **and** **so** **pretty** **!** **—**
所以 明亮的 和 所以 漂亮的 ! —

真明亮，真漂亮!

[griːn] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] .
Green **,** **purple** **,** **and** **blue** **.**
绿色的 , 紫色的 , 和 蓝色的 .

绿色、紫色和蓝色。

[keɪ] !
k **!**
k !

k!

['kɪŋfɪʃər] , [bluː] !
Kingfisher , blue !
翠鸟 , 蓝色的 !

翠鸟，蓝色的!

[el]
L
L

L

[el][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪli] ,
L was a lily ,
L 曾是 一个 百合 ,

L是一朵百合花，

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd][soʊ] [swiːt] !
So white and so sweet !
所以 白色的 和 所以 甜的 !

洁白又甜美!

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː]
To see it and smell it
到 看 它 和 闻 它

亲眼所见，亲身感受

[wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [triːt] .
Was quite a nice treat .
曾是 相当 一个 好的 对待 .

真是令人愉悦的享受。

[el] !
I !
我 !

啊!

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] !
Beautiful Lily !
美丽的 百合 !

美丽的莉莉!

[em]
M
M

M

[em][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
M was a man ,
M 曾是 一个 男人 ,

M 是个男人，

[huː] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
Who walked round and round ;
WHO 步行 圆形的 和 圆形的 ;

谁一直在绕圈子;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt]
And he wore a long coat
和 他 穿着 一个 长的 外套

他穿着一件长外套。

[ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
That came down to the ground .
那 来了 向下 到 这 地面 .

它坠落到了地面。

[em] !
m	**!**
米	!

嗯!

['fʌni] [oʊld][mæn] !
Funny	**old**	**Man**	**!**
有趣的	老的	男人	!

滑稽的老头!

[en]
N
N

N

[en][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nʌt]
N	**was**	**a**	**nut**
N	曾是	一个	坚果

N是个疯子。

[soʊ] [smuːð] [ænd; ənd][soʊ] [braʊn] !
So	**smooth**	**and**	**so**	**brown**	**!**
所以	光滑的	和	所以	棕色的	!

如此光滑，如此金黄!

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][raɪp] ,
And	**when**	**it**	**was**	**ripe**	**,**
和	什么时候	它	曾是	成熟	,

当它成熟的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] ['tʌmb(ə)l] - [dʌm] - [daʊn] .
It	**fell**	**tumble**	**-**	**dum**	**-**	**down**	**.**
它	跌倒	翻滚	-	笨蛋	-	向下	.

它轰然倒塌。

[en] !
n	**!**
n	!

n!

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [nʌt] !
Nice	**little**	**Nut**	**!**
好的	小的	坚果	!

可爱的小坚果!

[oʊ]
O
哦

哦

[oʊ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔɪstər] ,
O	**was**	**an**	**oyster**	**,**
哦	曾是	一个	牡蛎	,

O是一只牡蛎，

[huː] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] :
Who	**lived**	**in**	**his**	**shell**	**:**
WHO	居住地	在	他的	壳	:

谁住在他的壳里:

[ɪf] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
If	**you**	**let**	**him**	**alone**	**,**
如果	你	让	他	独自的	,

如果你让他一个人待着，

[hiː; hi] [felt] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

He	felt	perfectly	well	.
他	毛毡	完美	出色地	.

他感觉很好。

[oʊ] !

o	!
o	!

哦!

['oʊpən] - [maʊðd] ['ɔɪstər] !

Open	-	mouthed	oyster	!
打开	-	嘴巴	牡蛎	!

张着嘴的牡蛎!

[piː]

P
P

P

[piː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːli] ,

P	was	a	polly	,
P	曾是	一个	波莉	,

P是个政客,

[ɔːl] [red] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , —

All	red	,	blue	,	and	green	,	—
全部	红色的	,	蓝色的	,	和	绿色的	,	—

全是红色、蓝色和绿色——

[ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːli]

The	most	beautiful	polly
这	最多	美丽的	波莉

最美丽的波莉

[ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

That	ever	was	seen	.
那	曾经	曾是	已见	.

那可是前所未见的景象。

[piː] !

p	!
p	!

p!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] !

Poor	little	Polly	!
贫穷的	小的	波莉	!

可怜的小波莉!

[kjuː]

Q
问

问

[kjuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪl]

Q	was	a	quill
问	曾是	一个	鹅毛笔

是一支羽毛笔

[meɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pen] ;

Made	into	a	pen	;
制成	进入	一个	笔	;

做成钢笔;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] ,
But **I** **do** **not** **know** **where** **,**
但 我 做 不是 知道 在哪里 ,

但我不知道在哪里，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [wen] .
And **I** **cannot** **say** **when** **.**
和 我 不能 说 什么时候 .

我无法确定具体时间。

[kjuː] !
q **!**
q !

q!

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [kwɪl] !
Nice **little** **Quill** **!**
好的 小的 鹅毛笔 !

好漂亮的小羽毛笔!

[ɑːr]
R
拉

拉

[ɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ,
R **was** **a** **rattlesnake** **,**
拉 曾是 一个 响尾蛇 ,

R是一条响尾蛇，

[roʊld] [ʌp][soʊ] [taɪt] ,
Rolled **up** **so** **tight** **,**
滚动 向上 所以 紧的 ,

卷得好紧啊

[ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm][ræn] ['kwɪkli] ,
Those **who** **saw** **him** **ran** **quickly** **,**
那些 WHO 锯 他 跑 迅速地 ,

看到他的人都赶紧跑开了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][baɪt] .
For **fear** **he** **should** **bite** **.**
为了 害怕 他 应该 咬 .

怕他咬人。

[ɑːr] !
r **!**
r !

r!

['rætlsneɪk] [baɪt] !
Rattlesnake **bite** **!**
响尾蛇 咬 !

响尾蛇咬伤!

[es]
S
S

S

[es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skruː]
S **was** **a** **screw**
S 曾是 一个 拧紧

S 是一颗螺丝钉

[tuː; tə] [skruː] [daʊn] [ə; eɪ][bɑːks] ;
To **screw** **down** **a** **box** **;**
到 拧紧 向下 一个 盒子 ;

用螺丝钉固定箱子;

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd]
And **then** **it** **was** **fastened**
和 然后 它 曾是 系紧

然后就扣上了。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɑːks] .
Without **any** **locks** **.**
没有 任何 锁 .

没有锁。

[es] !
s **!**
s !

s!

['væljuəb(ə)l] [skruː] !
Valuable **screw** **!**
有价值的 拧紧 !

很值钱的螺丝!

[tiː]
T
T

T

[tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɪmbl] ,
T **was** **a** **thimble** **,**
T 曾是 一个 顶针 ,

T 是一个顶针,

[ʌv; əv]['sɪlvər][soʊ] [braɪt] !
Of **silver** **so** **bright** **!**
的 银 所以 明亮的 !

闪闪发光的银色!

[wen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['fɪŋgər] ,
When **placed** **on** **the** **finger** **,**
什么时候 放置 在 这 手指 ,

放在手指上时,

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [soʊ] [taɪt] !
It **fitted** **so** **tight** **!**
它 适配 所以 紧的 !

它太紧了!

[tiː] !
t **!**
t !

t!

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['θɪmbl] !
Nice **little** **thimble** **!**
好的 小的 顶针 !

好漂亮的小顶针!

[juː]
U
U

U

[juː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpər] - [koʊt] ,

U	was	an	upper	-	coat	,
U	曾是	一个	上	-	外套	,

U 是一件外套，

['wʊli] [ænd; ənd][wɔːrm] ,

Woolly	and	warm	,
毛茸茸的	和	温暖的	,

羊毛材质，温暖舒适

[tuː; tə] [wer] ['oʊvər][ɔːl]

To	wear	over	all
到	穿	超过	全部

穿在所有

[ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɔːr][ðə; ði][stɔːrm] .

In	the	snow	or	the	storm	.
在	这	雪	或者	这	风暴	.

即使在雪天或暴风雪中。

[juː] !

u	!
你	!

你!

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] ['ʌpər] - [koʊt] !

What	a	nice	upper	-	coat	!
什么	一个	好的	上	-	外套	!

好漂亮的外套!

[viː]

V
V

V

[viː][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl]

V	was	a	veil
V	曾是	一个	面纱

V 是一层面纱

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

With	a	border	upon	it	,
和	一个	边界	之上	它	,

带有边框，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ 'tiː]

And	a	ribbon	to	tie	it
和	一个	丝带	到	领带	它

还有一条丝带用来系它

[ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ][pɪŋk] ['bɑːnɪt] .

All	round	a	pink	bonnet	.
全部	圆形的	一个	粉色的	引擎盖	.

周围都是粉红色的帽子。

[viː] !

v	!
v	!

v!

['prɪti] [griːn] [veɪl] !

Pretty	green	Veil	!
漂亮的	绿色的	面纱	!

漂亮的绿色面纱!

['dʌbljuː]
W
W

W

['dʌbljuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,
W **was** **a** **watch** **,**
W 曾是 一个 手表 ,

W是一块手表，

[wer] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] ,
Where **,** **in** **letters** **of** **gold** **,**
在哪里 , 在 信件 的 金子 ,

其中，用金色字母书写着，

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The **hour** **of** **the** **day**
这 小时 的 这 天

一天中的时刻

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlweɪz][bɪ'hoʊld] .
You **might** **always** **behold** **.**
你 可能 总是 看哪 .

你或许总能看到。

['dʌbljuː] !
w **!**
西 !

哇!

['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] !
Beautiful **watch** **!**
美丽的 手表 !

漂亮的手表!

[eks]
X
X

X

[eks][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['zɝːksiːz] ,
X **was** **King** **Xerxes** **,**
X 曾是 国王 薛西斯 ,

X 指的是薛西斯国王，

[huː] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɑːrdʒ]['tɜːrbən] ,
Who **wore** **on** **his** **head** **A** **mighty** **large** **turban** **,**
WHO 穿着 在 他的 头 一个 强大的 大的 头巾 ,

他头上戴着一顶巨大的头巾，

[griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red] .
Green **,** **yellow** **,** **and** **red** **.**
绿色的 , 黄色的 , 和 红色的 .

绿色、黄色和红色。

[eks] !
x **!**
x !

x!

[lʊk] [æt; ət] [kɪŋ] ['zɝːksiːz] !
Look **at** **King** **Xerxes** **!**
看 在 国王 薛西斯 !

看看薛西斯王!

[waɪ]
Y
是

是

[waɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][jæk] ,
Y **was** **a** **yak** **,**
是 曾是 一个 牦牛 ,

Y是一头牦牛,

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ti'bet] :
From **the** **land** **of** **Thibet** **:**
从 这 土地 的 西藏 :

来自西藏:

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [waɪt] [teɪl] ,
Except **his** **white** **tail** **,**
除了 他的 白色的 尾巴 ,

除了他白色的尾巴,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] [æz; əz][dʒet] .
He **was** **all** **black** **as** **jet** **.**
他 曾是 全部 黑色的 作为 喷射 .

他全身漆黑如墨。

[waɪ] !
y **!**
是 !

是!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][jæk] !
Look **at** **the** **Yak** **!**
看 在 这 牦牛 !

看那头牦牛!

[ziː]
Z
Z

Z

[ziː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ziːbrə] ,
Z **was** **a** **zebra** **,**
Z 曾是 一个 斑马 ,

Z是一匹斑马,

[ɔːl] [straɪpt] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ;
All **striped** **white** **and** **black** **;**
全部 有条纹的 白色的 和 黑色的 ;

全部是黑白条纹;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [teɪm] ,
And **if** **he** **were** **tame** **,**
和 如果 他 是 驯服 ,

如果他性情温顺,

[juː; jʊ] [maɪt] [raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
You **might** **ride** **on** **his** **back** **.**
你 可能 骑 在 他的 后退 .

你可以骑在他的背上。

[ziː] !
z **!**
z !

z!

['prɪti]	[straɪpt]	['ziːbrə]	!
Pretty	**striped**	**Zebra**	**!**
漂亮的	有条纹的	斑马	！

漂亮的条纹斑马！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神